

LOAN APPLICATION FORM
ऋण आवेदन फॉर्म

Application Number: आवेदन संख्या:		Personal Loan व्यक्तिगत ऋण		
Date: दिनांक:				
City: शहर:				
Branch: शाखा:				
Product: उत्पाद:				
REQUESTED LOAN DETAILS अनुरोधित ऋण का विवरण				
Loan Requested (in INR) अनुरोधित ऋण की राशि (रुपए में)		Rs. रु.		
Tenure Requested अनुरोधित कार्यकाल				
Loan purpose ऋण का उद्देश्य		Personal Use व्यक्तिगत उपयोग		
PERSONAL DETAILS व्यक्तिगत विवरण				
Applicant आवेदक	Co applicant सह-आवेदक	Existing Customer: मौजूदा ग्राहक:	If Yes, Agreement No. अगर हाँ, तो एग्रीमेंट नंबर.	CKYC No. CKYC नंबर.
Father/Spouse Name: पिता/पति का नाम:				
Mother's Name: मां का नाम:				
Date of Birth: जन्म तिथि:				
Gender: लिंग:				

Marital Status: वैवाहिक स्थिति: Residential Status: आवासीय स्थिति: Nationality: राष्ट्रियता:	Indian भारतीय
PAN: PAN: <u>Unique ID (any one of below)</u> <u>यूनिक ID (निम्न में से कोई भी एक)</u> Aadhar No. आधार नंबर Voter ID No: वोटर ID नंबर: Driving Licence No. & Expiry Date: ड्राइविंग लाइसेंस नंबर और समाप्ति की तारीख: Passport No. & Expiry Date पासपोर्ट नंबर और समाप्ति की तारीख	
<u>Documents submitted for availing loan</u> <u>लोन लेने के लिए जमा किए गए दस्तावेज</u> Proof of Identity: Aadhar पहचान का प्रमाण: आधार Proof of Address: Aadhar पते का प्रमाण: आधार Bank Statements: BANK OF BARODA Savings बैंक स्टेटमेंट: बैंक ऑफ बड़ौदा बचत खाता	
KYC ADDRESS: KYC पता:	
COMMUNICATION ADDRESS: संचार का पता:	
Mobile No. मोबाइल नंबर Email ID: ईमेल आईडी:	
OCCUPATION DETAILS पेशे का विवरण	
OCCUPATION TYPE: Semp पेशे का प्रकार: स्व-नियोजित गैर-पेशेवर	

Employer Type नियोक्ता का प्रकार	
Professional व्यावसायिक	
SUB PROFESSION (only if selected as Doctor) उप-व्यवसाय (केवल तभी जब डॉक्टर चुना गया हो)	
PROFESSIONAL: Registration/Membership No.: पेशेवर: पंजीकरण/सदस्यता संख्या:	
Self Employed स्वनियोजित	
CONSTITUTION संघटन	Salaried – वेतनभोगी – Professional – पेशेवर – Self Employed – स्वनियोजित – *Conditional field to be shown basis emp. Type *कर्मचारी के प्रकार के आधार पर कंडीशनल फ़ील्ड दिखाए जाएंगे
INDUSTRY/OCCUPATION: उद्योग/व्यवसाय:	
GST/SHOP ESTD./FSSAI/FDA/IEC # GST/दुकान स्थापना/FSSAI/FDA/IEC #	
ANNUAL INCOME: वार्षिक आय:	

BANKING DETAILS FOR DISBURSAL OF LOAN लोन राशि जारी करने के लिए बैंकिंग विवरण	
BANK NAME बैंक का नाम BRANCH NAME शाखा का नाम	
ACCOUNT TYPE: खाते का प्रकार: BANK A/C NO: बैंक खाता संख्या:	
IFSC: IFSC:	
MODE OF REPAYMENT: पुनर्भुगतान का तरीका:	
NAME OF REFERENCE: संदर्भ का नाम: RELATION WITH REFERENCE संदर्भ के साथ संबंध REFERENCE PHONE NUMBER संदर्भ का फ़ोन नंबर	
CHARGES DETAILS (Below charges are exclusive of GST). शुल्कों का विवरण (नीचे दिए गए शुल्कों में GST शामिल नहीं है)।	
ADMIN & PROCESSING FEE (in INR):	

प्रशासन एवं प्रोसेसिंग शुल्क (रुपए में):	
--	--

I agree to submit the following documents for availing of Loan:
 मैं लोन लेने हेतु निम्नलिखित दस्तावेज़ जमा करने के लिए सहमत हूँ:

S. No. क्र. सं.	Documents from the Applicant and the Co-Applicant (if any) आवेदक और सह-आवेदक (यदि कोई हो) के दस्तावेज़	Status स्थिति
1	PAN Card or Form 60* PAN कार्ड या फॉर्म 60*	PAN PAN
2	Passport/Voter ID/Aadhaar/Driver License पासपोर्ट/वोटर आईडी/आधार/ड्राइविंग लाइसेंस	Aadhaar/Driver License आधार/ड्राइविंग लाइसेंस
3	Last 3 months bank statements or other income proof पिछले 3 महीनों के बैंक स्टेटमेंट या आय का कोई अन्य प्रमाण	Last 3 month bank statement पिछले 3 महीनों के बैंक स्टेटमेंट

SELF-DECLARATION AND UNDERTAKING:

स्व-घोषणा और वचन-पत्र:

- I hereby apply for the loan from the Lender as specified above and declare that I am not making this Application in contravention of any Act, Rules, Regulations or Statute or legislations or any notifications/directions issued by any governmental or statutory authority from time to time.
 मैं एतद्वारा उपरोक्त कर्जदाता से लोन के लिए आवेदन करता/करती हूँ और घोषणा करता/करती हूँ कि मेरे इस आवेदन से किसी अधिनियम, नियम, विनियम या किसी क़ानून या विधान या किसी सरकारी या वैधानिक प्राधिकरण द्वारा समय-समय पर जारी की गई अधिसूचना/निर्देश का उल्लंघन या विरोध नहीं होता है।
- I represent that the information and details provided in this Application Form and the documents submitted by me are true, correct and that I have not concealed any information and I undertake to inform you of any changes therein, immediately and I have not suppressed any information that might affect the decision of CIFCL. In case any of any information submitted by me is found to be false or untrue or misleading or misrepresenting, I am aware that I may be held liable for it.
 मैं यह पुष्टि करता/करती हूँ कि इस आवेदन फ़ॉर्म में दी गई जानकारी और मेरे द्वारा जमा किए गए दस्तावेज़ सही और सटीक हैं, और मैंने कोई जानकारी छिपाई नहीं है। मैं वादा करता/करती हूँ कि इनमें होने वाले किसी भी बदलाव के बारे में आपको तुरंत सूचित करूँगा/करूँगी, और मैंने ऐसी कोई जानकारी नहीं छिपाई है जिससे CIFCL के फैसले पर असर पड़ सकता हो। यदि मेरे द्वारा दी गई कोई भी जानकारी या विवरण गलत या झूठा या गुमराह करने वाला या गलत मतलब निकालने वाला पाया जाता है, तो मुझे पता है कि इसके लिए मुझे जिम्मेदार ठहराया जा सकता है।
- I have read and understood the fees and charges as may be applicable to the Loan that I may avail from time to time.
 मैंने मेरे द्वारा लिए जाने वाले ऋण पर समय-समय पर लग सकने वाले शुल्कों और प्रभारों को पढ़ और समझ लिया है।
- I confirm that no insolvency proceedings or suits for recovery of outstanding dues have been initiated and/or are pending against me.
 मैं पुष्टि करता/करती हूँ कि मेरे खिलाफ कोई दिवालियापन संबंधी कार्यवाही या बकाया राशि की वसूली के लिए कोई मुकदमा शुरू नहीं किया गया है और/या लंबित नहीं है।
- I hereby authorize CIFCL to retain or exchange/share information, documents and details relating to this Application Form to its group companies or any third party, as may be required or deemed fit, for the purpose of processing this loan application and/or related offerings or other products/services that I may apply for from time to time.
 मैं एतद्वारा CIFCL को अधिकार देता/देती हूँ कि वह इस आवेदन फ़ॉर्म से जुड़ी जानकारी, दस्तावेज़ और विवरण इस लोन आवेदन और/या

इससे जुड़ी पेशकशों या अन्य उत्पादों/सेवाओं (जिनके लिए मैं समय-समय पर आवेदन कर सकता/सकती हूँ) की प्रक्रिया पूरी करने के लिए, जैसा भी ज़रूरी या सही समझे, अपनी ग्रुप कंपनियों या किसी भी थर्ड पार्टी को रखने के लिए दे सकता है या उनके साथ साझा/एक्सचेंज कर सकता है।

6. I understand and acknowledge that CIFCL has the absolute discretion to sanction/rejection of my application.
मैं समझता/समझती हूँ और स्वीकार करता/करती हूँ कि CIFCL को मेरे आवेदन को मंजूर करने या अस्वीकार करने का पूरा अधिकार है।
7. CIFCL shall have the right to receive/make disclosure of any information including my Aadhaar, details in relation to Loan, defaults, security, etc. to/from credit bureau, RBI and/or any other governmental/regulatory/statutory or private agency/entity, Central KYC Registry, including publishing the name as part of wilful defaulter's list from time to time, as also use for KYC information verification, credit risk analysis, or for other related purposes.
CIFCL को मेरा आधार, लोन, डिफॉल्ट, गिरवी आदि से जुड़ी जानकारी सहित कोई भी जानकारी क्रेडिट ब्यूरो, RBI और/या किसी अन्य सरकारी/रेगुलेटरी/कानूनी या प्राइवेट एजेंसी/संस्था या सेंट्रल KYC रजिस्ट्री से लेने या उन्हें देने का अधिकार होगा, इसमें समय-समय पर जानबूझकर डिफॉल्ट करने वालों (wilful defaulters) की लिस्ट में नाम प्रकाशित करना, और KYC जानकारी वेरिफाई करने, क्रेडिट रिस्क का विश्लेषण करने या अन्य संबंधित कामों के लिए जानकारी का इस्तेमाल करना भी शामिल है।
8. I/We hereby authorize Chola Mandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) and its tele-calling service providers to record and retain the tele-conversation/voice call between myself/ourselves and employee of CIFCL for the purpose of verifying my/our personal information, carrying out quality checks, complying with statutory/regulatory requirements and for any other lending related activities. I/We understand that the said recording may contain my/our personal information/data such as name, address, date of birth, PAN, employment, income and credit information.
मैं/हम यहाँ इसके माध्यम से चोलामंडलम इन्वेस्टमेंट एंड फाइनेंस कंपनी लिमिटेड (CIFCL) और उसके टेली-कॉलिंग सेवा प्रदाताओं को मेरी/हमारी व्यक्तिगत जानकारी का सत्यापन करने, उसकी गुणवत्ता की जांच करने, वैधानिक/विनियामक आवश्यक शर्तों का पालन करने और अन्य ऋण संबंधी गतिविधियों के उद्देश्य से मेरे/हमारे और CIFCL के कर्मचारी के बीच दूरसंचार-वार्ता/वॉयस कॉल को रिकॉर्ड करने और उसे अपने पास बनाए रखने का अधिकार देता/देते हूँ/हैं। मैं/हम समझता/समझते हूँ/हैं कि इस रिकॉर्डिंग में मेरी/हमारी व्यक्तिगत जानकारी/डेटा जैसे नाम, पता, जन्म तिथि, PAN, रोजगार, आय और क्रेडिट संबंधी जानकारी हो सकती है।
9. I/We, give my/our consent to download my/our KYC Records from the Central KYC Registry (CKYCR), only for the purpose of verification of my/our identity and address from the database of CKYCR. I/We understand that my/our KYC Record includes my/our personal information such as my/our name, address, date of birth, PAN number, etc. Further, I/We hereby consent to receive information from CKYCR through SMS/Email on the number/e-mail address provided to you.
मैं/हम, केंद्रीय KYC रजिस्ट्री (CKYCR) के डाटाबेस से सिर्फ मेरी/हमारी पहचान और पते का सत्यापन करने के लिए, CKYCR से मेरे/हमारे KYC रिकॉर्ड्स को डाउनलोड करने की सहमति देता/देते हूँ/हैं। मैं/हम समझता/समझते हूँ/हैं कि मेरे/हमारे KYC रिकॉर्ड में मेरी/हमारी व्यक्तिगत जानकारी जैसे मेरा/हमारा नाम, पता, जन्म तिथि, PAN नंबर, आदि शामिल है। इसके अलावा, मैं/हम यहाँ इसके माध्यम से, आपको प्रदान किए गए नंबर/ई-मेल पते पर SMS/ईमेल के माध्यम से CKYCR से जानकारी प्राप्त करने की सहमति देता/देते हूँ/हैं।
10. In the event of any update to the KYC proof which was already submitted by me/us with you, I/We undertake to submit a self-attested copy of the updated KYC proof within 30 days of such update. Likewise, if there is any change to the details of beneficial ownership of applicant/co-applicant, the same will be updated immediately along with KYC proof of ultimate beneficial owner(s).
मेरे/हमारे द्वारा आपको दिए गए KYC प्रमाण में कोई भी अपडेट होने पर, मैं/हम ऐसे अपडेट के 30 दिनों के भीतर आपको अपडेटेड KYC प्रमाण की एक स्व-सत्यापित कॉपी प्रदान करने का वचन देता/देते हूँ/हैं। इसी तरह, आवेदक/सह-आवेदक के लाभकारी स्वामित्व के विवरण में कोई परिवर्तन होने पर, उसे अंतिम लाभकारी स्वामियों के KYC प्रमाण के साथ तुरंत अपडेट कर दिया जाएगा।
11. I agree and accept that CIFCL may in its sole discretion, by itself or through authorised persons, advocate, agencies, bureau, etc. verify any information given, check credit references, employment details and obtain credit reports to determine creditworthiness from time to time.
मैं सहमत हूँ और स्वीकार करता/करती हूँ कि CIFCL अपने विवेक से, स्वयं या अधिकृत व्यक्तियों, अधिवक्ता, एजेंसियों, ब्यूरो आदि के

माध्यम से समय-समय पर, उन्हें दी गई किसी भी जानकारी का सत्यापन कर सकता है, क्रेडिट संदर्भों और रोजगार विवरणों की जांच कर सकता है और ऋण पात्रता निर्धारित करने के लिए क्रेडिट रिपोर्ट प्राप्त कर सकता है।

12. I authorize CIFCL to perform my credit checks itself and/or on my behalf and obtain my credit report for the purpose of assessing my eligibility for the loan application submitted by me from through any credit information company or otherwise.
मैं मेरे द्वारा जमा किए गए ऋण आवेदन के लिए मेरी पात्रता का आकलन करने के उद्देश्य से, CIFCL को खुद या मेरी ओर से, किसी क्रेडिट इन्फॉर्मेशन कंपनी या किसी अन्य माध्यम से मेरे क्रेडिट की जाँच करने और मेरी क्रेडिट रिपोर्ट प्राप्त करने के लिए अधिकृत करता/करती हूँ।
13. I have not taken any loan from any other bank/finance company unless specifically declared by me.
मैंने किसी अन्य बैंक/फाइनेंस कंपनी से कोई भी ऋण नहीं लिया है, सिवाय उनके जिनका मैंने विशेष रूप से उल्लेख किया है।
14. I represent and agree the funds shall be used for the Purpose specified above and will not be used for any illegal, speculative or antisocial purpose.
मैं वचन देता/देती हूँ और सहमत हूँ कि ऋण में मिलने वाले पैसों का उपयोग, ऊपर बताए गए उद्देश्य के लिए ही किया जाएगा और किसी अवैध, सट्टेबाजी या असामाजिक उद्देश्य के लिए इसका उपयोग नहीं किया जाएगा।
15. I hereby declare that I am not a related party, related person, or specified employee, and that I am in no way, directly or indirectly, related or connected to the related party, related person, specified employees, directors, or KMPs of CIFCL, as contemplated under the provisions of the Companies Act, 2013, or the applicable RBI Regulations. I am not a politically exposed person/s as per KYC guidelines of RBI.
मैं एतद्वारा घोषणा करता/करती हूँ कि मैं कंपनीज़ एक्ट, 2013 या लागू RBI नियमों के तहत उल्लिखित, CIFCL की 'रिलेटेड पार्टी' (संबंधित पक्ष), 'रिलेटेड पर्सन' (संबंधित व्यक्ति) या 'स्पेसिफाइड एम्प्लॉई' (निर्दिष्ट कर्मचारी) नहीं हूँ, साथ ही, मैं किसी भी तरह से—प्रत्यक्ष या परोक्ष रूप से— CIFCL की 'रिलेटेड पार्टी', 'रिलेटेड पर्सन', 'स्पेसिफाइड एम्प्लॉई', डायरेक्टर या KMP से जुड़ा या संबंधित भी नहीं हूँ। मैं RBI की KYC गाइडलाइंस के अनुसार, 'पॉलिटिकली एक्सपोज़्ड पर्सन' (राजनीतिक रूप से प्रभावशाली व्यक्ति) नहीं हूँ।
16. I/we declare that I/we don't have any trade/business transactions/links with persons belonging to the jurisdictions identified and listed by Financial Action Task Force, which is an inter-governmental body, in their public statement/s for deficiencies in Anti-Money Laundering and/or combating of Financing of Terrorism.
मैं/हम घोषणा करता/करते हूँ/हैं कि वित्तीय कार्रवाई कार्य बल, जो कि एक अंतर-सरकारी निकाय है, द्वारा अपने सार्वजनिक बयानों में एंटी-मनी लॉन्ड्रिंग (धन शोधन विरोध) और/या आतंकवादी वित्तपोषण रोकने के मामलों में कमियों के कारण उल्लेख किए गए, पहचाने और सूचीबद्ध किए गए अधिकार क्षेत्रों से संबंधित लोगों के साथ मेरा/हमारा कोई व्यापारिक/व्यवसायिक लेनदेन/संबंध नहीं है।
17. I/we request CIFCL to facilitate the insurance policy for myself, if approved for financing by the CIFCL
मैं/हम CIFCL से अनुरोध करते हैं कि अगर CIFCL द्वारा फाइनेंसिंग के लिए बीमा पॉलिसी की सुविधा मंजूर की जाती है, तो मुझे यह प्रदान किया जाय।
18. I/we aware that the document/admin & processing fee, Statutory and Regulatory Fee and applicable taxes are non-refundable and no transaction has been made in cash.
मुझे/हमें पता है कि दस्तावेज/प्रशासनिक एवं प्रोसेसिंग शुल्क, वैधानिक और नियामक शुल्क तथा लागू कर, वापस नहीं होते हैं, तथा कोई भी लेनदेन, नकद राशि में नहीं किया जाता है।
19. I/we confirm that my monthly household income, that is to say, the monthly income of my/our family unit, i.e., husband, wife, and unmarried children, is more than Rs 25,000/- and therefore, my borrowing under the present facility does not qualify to be treated as a microfinance loan under the Reserve Bank of India (Regulatory Framework for Microfinance Loans) Directions, 2022.
मैं/हम पुष्टि करता/करते हैं कि मेरी मासिक घरेलू आय, यानी मेरे/हमारे परिवार (पति, पत्नी और अविवाहित बच्चे) की मासिक आय, ₹25,000 से अधिक है। इसलिए, इस सुविधा के तहत लिया गया मेरा लोन, रिज़र्व बैंक ऑफ़ इंडिया (माइक्रोफाइनेंस लोन के लिए रेगुलेटरी फ्रेमवर्क) निर्देश, 2022 के तहत माइक्रोफाइनेंस लोन नहीं माना जाएगा।

20. I/We hereby permit you to send SMS/Email/Notifications/Whatsapp and call me for communicating/ion relating to:
मैं/हम आपको मुझे/हमें निम्नलिखित के बारे में बताने के लिए SMS/ईमेल/नोटिफिकेशन/WhatsApp भेजने और कॉल करने की अनुमति देता/देते हूँ/हैं:

1. any transactional messages related to my loan account/s (Mandatory);

मेरे ऋण खाते/खातों से संबंधित लेनदेन संबंधी संदेश (अनिवार्य);

Tick the box/es to opt for such non-transactional communication-

ऐसे संचार जो लेनदेन से संबंधित नहीं हैं चुनने के लिए बॉक्स पर टिक करें

- ☒ any commercial, marketing and promotional messages relating to the loans/services or such other related products
- ☒ ऋण/सेवाओं या अन्य संबंधित उत्पादों से संबंधित वाणिज्यिक, विपणन और विज्ञापन संदेश
- ☒ any season greetings including birth/wedding day greetings;
- ☒ किसी भी मौके की बधाई, जिसमें जन्मदिन या शादी की सालगिरह की बधाई भी शामिल है;

Note: Applicant can modify/revoke the consent granted for non-transactional communication by approaching CIFCL.

ध्यान दें: आवेदक, CIFCL से संपर्क करके संचार जो लेनदेन से संबंधित नहीं हैं पाने के लिए दी गई सहमति को संशोधित/रद्द कर सकता है।

21. I/We hereby consent to sign the application and loan related documents electronically by clickwrap method or adhering to the processes and authentication techniques specified under the Information Technology Act,2000 including the authentication of e-sign by Aadhaar or other e-KYC service.
मैं/हम एतद्वारा सूचना प्रौद्योगिकी अधिनियम 2000 के तहत निर्धारित, आधार या अन्य e-KYC सेवा के माध्यम से ई-हस्ताक्षर का प्रमाणीकरण सहित विभिन्न प्रमाणीकरण प्रक्रियाओं और तकनीकों का इस्तेमाल करके ऋण संबंधी दस्तावेजों पर इलेक्ट्रॉनिक तरीके से हस्ताक्षर करने की सहमति देता/देती/देते हूँ/हैं।
22. I/We consent for digitally processing my/Our loan application and I/we have been made fully aware of the terms and conditions associated with CIFCL's digital lending.
मैं/हम मेरे/हमारे ऋण आवेदन को डिजिटल रूप से संसाधित करने की सहमति देता/देते हूँ/हैं और मुझे/हमें CIFCL के डिजिटल ऋण से जुड़े नियमों और शर्तों के बारे में पूरी जानकारी दे दी गई है।

**** "Consent of customer for submission of copy of Aadhaar:** I hereby voluntarily submit the copy of Aadhaar card/e-Aadhaar/masked Aadhaar/offline electronic Aadhaar xml file as issued by UIDAI (Aadhaar) to the CIFCL as my identity and address proof. I am also aware and informed that besides Aadhaar any other documents also may be furnished as identity and address proof as per the options permitted by CIFCL. I provide my explicit consent to CIFCL to verify Aadhaar for granting the facility applied by me. If I submit the Aadhaar xml file as proof of address/identity, CIFCL may decrypt and store the same for records and for the purpose of decryption they may use the services of a third party.

**** "आधार की कॉपी जमा करने के लिए ग्राहक की सहमति:** मैं एतद्वारा अपनी इच्छा से मेरी पहचान और पते के प्रमाण के रूप में CIFCL को UIDAI (आधार) द्वारा जारी आधार कार्ड/ई-आधार/मास्क किया गया आधार ऑफ़लाइन इलेक्ट्रॉनिक आधार XML फ़ाइल की कॉपी प्रदान करता/करती हूँ। मुझे यह भी पता है और बता दिया गया है कि CIFCL द्वारा प्रदान किए गए विकल्पों के अनुसार पहचान और पते के प्रमाण के रूप में आधार के अलावा कोई अन्य दस्तावेज भी प्रदान किया जा सकता है। मैं CIFCL को, मेरे द्वारा आवेदन की गई सुविधा मुझे प्रदान करने हेतु मेरा आधार सत्यापित करने की स्पष्ट सहमति प्रदान करता/करती हूँ। यदि मैं पते/पहचान के प्रमाण के रूप में आधार xml फ़ाइल प्रदान करता हूँ तो, CIFCL उसे डिक्रिप्ट कर सकता है और रिकॉर्ड के तौर पर अपने पास रख सकता है तथा उसे डिक्रिप्ट करने के लिए वह किसी तीसरे पक्ष की सेवाओं का उपयोग कर सकता है।

Applicant Name: DEBI LAL BAIRAWA

आवेदक का नाम: देवी लाल बैरवा

IP:

IP:

**** The consent of customer for submission of Aadhaar shall be applicable only in the event of a customer submitting the copy of Aadhaar as an identify/address proof.**

**** आधार जमा करने के लिए ग्राहक की सहमति केवल तभी लागू होगी, जब ग्राहक पहचान या पते के प्रमाण के तौर पर आधार की कॉपी जमा करेगा।**

Note:

ध्यान दें:

1. The rate of interest will be different for different categories of borrowers based on individual credit and risk profiles and based on the interest rate module disclosed in the website of CIFCL.
ब्याज दर, व्यक्तिगत क्रेडिट और जोखिम प्रोफाइल के आधार पर और CIFCL की वेबसाइट में बताए गए ब्याज दर मॉड्यूल के आधार पर अलग-अलग श्रेणी के कर्जदारों के लिए अलग-अलग होगी।
1. Prepayment options/charges, penal charges, charges for physical Statement of account, Physical repayment schedule and Duplicate NOC will be as mentioned in the Key Fact Statement/sanction letter.
पूर्वभुगतान के विकल्प/शुल्क, पेनल्टी शुल्क, अकाउंट के फिजिकल स्टेटमेंट, फिजिकल रीपेमेंट शेड्यूल और डुप्लीकेट NOC के लिए शुल्क 'वही होंगे जिनका मुख्य तथ्य कथन ('की फैक्ट स्टेटमेंट') या स्वीकृति पत्र ('सैंक्शन लेटर') में उल्लेख किया गया होगा।

STANDARD LOAN TERMS – PERSONAL LOAN

मानक ऋण शर्तें – व्यक्तिगत ऋण

STANDARD LOAN TERMS

मानक ऋण शर्तें

The Borrower applied for Loan and the Company sanctioned the same which will be governed by these terms and conditions ("Standard Loan Terms") read together with the Sanction Letter.

कर्जदार ऋण के लिए आवेदन करता है और कंपनी उसे मंजूरी देती है जो इन शर्तों और नियमों ("मानक ऋण शर्तें") और स्वीकृति पत्र (सैंक्शन लेटर) के द्वारा नियंत्रित होगा।

DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS:

परिभाषाएँ और व्याख्याएँ:

In this Standard Loan Terms, unless there is anything repugnant to the subject or context thereof, the expressions listed below shall have the following meanings. The terms and expressions not defined herein shall, where the interpretation and meaning have been assigned to them in terms of the General Clauses Act, 1897, have that interpretation and meaning.

इस मानक ऋण शर्तों में, जबतक कोई चीज इस विषय या उसके संदर्भ के विपरीत नहीं है, नीचे सूचीबद्ध अभिव्यक्तियों के अर्थ निम्नलिखित होंगे। यहां परिभाषित न किए गए शब्दों और अभिव्यक्तियों की व्याख्या और अर्थ वही होगा जो सामान्य धारा अधिनियम 1897 की दृष्टि से व्याख्या और अर्थ के बारे में बताया गया है।

- a. "Annual Percentage Rate" means the annual percentage rate specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
"वार्षिक प्रतिशत दर" का अर्थ इस मानक ऋण शर्तों की अनुसूची में निर्दिष्ट वार्षिक प्रतिशत दर है।
- b. "Applicable Law" means any and all applicable provisions of any (a) constitution, treaties, statutes, laws, codes, rules, regulations, notifications, circulars, ordinances or orders of any governmental authority which have the force of law, and (b) orders, decisions, injunctions, judgments, awards and decrees of or agreements with any governmental authority.
"लागू कानून" का अर्थ है - (a) संविधान, संधि, विधान, कानून, संहिता, नियम, विनियम, अधिसूचना, परिपत्र या सर्कुलर, अध्यादेश या किसी सरकारी प्राधिकरण के आदेश जिन्हें कानून का दर्जा प्राप्त है, और (b) किसी भी सरकारी प्राधिकरण के आदेश, निर्णय, निषेधाज्ञा, न्याय, पुरस्कार और डिक्री या उनके साथ किए गए किसी भी समझौते के कोई भी और सभी लागू प्रावधान।
- c. "Cooling off Period" means the period specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
"कूलिंग-ऑफ पीरियड" का मतलब है इस मानक ऋण शर्तों की अनुसूची में उल्लेख किया गया समय।
- d. "Borrower" means the Borrower/s more particularly described and set out in the Schedule hereof.
- a. "कर्जदार" का अर्थ वह/वे कर्जदार हैं, जिनका विशेष रूप से इस अनुसूची में विवरण दिया गया और उल्लेख किया गया है।
- e. "Company" means Cholamandalam Investment and Finance Company Limited which grants the Loan.
"कंपनी" का मतलब चोलमंडलम इन्वेस्टमेंट एंड फाइनेंस कंपनी लिमिटेड है, जो ऋण देती है।
- f. "Due Date" means, the date on which an Instalment of the principal amount of the Loan, interest and/or any other amount payable under this Standard Loan Terms and/or balance of the Loan amount as the case may be, is due for payment under any clause of this Standard Loan Terms.
"देय तिथि" का मतलब वह तारीख है जिस तारीख को मानक ऋण शर्तों के किसी भी खंड के तहत देय, ऋण की मूल धनराशि की एक किस्त, ब्याज और/या इस मानक ऋण शर्तों के तहत देय कोई अन्य धनराशि और/या ऋण धनराशि की शेष राशि का भुगतान किया जाना है।
- g. "Electronic Clearing Services" or "ECS" and "National Automated clearing house" or "NACH" means a debit clearing service including E-NACH or any other mandates notified by Reserve Bank of India, participation in which it has been consented to in writing by the Borrower for facilitating payment of Instalments under this Standard Loan Terms.
"इलेक्ट्रॉनिक क्लियरिंग सेवाएं" या "ECS" और "राष्ट्रीय स्वचालित क्लियरिंग हाउस" या "NACH" का मतलब डेबिट क्लियरिंग सेवा है

जिसमें E-NACH या भारतीय रिजर्व बैंक द्वारा अधिसूचित कोई अन्य मॉडेल भी शामिल है, जिसमें भाग लेने की लिखित सहमति इस मानक ऋण शर्तों के तहत देय किस्तों का भुगतान करने हेतु कर्जदार ने दी है।

- h. **"Instalment"** means the amount, payable on each Due Date by the Borrower to the Company, necessary to amortize the Loan with interest over the period of Loan.
"किस्त" का मतलब वह धन राशि है जो ऋण की अवधि के दौरान ऋण और उसका ब्याज चुकाने के लिए हर देय तिथि पर कर्जदार द्वारा कंपनी को दिया जाना है।
- i. **"Loan"** means the personal loan amount as specified in the Schedule of this Standard Loan Terms.
"ऋण" का मतलब वह व्यक्तिगत ऋण राशि है जिसके बारे में इस मानक ऋण शर्तों की अनुसूची में उल्लेख किया गया है।
- j. **"Outstanding Dues"** means, at any time, the outstanding Loan amount, the accrued unpaid interest along with the Instalments and any other charges, Penal Charges, costs, fees as applicable and is due to the Company by the Borrower in respect of the Loan.
"बकाया देय राशि" का मतलब है - किसी भी समय, बकाया ऋण राशि, उसकी किस्तें और उसपर अबतक संचित ब्याज जिनका अभी तक भुगतान नहीं किया गया है और कोई अन्य शुल्क, दंडात्मक शुल्क, लागत और प्रभार, जो ऋण के संबंध में कर्जदार द्वारा कंपनी को चुकाया जाना है।
- k. **"Penal Charges"** shall have the meaning ascribed to it in Term 14 of this Standard Loan Terms.
"दण्डात्मक शुल्क" का मतलब, इस मानक ऋण शर्तों के अनुच्छेद 14 में बताया गया है।
- l. **"Pre-closure"** means premature repayment as per the terms and conditions laid down by the Company in that behalf and in force at the time of such repayment.
"प्रीक्लोजर या पूर्व-समापन" का मतलब है - कंपनी द्वारा इस भुगतान के लिए और इस भुगतान के समय लागू नियमों और शर्तों के अनुसार निर्धारित समय से पहले ऋण चुकाना या पुनर्भुगतान करना।
- m. **"Rate of Interest"** means the rate of interest referred to in Term 2 of this Standard Loan Terms.
"ब्याज दर" का मतलब - इस मानक ऋण शर्तों के अनुच्छेद 2 में उल्लिखित ब्याज दर है।
- n. **"Repayment"** means the repayment of the principal amount of Loan together with interest thereon by way of Instalments including Penal Charges or otherwise, commitment and/or any other charges, premia, fees or other dues payable in terms of this Standard Loan Terms to the Company and means in particular, amortization provided for in Term 6 of this Standard Loan Terms.
"पुनर्भुगतान" का मतलब है - ऋण की मूल राशि के साथ-साथ उस पर लगा ब्याज किस्तों के माध्यम से चुकाना, इसमें इस मानक ऋण शर्तों के अनुसार कंपनी को चुकाया जाने वाला दंडात्मक शुल्क या प्रभार, कोई प्रतिबद्धता और/या कोई अन्य शुल्क, और विशेष रूप से, इस मानक ऋण शर्तों के अनुच्छेद 6 में इस हेतु किए गए ऋणशोधन प्रावधान के अनुसार प्रीमियम, फीस या अन्य बकाया राशि शामिल हैं।
- o. **"Sanction Letter"** means the letter issued by the Company to the Borrower sanctioning the Loan and mention its relevant particulars, terms and conditions.
"स्वीकृति पत्र" का मतलब है कंपनी द्वारा कर्जदार को दिया जाने वाला वह पत्र जिसमें उसके ऋण अनुरोध को स्वीकार करने की बात कही गई हो और जिसमें उस ऋण से जुड़े विवरण, नियम और शर्तें शामिल होती हैं।
- p. **"Schedule"** means the Schedule to this Standard Loan Terms.
"अनुसूची" का मतलब है इस मानक ऋण शर्तों की अनुसूची।
- q. **"Standard Loan Terms"** means and includes this Loan terms, the Schedule/s, annexures, any addenda, supplemental terms or attachments annexed hereto or modified from time to time in accordance with the terms of this Standard Loan Terms.
"मानक ऋण शर्तें" का मतलब है और इसमें शामिल है - यह ऋण शर्तें, अनुसूची/अनुसूचियां, परिशिष्ट, स्वागत पत्र, पूरक शर्तें या इसके संलग्नक जिन्हें इस मानक ऋण शर्तों के अनुसार समय-समय पर संशोधित किया जा सकता है।

- r. "Transaction Documents" shall include the sanction letter issued by the Company to the Borrower in relation to this Loan facility, this Standard Loan Terms, declarations and such other documents designated by the Company as Transaction Documents.

"लेनदेन दस्तावेज" में इस ऋण सुविधा के संबंध में कंपनी द्वारा कर्जदार को जारी किया गया स्वीकृत पत्र (सैंक्शन लेटर), यह मानक ऋण शर्तें, घोषणाएं और कंपनी द्वारा लेनदेन दस्तावेज के तौर पर घोषित अन्य दस्तावेज शामिल होंगे।

1. TERMS OF THE LOAN:

ऋण की शर्तें:

- a. The Company hereby agrees to grant the Loan to the Borrower for the purpose specified herein on the terms set forth hereunder.

कंपनी एतद्वारा कर्जदार को ऋण आवेदन और स्वीकृति पत्र में उल्लिखित उद्देश्य के लिए यहां बताई गई शर्तों पर ऋण देने के लिए सहमत है।

- b. The Loan provided under this Standard Loan Terms shall be for the period as specified in the Schedule ("Loan Tenure") commencing from the Disbursement Date, unless this Loan Facility is terminated earlier in a manner stipulated herein subject to the full and final repayment of the Loan along with the Outstanding Dues by the Borrower as per the terms set out under this Standard Loan Terms.

इस मानक ऋण शर्तों के तहत दिया गया ऋण, अनुसूची (ऋण अवधि) में बताई गई अवधि के लिए होगा, जो संवितरण तिथि से शुरू होती है और इस मानक ऋण शर्तों के तहत बताई गई शर्तों के अनुसार बकाया पूरी राशि के साथ ऋण को कर्जदार द्वारा पूरी तरह से चुका दिए जाने तक, इस ऋण सुविधा को यहां बताए गए ढंग से समय से पहले समाप्त किए जाने तक जारी रहती है।

2. INTEREST:

ब्याज:

- a. The Rate of Interest on the Loan amount shall be as specified in the Schedule hereof and the Borrower shall be liable to pay the same from the date of disbursement of the Loan ("Interest").

ऋण राशि पर लगने वाले ब्याज की दर के बारे में अनुसूची में बता दिया जाएगा और कर्जदार को ऋण की संवितरण तिथि से इसका (ब्याज का) भुगतान करना होगा।

- b. The Interest stipulated in the Schedule shall remain fixed during the Loan Tenure. The Company shall, however, at its discretion, be entitled to revise prospectively from time to time, upwards or downwards, the Interest applicable for the Loan during the Loan Tenure. Such variation(s) would be subject to the terms of Sanction Letter and would be intimated to the Borrower 7 (Seven) days in advance and shall be binding upon the Borrower.

अनुसूची में बताए गए ब्याज का परिमाण, ऋण अवधि के दौरान स्थिर रहेगा। हालांकि, इस ऋण अवधि के दौरान, कंपनी को अपने विवेक से, ऋण पर लगने वाले ब्याज की दर को समय-समय पर बढ़ाने या घटाने का अधिकार होगा। इस प्रकार के परिवर्तन, स्वीकृति पत्र की शर्तों के अनुसार किए जाएंगे और कर्जदार को इनके बारे में 7 (सात) दिन पहले ही बता दिया जाएगा और ये कर्जदार और गारंटर दोनों पर बाध्यकारी होंगे।

- c. Interest shall accrue from day to day and be computed on monthly basis or on actual number of days lapsed as the case may be.

ब्याज प्रतिदिन अर्जित होगा और इसकी गणना महीने या गुजर चुके दिनों की संख्या के आधार पर की जाएगी।

- d. The borrowing under this Standard Loan Term is a commercial transaction and the Borrower waives any defence under the usury or other laws relating to charging of interest.

इस मानक ऋण शर्तों के तहत लिया गया ऋण एक व्यावसायिक लेन-देन है और कर्जदार ब्याज की वसूली से संबंधित सूदखोरी या अन्य कानून के तहत अपने किसी भी बचाव का त्याग करता है।

e. Computation of Interest:

ब्याज की गणना:

- The Instalment comprises of principal and interest calculated on the basis of Interest mentioned in the Schedule hereto and is rounded off to the nearest rupee calculated on reducing balance.

किस्त में मूलधन और ब्याज शामिल होता है, जिसकी गणना, संलग्न अनुसूची में उल्लिखित ब्याज के आधार पर और हर महीने घटती शेष राशि पर निकटतम पूर्णांक में की जाती है।

3. ADMIN & PROCESSING FEE:

प्रशासन एवं प्रोसेसिंग शुल्क:

The Borrower has expressed his consent without any coercion or undue influence to pay to the Company all charges in relation to processing and sanction of the Loan as mentioned in the Schedule of this Standard Loan Terms as agreed by the Borrower at the time of submitting the application to the Company. The admin & processing fee shall not be refundable to the Borrower under any circumstances, even if the Loan is not availed or granted by the Company subsequent to sanction of a loan.

कर्जदार किसी दबाव या अनुचित प्रभाव के बिना, ऋण की प्रोसेसिंग और स्वीकृति के संबंध में, इस मानक ऋण शर्तों की अनुसूची में उल्लिखित सभी शुल्कों का कंपनी को भुगतान करने के लिए अपनी सहमति व्यक्त करता है, जैसा कि कंपनी को अपना आवेदन देते समय कर्जदार ने सहमति व्यक्त किया था। प्रशासनिक एवं प्रोसेसिंग शुल्क किसी भी परिस्थिति में, ऋण स्वीकृत होने के बाद ऋण न लेने या कंपनी द्वारा ऋण स्वीकृत न होने के बाद भी, कर्जदार को वापस नहीं लौटाया जाएगा।

4. DISBURSEMENT:

संवितरण:

- a. The Borrower shall indicate the manner of disbursement of Loan by the Company as desired by him. However, the Company shall have the sole discretion to determine the manner of disbursement, which shall be deemed to be the disbursement to the Borrower as contemplated under this Standard Loan Term. All such disbursements made to any other party on behalf of the Borrower shall be construed as a payment made to the Borrower himself which the Borrower herein accepts.

कर्जदार को बताना होगा कि कंपनी द्वारा उसे ऋण का संवितरण किस तरह किया जाए। हालांकि, भुगतान का तरीका निर्धारित करने का पूरा अधिकार कंपनी को होगा, जिसे इस मानक ऋण शर्तों के तहत कर्जदार को किया गया भुगतान माना जाएगा। कर्जदार की ओर से किसी अन्य पक्ष को किए गए ऐसे सभी भुगतानों को, कर्जदार को किया गया भुगतान माना जाएगा, जिसे कर्जदार यहाँ स्वीकार करता है।

- b. All disbursements to be made by the Company to the Borrower in terms of this Standard Loan Term shall be NEFT/RTGS or any other accepted modes of transfer of funds permitted under the Applicable Law, at the sole, discretion of the Company.

इस मानक ऋण शर्तों के तहत कंपनी द्वारा कर्जदार को किया जाने वाला सभी भुगतान, NEFT/RTGS के माध्यम से या लागू कानून के तहत अनुमत धन हस्तांतरण के अन्य तरीकों से किया जाएगा, जो पूरी तरह से कंपनी की मर्जी पर निर्भर होगा।

- c. The Borrower herein agrees that the date of disbursement shall be the date on which the Company effects credit to the Borrower's bank account directly through NEFT/RTGS or any other mode of electronic fund transfer ("**Disbursement Date**").

कर्जदार यहाँ सहमत है कि संवितरण तिथि वह तारीख होगी जिस दिन कंपनी, NEFT/RTGS/इलेक्ट्रॉनिक फंड ट्रांसफर के किसी अन्य तरीके से सीधे कर्जदार के बैंक खाते में धनराशि जमा करेगी ("**संवितरण की तिथि**").

- d. The Borrower shall not be entitled to cancel the Loan or refuse accepting the disbursement.

कर्जदार को ऋण रद्द करने या संवितरण को स्वीकार करने से इनकार करने का अधिकार नहीं होगा।

5. INSURANCE:

बीमा:

At the request of the Borrower, the Company may at its own discretion also finance the insurance premium of an insurance policy insuring the Borrower against various risks including without limitation the risks of personal accident, accidental hospitalization, Outstanding Dues to the Company and/or critical illness provided that such insurance policy has been taken out by the Company on behalf of the Borrower from an insurance company approved by the Company with a specific instruction and authority by the Borrower to such insurance company that in case of any loss, the loss will be paid to the Company by such insurance company. The Borrower hereby irrevocably authorises the Company to claim insurance proceeds and appropriate the same thereof against the amount due and payable under this Standard Loan Terms. The insurance premium paid by the Company on behalf of the Borrower shall be added as the principal amount to the Loan granted herein and shall form part of the Loan. The insurance premium being a part of Loan may be disbursed by the Company directly to such an insurance company approved by the Company and such disbursement shall be deemed to be disbursement to the Borrower.

In case, Borrower has chosen an insurance cover and is a member of 'Group Insurance Policy' taken by the Company, the Company shall have the right to appropriate insurance claim paid thereunder towards the Outstanding Dues. If after such appropriation, there be any surplus leftover, it shall be paid to the Borrower. If there is any deficit, then the Borrower shall be liable to pay entire deficit forthwith.

कर्जदार के अनुरोध पर, कंपनी अपने विवेक से, कर्जदार को विभिन्न जोखिमों से सुरक्षा प्रदान करने वाली बीमा पॉलिसी का प्रीमियम भी भर सकती है, जिसमें व्यक्तिगत दुर्घटना, अचानक अस्पताल में भर्ती, कंपनी को दी जाने वाली बकाया देय राशि और/या गंभीर बीमारी जैसे जोखिम शामिल हैं, बशर्ते कि यह बीमा पॉलिसी कंपनी द्वारा कर्जदार की ओर से किसी ऐसी बीमा कंपनी से ली जाएगी जिसे कंपनी द्वारा अनुमोदित किया गया होगा, जहाँ कर्जदार उस बीमा कंपनी को यह विशिष्ट निर्देश और प्राधिकार देगा कि किसी तरह का कोई नुकसान होने पर, बीमा कंपनी द्वारा उस नुकसान की भरपाई सीधे कंपनी को की जाएगी। कर्जदार एतद्वारा, अपरिवर्तनीय रूप से कंपनी को इस मानक ऋण शर्तों के तहत देय और भुगतान योग्य राशि वसूलने के लिए उसकी ओर से बीमा राशि का दावा करने का अधिकार देता है। कंपनी द्वारा कर्जदार की ओर से भुगतान किया गया बीमा प्रीमियम, यहाँ दिए गए ऋण में, मूलधन के रूप में जोड़ा जाएगा और वह इस ऋण का हिस्सा होगा। बीमा प्रीमियम ऋण का एक हिस्सा होने के नाते उसका संवितरण कंपनी द्वारा सीधे, कंपनी द्वारा मंजूर की गई बीमा कंपनी को किया जा सकता है और इस संवितरण को कर्जदार को किया गया संवितरण माना जाएगा। यदि कर्जदार ने एक बीमा कवर चुना है और वह कंपनी द्वारा ली गई 'सामूहिक बीमा पॉलिसी' का एक सदस्य है, तो कंपनी के पास, बकाया राशि वसूलने के लिए उस बीमा राशि का दावा करने का अधिकार होगा। यदि उस बीमा राशि में से बकाया राशि वसूलने के बाद कोई धनराशि शेष बचती है, तो उसे कर्जदार को भुगतान कर दिया जाएगा। बीमा राशि कम पड़ने पर, कर्जदार को उस कमी को पूरा करना होगा।

6. REPAYMENT:

पुनर्भुगतान:

- The Borrower shall pay to the Company all Instalments on Due Dates and charges as and when it falls due, without any delay or default. The Borrower acknowledges that strict compliance to the repayment schedule is an essential condition for grant of the Loan and that time is the essence of this contract.

कर्जदार को देय तिथियों पर कंपनी को, बिना किसी देरी या चूक के, सभी किस्तों और शुल्कों का भुगतान करना होगा। कर्जदार स्वीकार करता है कि पुनर्भुगतान अनुसूची का कड़ाई से पालन करना, ऋण प्रदान करने की एक आवश्यक शर्त है और यही इस समझौते का मूल भी है।

- The Repayment shall be made by the Borrower in Instalments as per the terms set out in the Schedule. The repayment schedule mentioned herein below is without prejudice to the right of the Company, to be paid on demand as contemplated under this Standard Loan Terms, the entire Loan along with interest and other dues as contemplated under this Standard Loan Terms. Further, the computation/fixation of the Instalment will be without prejudice to the right of the Company to re-compute the amount of Instalments, including in case it is discovered at any stage that the Instalments have been computed wrongly. The Instalments provided in the Schedule shall not however, affect the rights of the Company to terminate the Standard Loan Terms at any time if it deems fit and demand payment of all amounts already fallen due and remaining-unpaid, if any, together with all future Instalments and any other amounts as may be due, subject to any discount on the future Instalments as may be allowed by it.

कर्जदार को किस्तें अनुसूची में बताई गई शर्तों के अनुसार चुकानी होंगी। नीचे उल्लिखित पुनर्भुगतान अनुसूची इस मानक ऋण शर्तों में उल्लिखित रूप में मांग किए जाने पर, इस मानक ऋण शर्तों के तहत निर्धारित ब्याज और अन्य बकाया राशियों के साथ संपूर्ण ऋण का भुगतान किए जाने के कंपनी के अधिकार पर कोई प्रतिकूल प्रभाव नहीं डालती है। इसके अलावा, किस्तों की गणना/निर्धारण से, किस्तों की राशि दुबारा तय करने से संबंधित कंपनी के अधिकार पर कोई प्रतिकूल प्रभाव नहीं पड़ेगा, इसमें वह स्थिति भी शामिल है जब किसी चरण में यह पता चलता है कि किस्तों की गणना गलत तरीके से की गई थी। हालांकि, अनुसूची में दी गई किस्तें, उचित समझे जाने पर इस मानक ऋण शर्तों को कभी भी निरस्त कर सकने, और सभी देय राशियों और बकाया राशियों के साथ-साथ सभी भावी किस्तों और अन्य देय राशियों के (भावी किस्तों पर उसकी तरफ से दी जाने वाली किसी भी छूट को ध्यान में रखते हुए) भुगतान की मांग करने के कंपनी के अधिकार को प्रभावित नहीं करेंगी।

- c. All amounts payable by the Borrower to the Company, shall be paid without any deductions on or before the Due Dates.

कर्जदार द्वारा कंपनी को भुगतान की जाने वाली सभी राशियां, किसी कटौती के बिना, नियत तिथियों पर या उससे पहले भुगतान करना होगा।

- d. The charging of Penal Charges shall however not relieve the Borrowers obligation of strict compliance with repayment schedule being an essential condition for the grant of Loan.

हालांकि, दंडात्मक शुल्क लगने से कर्जदार को पुनर्भुगतान अनुसूची का कड़ाई से पालन करने की जिम्मेदारी से छुटकारा नहीं मिलेगा क्योंकि यह ऋण प्रदान करने की एक आवश्यक शर्त है।

- e. The Borrower confirms having perused, understood and agreed to the Company's method of calculating the Instalments as also the division thereof into principal and interest.

कर्जदार पुष्टि करता है कि उसने कंपनी द्वारा किस्तों की गणना करने के तरीके के साथ-साथ उसमें शामिल मूलधन और ब्याज की हिस्सेदारी को भी पढ़ और समझ लिया है जिनसे वह सहमत भी है।

- f. If the Due Date falls on a day which is a holiday, the payment is to be made on the immediately preceding working day.

यदि देय तिथि, छुट्टी के दिन पड़ती है तो किस्तों का भुगतान, उस देय तिथि के पिछले कामकाजी दिन को करना होगा।

- g. Any advance payments made by the Borrower prior to the Due Dates for whatsoever reasons, shall be given credit to in the Borrower's loan account. Adjustments of such advance amount received against Instalment will be given for such payments only on the Due Dates. Such advance payments received will not be eligible for any rebate in Interest.

कर्जदार द्वारा देय तिथि से पहले किया गया अग्रिम भुगतान चाहे किसी भी कारण से किया गया हो, कर्जदार के ऋण खाते में जमा कर दिया जाएगा। प्राप्त हुई इस अग्रिम राशि का किस्त के भुगतान के रूप में समायोजन उनकी देय तिथियों पर ही किया जाएगा। इस तरह मिलने वाले अग्रिम भुगतान के लिए ब्याज में कोई छूट नहीं मिलेगी।

- h. The Borrower may choose to repay the Loan by way of Preclosure in accordance with Term 13 of this Standard Loan Terms.

कर्जदार चाहे तो इस मानक ऋण शर्तों के अनुच्छेद 13 के अनुसार प्रीक्लोजर या पूर्व-भुगतान के माध्यम से ऋण चुकाने का विकल्प चुन सकता है।

- i. In the event of the Borrower failing to pay the Instalments on or before the respective Due Dates and charges (if any) as and when it falls due under the Standard Loan Terms, the Company shall classify the facility as special mention account (SMA)/non performing account (NPA) or under such other category as per the applicable guidelines of the Reserve Bank of India (RBI). The basis for classification of SMA and NPA categories and the example for the same are as mentioned here in below

यदि कर्जदार इस मानक ऋण शर्तों के तहत देय तिथियों पर या उससे पहले किस्तों और शुल्कों का भुगतान (यदि कोई हो) नहीं कर पाता है, तो कंपनी, उस देय तिथि के अंत में, भारतीय रिजर्व बैंक (RBI) के लागू दिशानिर्देशों के अनुसार, इस सुविधा को स्पेशल मेंशन अकाउंट यानी विशेष उल्लेख खाता (SMA)/नॉन परफॉर्मिंग अकाउंट यानी गैर निष्पादित खाता (NPA) या इसी तरह की अन्य श्रेणी के तहत वर्गीकृत करेगी। SMA और NPA श्रेणियों में वर्गीकरण का आधार और उनके उदाहरण नीचे दिए गए हैं।

Under the RBI guidelines the basis for classification of loans as SMA and NPA categories is as follows:

RBI के दिशानिर्देशों के तहत, ऋण को SMA और NPA श्रेणी में बांटने का आधार इस प्रकार है:

Classification categories वर्गीकरण श्रेणियाँ	Basis for classification –Principal or interest payment or any other amount wholly or partly overdue वर्गीकरण का आधार – मूलधन या ब्याज का भुगतान या कोई अन्य राशि जो सम्पूर्ण या आंशिक रूप से ओवरड्यू या अतिदेय हो
SMA-0 SMA-0	Upto 30 days 30 दिन तक
SMA-1 SMA-1	More than 30 days and upto 60 days 30 दिन से अधिक और 60 दिन तक
SMA-2 SMA-2	More than 60 days and upto 90 days 60 दिन से अधिक और 90 दिन तक
NPA NPA	More than 90 days 90 से अधिक दिन

Classification as SMA or NPA is done as part of day-end process for the relevant date and the SMA or NPA classification date shall be the calendar date for which the day end process is run by the Company.

SMA या NPA में वर्गीकृत करने का काम, संबंधित तारीख के लिए दिन के अंत में होने वाली प्रक्रिया के एक हिस्से के रूप में किया जाता है, और SMA या NPA में वर्गीकृत करने की तारीख वह तारीख होगी जिस तारीख को कंपनी द्वारा दिन के अंत में होने वाली प्रक्रिया पूरी की जाती है।

Loan accounts once classified as NPA will be upgraded as standard asset only if the entire outstanding arrears of principal, interest and/or other amounts are paid by the Borrower in full (The expression “standard asset” shall mean and refer to a loan account which is not required to be classified as SMA or NPA). The SMA or NPA classification is done at the Borrower level which means all the loan accounts of the Borrower will be classified as applicable for the loan with highest overdue days.

NPA में वर्गीकृत हो जाने पर ऋण खातों को मानक परिसंपत्ति के रूप में अपग्रेड सिर्फ तभी किया जाएगा जब कर्जदार द्वारा संपूर्ण बकाया मूलधन, ब्याज और/या अन्य राशियों का भुगतान कर दिया जाएगा (यहाँ "मानक परिसंपत्ति" का मतलब एक ऐसा ऋण खाता है जिसे SMA या NPA में वर्गीकृत करने की जरूरत नहीं है)। SMA या NPA वर्गीकरण, कर्जदार स्तर पर किया जाता है जिसका मतलब है कि कर्जदार के सभी ऋण खातों का वर्गीकरण वही होगा जो उसके सबसे अधिक ओवरड्यू या अतिदेय दिनों वाले ऋण के लिए लागू होगा।

Any change in the classification of loan account as SMA or NPA or any other new category as prescribed by RBI will be implemented automatically by the Company and the same shall be applicable to the Borrower.

ऋण खाते को SMA या NPA के रूप में या भारतीय रिजर्व बैंक द्वारा निर्धारित किसी अन्य नई श्रेणी के रूप में वर्गीकृत करने के मामले में होने वाले परिवर्तन को कंपनी द्वारा स्वचालित रूप से लागू किया जाएगा जो कर्जदार पर लागू हो जाएगा।

Example for SMA/NPA classification: If Due Date of a Loan account is March 31, 2022, and full dues are not received before the Company runs the day-end process for this date, the date of overdue shall be March 31, 2022. If the Loan account continues to remain overdue, then the Loan account shall get tagged as SMA-1 upon running day-end process on April 30, 2022 i.e. upon completion of 30 days of being continuously overdue. Accordingly, the date of SMA-1 classification for the Loan account shall be April 30, 2022.

SMA/NPA वर्गीकरण का उदाहरण: यदि किसी ऋण खाते की देय तिथि, 31 मार्च 2022 है, और कंपनी को इस तारीख को उस दिन की अंतिम प्रक्रिया को पूरा करने से पहले सम्पूर्ण बकाया राशि प्राप्त नहीं होती है, तो ओवरड्यू या अतिदेय की तिथि, 31 मार्च 2022 होगी। यदि ऋण खाता लगातार अतिदेय

बना रहता है, तो ऋण खाते को 30 अप्रैल 2022 को, यानी लगातार अतिदेय रहने के 30 दिन पूरे होने पर, उस दिन की अंतिम प्रक्रिया पूरी होने पर SMA-1 के रूप में टैग या वर्गीकृत कर दिया जाएगा। इस तरह, ऋण खाते के लिए SMA-1 वर्गीकरण की तारीख, 30 अप्रैल 2022 होगी।

Similarly, if the Loan account continues to remain overdue, it shall get tagged as SMA- 2 upon running day-end process on May 30, 2022 and if it continues to remain overdue further it shall get classified as NPA upon running day-end process on June 29, 2022.

इसी तरह, यदि ऋण खाता लगातार अतिदेय बना रहता है, तो इसे 30 मई 2022 को दिन की अंतिम प्रक्रिया पूरी होने पर SMA-2 के रूप में टैग या वर्गीकृत कर दिया जाएगा और यदि यह आगे भी अतिदेय बना रहता है, तो इसे 29 जून 2022 को दिन की अंतिम प्रक्रिया पूरी होने पर NPA के रूप में वर्गीकृत कर दिया जाएगा।

The basis for classification as SMA & NPA and example are provided for the Borrower's understanding of the process followed by the Company as on date to classify a loan account as SMA & NPA. The said process is subject to change upon the instructions/guidelines of the RBI.

कृपया ध्यान दें कि SMA और NPA के रूप में वर्गीकृत किए जाने का आधार और उदाहरण, ऋण खाते को SMA और NPA के रूप में वर्गीकृत करने के लिए कंपनी द्वारा आज की तारीख में अपनाई जाने वाली प्रक्रिया के बारे में कर्जदार को समझाने के लिए दिया गया है। इस प्रक्रिया में भारतीय रिजर्व बैंक के निर्देशों/दिशानिर्देशों के अनुसार परिवर्तन हो सकता है।

7. MODE OF PAYMENT OF INSTALMENTS:

किस्तों का भुगतान करने का तरीका:

- a. Subject to the terms and conditions stipulated hereunder, the repayment of the Loan shall be by way of Standing Instructions, Electronic Clearing System (ECS) or ACH/E-NACH or such other mode accepted by the Company from time to time authorizing the Company to collect the Instalments due by the direct debit to the Borrower's bank account.

यहाँ उल्लेख किए गए नियमों और शर्तों के तहत, ऋण का पुनर्भुगतान, स्थायी अनुदेशों, इलेक्ट्रॉनिक क्लियरिंग सिस्टम (ECS) या ACH/E-NACH या कंपनी द्वारा समय-समय पर स्वीकार किए गए इस तरह के अन्य तरीकों के माध्यम से किया जाएगा, जिसके लिए कंपनी को कर्जदार के बैंक खाते से डायरेक्ट डेबिट के माध्यम से देय किस्तों को वसूल करने का अधिकार दिया जाएगा।

- b. The Borrower shall deliver to the Company, ECS or ACH/E-NACH mandates for the payment of Instalments and such submission shall be deemed to be an unconditional and irrevocable authority given by the Borrower, to the Company to present them on their respective dates and the Borrower warrants that the ECS/ACH/E-NACH mandates will be honoured on presentation. Any non-presentation of an ACH/E-NACH or ECS mandate(s) due to any reason will not affect the liability of the Borrower to pay the Instalments or any other sums that may become due and payable under this Standard Loan Terms.

कर्जदार किस्तों के भुगतान के लिए कंपनी को ECS या ACH/E-NACH मंडेट प्रदान करेगा, और इसे इन मंडेट को संबंधित तिथियों पर प्रस्तुत करने के लिए, कर्जदार द्वारा कंपनी को दिया गया बिना शर्त और अपरिवर्तनीय अधिकार माना जाएगा, और कर्जदार आश्वासन देता है कि ECS/ACH/E-NACH मंडेट को प्रस्तुत किए जाने पर उनका आदर होगा (यानी भुगतान हो जाएगा)। किसी भी कारण से ACH/E-NACH या ECS मंडेट प्रस्तुत न हो पाने का, कर्जदार की इस मानक ऋण शर्तों के तहत देय किस्तों, या किसी अन्य राशि का भुगतान करने की देयता पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा।

- c. If any one or more than one or all of the ECS/ACH/E-NACH mandate delivered by the Borrower pursuant to Term 7(a) यदि अनुच्छेद 7(a) के तहत कर्जदार द्वारा दिए गए ECS/ACH/E-NACH मंडेट में से कोई एक या एक से अधिक या सभी मंडेट

- is/are lost, destroyed or misplaced while in the custody of the Company or कंपनी के संरक्षण में रहने के दौरान खो जाता है, नष्ट हो जाता है या लापता हो जाता है या
- become(s) non encashable due to death, insolvency, lunacy, termination of authority or otherwise of the signatory or any or more of the signatories (if more than one) thereof or liquidation or any moratorium of the drawee bank, then in such an event, the Borrower shall, on receipt of the intimation of such loss, destruction or misplacement (as the case may be) from the Company or immediately on the said cheques or any of those being non encashable due to the reasons mentioned above, deliver to the Company such number of cheques as are adequate to replace those

that have been lost, destroyed, misplaced or become non encashable, or make such suitable alternative arrangement for repayment of Loan as is acceptable to and approved by the Company.

उसके हस्ताक्षरकर्ता या किसी एक या से अधिक हस्ताक्षरकर्ताओं (यदि उनकी संख्या एक से अधिक है) की मृत्यु, दिवालिया, पागलपन, प्राधिकरण की समाप्ति या किसी अन्य कारण से या आहर्ता बैंक के दिवालिया होने या उस पर कोई पाबंदी लगने के कारण, उन्हें भुनाया नहीं जा सकता है, तो ऐसी स्थिति में, कर्जदार, कंपनी से इस नुकसान, विनाश या लापता होने (जैसा भी मामला हो) की सूचना प्राप्त होने पर या ऊपर वर्णित कारणों से कथित चेकों या उनमें से किसी भी चेक को भुनाए न जा सकने की स्थिति में, कंपनी को तुरंत उतने चेक सौंपेगा, जितने उन खोए, नष्ट, गलत स्थान पर रखे गए या न भुनाए जा सकने वाले चेकों की भरपाई करने के लिए पर्याप्त होंगे, या ऋण को चुकाने के लिए ऐसी कोई उपयुक्त वैकल्पिक व्यवस्था करेगा जो कंपनी को स्वीकार्य और मंजूर होगी।

- d. It is agreed and understood by the Borrower that non-presentation of any of the cheques/mandate by the Company due to any reason whatsoever shall not affect the liability of the Borrower to repay the amount payable under this Standard Loan Terms. The Company shall not, in any way, be responsible for the delay, omission or neglect in encashment, damage or loss of any cheque(s)/mandates (already given or to be given by the Borrower to the Company in terms hereof) for any reason whatsoever.

कर्जदार सहमति देता और समझता है कि किसी भी कारण से कंपनी द्वारा कोई चेक/मैंडेट प्रस्तुत न किए जाने की स्थिति में, कर्जदार द्वारा इस मानक ऋण शर्तों के तहत देय राशि को चुकाने की देयता पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा। किसी भी कारण से किसी भी चेक/मैंडेट (जो कर्जदार द्वारा कंपनी को पहले ही दिया जा चुका है या दिया जाएगा) को भुनाने में देरी, चूक या लापरवाही, क्षति या नुकसान के लिए किसी भी तरह से कंपनी जिम्मेदार नहीं होगी।

- e. If required, the Borrower, subject to the Company's permission, may swap/interchange the cheques/mandate issued and drawn in one bank to that of the other bank, on paying the Company the swap charges of an amount specified in the Schedule for every replacement.

जरूरत पड़ने पर, कर्जदार, कंपनी की अनुमति से, एक बैंक में जारी और आहरित चेक/मैंडेट को दूसरे बैंक में जारी और आहरित चेक/मैंडेट से अदला-बदली कर सकता है, और इसके लिए उसे प्रत्येक फेरबदल के लिए अनुसूची में बताए गए परिमाण में कंपनी को स्वैप शुल्क का भुगतान करना होगा।

- f. Without prejudice to any other rights or remedies the Company may have under this Standard Loan Terms and/or under the prevalent law, the Borrower shall be liable to pay cheque/mandate bounce charges at the rate specified in the Schedule for dishonour on every presentation. The levy of the charge upon dishonour is without prejudice to the rights of the Company under the Negotiable Instruments Act, 1881/Payment and Settlement Systems Act 2007 or any other Applicable Law, as amended and as in force from time to time and other relevant laws.

इस मानक ऋण शर्तों और/या प्रचलित कानून के तहत कंपनी को मिल सकने वाले अन्य अधिकारों या उपायों पर कोई प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना, कर्जदार प्रत्येक चेक/मैंडेट की प्रस्तुति पर उनका अनादर होने की स्थिति में, अनुसूची में बताई गई दर से चेक/मैंडेट अनादर शुल्क का भुगतान करेगा। चेक/मैंडेट के अनादर पर शुल्क के कारण, परक्राम्य लिखित अधिनियम 1881/भुगतान और निपटान प्रणाली अधिनियम 2007 या समय-समय पर संशोधित और लागू अन्य संबंधित कानूनों के तहत कंपनी के अधिकारों पर कोई प्रतिकूल प्रभाव नहीं पड़ेगा।

- g. Where remittances are made by way of outstation cheques, the Borrower shall be liable to pay the cheque collection charges as stated in the Schedule subject to revision at the Company's discretion from time to time.

जहां भुगतान बाहरी चेकों के माध्यम से किया जाता है, वहां कर्जदार को अनुसूची में उल्लिखित चेक संग्रहण शुल्क का भुगतान करना होगा, जिसमें कंपनी द्वारा अपनी मर्जी से समय-समय पर संशोधन किया जा सकता है।

- h. The charges mentioned in the Schedule are subject to change at the sole discretion of the Company.

अनुसूची में उल्लिखित शुल्कों में, कंपनी द्वारा अपनी मर्जी से समय-समय पर संशोधन किया जा सकता है।

- i. The Borrower shall not be entitled to cancel or issue stop payment instructions with respect to ECS or ACH/E-NACH mandates as long as the loan or any part of his indebtedness is due and outstanding and any such acts shall be deemed to have been committed with an intention to cheat and avoid prosecution under the Negotiable Instruments Act, 1881/Payment and Settlement Systems Act 2007 or any other Applicable Law as amended and in force from time to time and the Company shall

be entitled to initiate appropriate criminal proceedings against the Borrower.

जब तक ऋण या उसकी बकाया देयता का कोई भी भाग शेष है, तब तक उधारकर्ता को ECS या ACH/E-NACH मॉडेट को रद्द करने अथवा उसके संबंध में भुगतान रोकने संबंधी निर्देश जारी करने का अधिकार नहीं होगा। ऐसा कोई भी कृत्य परक्राम्य लिखत अधिनियम, 1881/भुगतान एवं निपटान प्रणाली अधिनियम, 2007 अथवा समय-समय पर संशोधित एवं प्रभावी किसी अन्य लागू कानून के अंतर्गत धोखाधड़ी करने तथा अभियोजन से बचने के आशय से किया गया माना जाएगा, और कंपनी को उधारकर्ता के विरुद्ध उपयुक्त आपराधिक कार्यवाही प्रारंभ करने का अधिकार होगा।

- j. The Borrower understands, confirms and agrees that the Company shall, at its sole discretion, at multiple occasions and on different dates, present in the Borrower's bank account, the ECS/ACH or E-NACH mandate or any other electronic or other clearing mandate (given by the Borrower in favour of the Company covering all the Outstanding Dues) which returns unpaid, for recovering the Outstanding Dues from the Borrower and until realization of entire Outstanding Dues. The Borrower agrees and undertakes that the Borrower shall not dispute, complain or object to such presentations by the Company.

कर्जदार समझता है, पुष्टि करता है और सहमत है कि कंपनी, ECS या ACH या E-NACH मॉडेट या कोई अन्य इलेक्ट्रॉनिक या अन्य क्लियरिंग मॉडेट (कर्जदार द्वारा कंपनी के पक्ष में दिया गया मॉडेट जो सभी बकाया देयताओं को कवर करता है) कर्जदार से बकाया देयताओं की वसूली के लिए, अपनी मर्जी से, अनेक अवसरों पर और विभिन्न तिथियों पर, कर्जदार के बैंक खाते में प्रस्तुत करेगी, जो भले ही पहले भुगतान के बिना ही वापस आ गए हों, और ऐसा वह तब तक करेगी जब तक संपूर्ण बकाया रकम की वसूली नहीं हो जाती। कर्जदार सहमत है और वचन देता है कि वह कंपनी द्वारा की गई ऐसी प्रस्तुतियों पर विवाद, शिकायत या आपत्ति नहीं करेगा।

8. ALTERATION AND RE-SCHEDULING OF THE INSTALMENTS:

किस्तों में होने वाला परिवर्तन और उनका पुनर्निर्धारण:

- i. The Company at its sole discretion retains the right with no obligation, to review the Loan for such further periods on such terms and conditions as it may deem fit.
कंपनी अपनी मर्जी से, किसी भी बाध्यता के बिना, ऐसी अतिरिक्त अवधि के लिए और ऐसे नियमों और शर्तों पर, जिसे वह उचित समझती है, ऋण को नवीनीकृत करने का अधिकार रखती है।
- ii. The Company may on its own or upon a request from the Borrower, if it so deems fit, alter or re-schedule the Instalments in such manner and to such extent as it may decide, with the formal consent of the Borrower, whereupon repayment shall be made by the Borrower as per the said alteration and re-scheduling notwithstanding anything stated in the Schedule. The Borrower shall comply with the requirements of the revision including the furnishing of Post-Dated Cheques/ECS or ACH/E-NACH mandates as per the revised structure.
कंपनी, खुद से या कर्जदार के अनुरोध पर, अगर उसे उचित लगता है तो, कर्जदार की औपचारिक सहमति से, किस्तों को अपने निर्णय के अनुरूप तरीके से और सीमा तक परिवर्तित या पुनः निर्धारित कर सकती है, जिसके बाद कर्जदार को अपना पुनर्भुगतान, अनुसूची में कुछ भी अन्य कहे गए होने के बावजूद, इस परिवर्तन और पुनः निर्धारण के अनुसार करना होगा। कर्जदार को संशोधन की आवश्यक शर्तों का पालन करने के साथ-साथ संशोधित संरचना के अनुसार पोस्ट-डेटेड चेक/ECS या ACH/E-NACH मॉडेट भी प्रदान करना होगा।
- iii. Based on satisfactory loan repayment track record of the Borrower, the Company at its sole discretion may grant additional loans over and above the Loan granted hereunder. The additional loans may be granted only on execution of such documents as may be stipulated by the Company as per the prevailing credit norms of the Company from time to time. The Borrower shall have no right to claim the additional loans by virtue of this clause.
कर्जदार के संतोषजनक ऋण पुनर्भुगतान ट्रैक रिकॉर्ड के आधार पर, कंपनी, अपनी मर्जी से, यहाँ इस दिए गए ऋण के अलावा कोई अतिरिक्त ऋण भी दे सकती है। ये अतिरिक्त ऋण, कंपनी द्वारा समय-समय पर कंपनी के प्रचलित ऋण मानदंडों के अनुसार निर्धारित किए जा सकने वाले दस्तावेजों के आधार पर दिए जा सकते हैं। कर्जदार को इस धारा के आधार पर अतिरिक्त ऋण पाने का दावा करने का अधिकार नहीं होगा।

9. EVENTS OF DEFAULT:**चूक की घटनाएं:**

The following events shall constitute an "Event of Default": -

निम्नलिखित घटनाओं को "चूक की घटना" माना जाएगा: -

- a. The Borrower failing to perform obligations, repay the Loan or any Instalment, fee, charges, or costs or any other amount due to the Company in the manner herein contained as and when it becomes due whether demanded by the Company or not; or कर्जदार अपनी ज़िम्मेदारियों को पूरा करने, कंपनी को चुकाया जाने वाला ऋण या कोई किस्त, शुल्क, प्रभार, या लागत या कोई भी अन्य रकम, जो भी हो, कंपनी द्वारा मांगे जाने पर या न मांगे जाने पर भी, यहां बताए गए तरीके से चुकाने में नाकाम रहता है; या
- b. If in the opinion of the Company, the Borrower has withheld any critical information in relation to the Loan; or कंपनी की राय में, कर्जदार द्वारा ऋण के संबंध में कोई महत्वपूर्ण जानकारी छिपाई गई है; या
- c. Insolvency, commission of an act of bankruptcy, general assignment for the benefit of creditors of the Borrower, or if the Borrower suspends payment to any creditors or threatens to do so, appointment of an insolvency professional receiver/trustee or similar officer on its assets, admission of any petition in bankruptcy, fresh start by, or against the Borrower; or दिवालिया, दिवालियापन की कार्यवाही की शुरुआत, कर्जदार के लेनदारों के लाभ के लिए कोई सामान्य आवंटन, या कर्जदार द्वारा किसी लेनदार को दिए जाने वाले भुगतान को निलंबित करना या ऐसा करने की संभावना होना, कर्जदार द्वारा या उसके खिलाफ उसकी संपत्तियों पर एक दिवालियापन पेशेवर, रिसीवर/ट्रस्टी या इसी तरह का कोई अधिकारी नियुक्त होना, दिवालियापन की दायर की गई याचिका स्वीकार किया जाना या नई याचिका दायर होना; या
- d. If the Borrower ceases or threatens to cease its business; or
अगर कर्जदार अपना व्यवसाय बंद कर देता है या बंद करने की संभावना है; या
- e. If it is certified by an Accountant or a Firm of Accountants appointed by the Company (which the Company is entitled and hereby authorized to do so at any time) that the liabilities of the Borrower exceed the Borrower's assets or that the Borrower is carrying on business at a loss; or
यदि कंपनी द्वारा नियुक्त किसी लेखाकार या लेखाकारों की फर्म (जिसे कंपनी किसी भी समय ऐसा करने के लिए अधिकृत है और जिसके लिए उसे यह अधिकार प्राप्त है) द्वारा यह प्रमाणित किया जाता है कि उधारकर्ता की देनदारियाँ उसकी परिसंपत्तियों से अधिक हैं अथवा उधारकर्ता घाटे में व्यवसाय चला रहा है; या
- f. Any of the ACH/E-NACH or ECS mandates delivered or to be delivered by the Borrower to the Company in terms and conditions hereof is not honoured/encashed for any reason whatsoever on presentation; or
कर्जदार द्वारा कंपनी को इसके नियमों व शर्तों के तहत दिए गए या दिए जाने वाले ACH/E-NACH या ECS मंडेट प्रस्तुत किए जाने पर किसी भी कारण से उनका आदर होना/भुगतान न होना; या
- g. If any instruction being given by the Borrower for stop payment of any mandates for any reason whatsoever or if any mandate issued by the Borrower to the Company is dishonored; or
कर्जदार द्वारा किसी कारण से किसी मंडेट का भुगतान रोकने का निर्देश दिया जाना या कर्जदार द्वारा कंपनी को जारी किए गए मंडेट का अनादर होना; या
- h. The Borrower committing breach of any of the terms, covenants and conditions herein contained or any information given or if any of the representations under this Standard Loan Term or any other document submitted is found to be false, inaccurate or misleading; or
कर्जदार यहां उल्लिखित किसी भी नियम, कानून या शर्त का उल्लंघन करता है या इस मानक ऋण शर्तों के तहत दी गई किसी भी जानकारी

या अभ्यावेदन या अन्य दस्तावेज झूठा, गलत या भ्रामक पाया जाता है; या

- i. On the death/lunacy or any other legal incapacity of the Borrower or
कर्जदार के मरने/पागल होने या कानूनी रूप से अक्षम हो जाने पर या
- j. The Borrower is in breach of any other loan/facility/any agreement with any other person; or
कर्जदार किसी अन्य ऋण/सुविधा, या किसी अन्य व्यक्ति के साथ किसी समझौते का उल्लंघन करता है; या
- k. The Borrower commits any default under any other agreement or the Standard Loan Terms with the Company in which the Borrower is either a Borrower/guarantor; or
कर्जदार कंपनी के साथ किसी अन्य समझौते या मानक ऋण शर्तों के तहत कोई चूक करता है जिसमें कर्जदार एक कर्जदार है या गारंटर है; या
- l. If it becomes unlawful for the Borrower to perform any of its obligations under this Standard Loan Term or any other related document or it becomes unlawful for any other person (includes the Borrower) to perform any of its obligations under this Standard Loan Terms; or
इस मानक ऋण शर्तों या इससे जुड़े किसी अन्य दस्तावेज के तहत अपने किसी दायित्व को पूरा करना कर्जदार के लिए गैरकानूनी हो जाता है, या किसी अन्य व्यक्ति के लिए (जिसमें कर्जदार भी शामिल हैं) इस मानक ऋण शर्तों के तहत अपने किसी भी दायित्व को पूरा करना गैरकानूनी हो जाता है; या
- m. Borrower repudiates or evidences an intention to repudiate this Standard Loan Term or any other related document; or
कर्जदार इस मानक ऋण शर्तों या किसी अन्य संबंधित दस्तावेज को अस्वीकार कर देता है या अस्वीकार करने का इरादा दर्शाता है; या
- n. If the Loan or any part thereof is utilized for any purpose other than the purpose for which it is applied by the Borrower and sanctioned by the Company; or
अगर पूरा ऋण या उसका कोई हिस्सा किसी ऐसे उद्देश्य के लिए उपयोग किया जाता है जो उस उद्देश्य से भिन्न है जिसके लिए कर्जदार ने इस ऋण का आवेदन किया था और कंपनी ने स्वीकार किया था; या
- o. Any event or series of events occurs which, in the opinion of the Company, is reasonably likely to have a material adverse effect on the repayment ability of the Borrower; or
कोई ऐसी घटना या कई घटनाएं घटित होना, जिससे कंपनी की राय में, कर्जदार की पुनर्भुगतान क्षमता पर प्रतिकूल प्रभाव पड़ सकता है; या
- p. The status of the Borrower changes from resident to non-resident; or
कर्जदार की स्थिति, निवासी से अनिवासी में बदल जाती है; या
- q. If any attachment, distress, execution or other process against the Borrower is enforced or levied upon; or
कर्जदार के खिलाफ कोई कुर्की, विपत्ति, दंड या अन्य प्रक्रिया लागू किया जाना या ऐसा कोई आरोप लगाया जाना; या
- r. If the Borrower is charged or convicted by any Court of law or Government authorities for any offence; or
कर्जदार पर किसी न्यायालय या सरकारी प्राधिकरण द्वारा किसी अपराध का आरोप लगाया जाना या दोषी ठहराया जाना; या
- s. If the Borrower dispute any of the terms set out herein or any other agreement entered into with the Company or its affiliates; or
अगर कर्जदार कंपनी या उसके सहयोगियों के साथ किए गए इस या किसी अन्य समझौते के तहत किसी भी शर्त पर विवाद करता है; या
- t. If any event of default or any event which would constitute an event of default happens, the Borrower shall forthwith give the Company notice thereof within 3 (Three) days in writing specifying the occurrence of such event of default. The Borrower shall also promptly inform the Company if and when any statutory notice under any law or of any suit or legal process intended to be filed/initiated against the Borrower is received by the Borrower within 3 (Three) days of receipt of such notice; or
यदि कोई चूक की घटना होती है या कोई ऐसी घटना घटती है जो चूक की घटना मानी जाएगी, तो कर्जदार को 3 (तीन) दिनों के भीतर इसकी

लिखित सूचना या नोटिस कंपनी को देनी होगी जिसमें उस चूक की घटना घटित होने का विवरण भी देना होगा। अगर कर्जदार को किसी कानून के प्रावधानों के तहत कारोबार समेटने का कोई वैधानिक नोटिस मिलती है या कर्जदार के खिलाफ कोई मुकदमा दायर किए जाने या कोई कानूनी प्रक्रिया शुरू किए जाने की सूचना मिलती है तो कर्जदार ऐसी नोटिस मिलने के 3 (तीन) दिनों के भीतर इसके बारे में कंपनी को तत्परता से सूचित करेगा।

- u. On the question whether any of the above events/circumstances has occurred, the decision of the Company shall be final, conclusive and binding on the Borrower.

उपरोक्त घटनाओं/परिस्थितियों में से कोई घटना घटित हुई है या नहीं, इस मामले में कंपनी का निर्णय, कर्जदार के लिए अंतिम, निर्णायक और बाध्यकारी निर्णय होगा।

10. TERMINATION AND COMPANY'S OTHER RIGHTS:

समाप्ति और कंपनी के अन्य अधिकार:

- i. **Notice:** In case of the occurrence of any of the aforesaid Events of Default including default in repayment, the Company shall cause a **7 day notice** to be issued to the Borrower at his/her address as registered with the Company and demand the entire amounts payable under the Loan facility. The notice shall be deemed to be served on the Borrower on the second working day following the date of posting or the actual date of receipt whichever is earlier even if the notice so served returns unserved for whatever reason and the confirmation from any authorized officer of the Company for having posted the notice to the Borrower shall be final and binding in this regard.

नोटिस: पुनर्भुगतान में चूक सहित उपरोक्त कोई भी चूक की घटना घटित होने पर, कंपनी, कर्जदार को कंपनी के साथ पंजीकृत किए गए उसके पते पर **7 दिन का नोटिस** भेजेगी और ऋण सुविधा के तहत भुगतान की जाने वाली संपूर्ण राशि का भुगतान करके ऋण का पूरी तरह निपटान करने की मांग करेगी। वह नोटिस उसे पोस्ट करने की तारीख के बाद दूसरे कार्य दिवस को या जिस तारीख को वह नोटिस असल में प्राप्त होती है, इनमें से जो भी पहले होगा, कर्जदार को दे दी गई माना जाएगा, भले ही वह नोटिस किसी कारण से उसे न मिल पाई हो और वापस आ गई हो, और वह नोटिस कर्जदार को भेज दिए जाने के सम्बन्ध में कंपनी के किसी प्राधिकृत अधिकारी की पुष्टि को अंतिम और बाध्यकारी माना जाएगा।

- ii. **Waiver of Notice:** Notwithstanding anything to the contrary contained in this Standard Loan Terms, the said notices mentioned herein above can be waived at the discretion of the Company, on the happening of any of the Events of Default specified in Term 9 (c), (i), (m), (q), (r) and (s).

नोटिस का परित्याग: इस मानक ऋण शर्तों में कोई विपरीत बात कही गई होने के बावजूद, अनुच्छेद 9 (c), (i), (m), (q), (r) और (s) में बताई गई चूक की घटनाओं में से कोई भी घटना होने पर, कंपनी अपनी मर्जी से ऊपर उल्लिखित नोटिस का परित्याग कर सकती है।

- a. Termination:

समाप्ति:

Company may terminate the Loan facility and thereafter

कंपनी ऋण सुविधा को समाप्त कर सकती है और उसके बाद

1. The Borrower shall not be entitled to the benefit of payment by Instalments of the amounts remaining payable which shall fall due immediately together with amount already in arrears, whether by way of Instalments, Penal Charges or on any other account whatsoever.

कर्जदार बकाया राशि का भुगतान किस्तों में करने के लाभ का हकदार नहीं रहेगा, जो पहले से बकाया सभी राशियां चाहे किस्तें हों, दंडात्मक शुल्क हो या किसी अन्य मद में लगने वाला कोई अन्य शुल्क हो, तत्काल देय हो जाएंगी।

2. The Borrower shall be liable to pay the mandate bounce charges, Penal Charges at the rate mentioned in the Schedule, calculated from date of termination until realisation of the payment in full, and any other charges.

कर्जदार अनुसूची में उल्लिखित दर से मेंडेट अनादर शुल्क, दंडात्मक शुल्क, जिनकी गणना समाप्ति की तारीख से लेकर पूरा भुगतान मिलने तक की जाएगी, तथा अन्य शुल्कों का भुगतान करने के लिए जिम्मेदार होगा।

3. exercise such other rights and remedies as may be available to the Company under Applicable Law during the pendency of the Loan including without limitation under Section 138 of the Negotiable Instruments Act, 1881 and under Section 25 of Payment and Settlement Systems Act, 2007.

ऋण लंबित रहने के दौरान लागू कानून के तहत कंपनी को उपलब्ध इस तरह के अन्य अधिकारों और उपायों का प्रयोग करेगी, जिसमें परक्राम्य लिखत अधिनियम 1881 की धारा 138 और निपटान प्रणाली अधिनियम 2007 की धारा 25, इत्यादि के तहत मिलने वाले अधिकारों और उपायों का असीमित उपयोग करना शामिल है।

b. Company's Other Rights:
कंपनी के अन्य अधिकार:

- i. Without prejudice to the rights of the Company to initiate any legal proceedings for recovery of the outstanding, the Borrower expressly accepts that the Company shall be entitled to appoint third parties as it may deem fit and such third parties can carry out all or any of its functions, rights and powers under this Standard Loan Terms including the authority to collect dues by the Borrower, without any prior consent of the Borrower.

बकाया राशि की वसूली के लिए कोई कानूनी कार्यवाही शुरू करने से संबंधित कंपनी के अधिकारों पर कोई प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना, कर्जदार स्पष्ट रूप से स्वीकार करता है कि कंपनी को अपनी मर्जी से जैसा उचित लगे इसके लिए तीसरे पक्ष को नियुक्त करने का अधिकार होगा, और यह तीसरा पक्ष, कर्जदार की पूर्व सहमति के बिना, इस मानक ऋण शर्तों के तहत कंपनी के सभी या किसी भी कार्य, अधिकार और शक्तियों का उपयोग कर सकता है जिसमें कर्जदार से बकाया राशि प्राप्त करने का अधिकार भी शामिल है।

- ii. Notwithstanding anything stated elsewhere in this Standard Loan Terms, the continuation of the loan after such termination, shall be at the sole and absolute discretion of the Company and the Borrower's outstanding shall be payable to the Company, as decided by the Company at the relevant time. The Company may, at any time, at its sole discretion and without assigning any reason whatsoever, call upon the Borrower to repay the Borrower's outstanding and thereupon the Borrower shall, immediately on being so called upon, pay the whole of the Borrower's outstanding to the Company without any delay whatsoever. The amount of dues stated to be payable by the Borrower shall be final and binding on the Borrower.

इस मानक ऋण शर्तों में कहीं भी कुछ भी कहे गए होने के बावजूद, इस समाप्ति या टर्मिनेशन के बाद पूरी तरह से कंपनी की मर्जी से ऋण को जारी रखा जा सकता है और कर्जदार को अपनी बकाया राशि का भुगतान कंपनी द्वारा उस समय पर तय किए अनुसार करना होगा। कंपनी, अपनी मर्जी से और कोई कारण बताए बिना, किसी भी समय कर्जदार से बकाया राशि चुकाने के लिए कह सकती है और ऐसा कहे जाने पर, कर्जदार को तुरन्त, अपनी बकाया राशि का पूरी तरह भुगतान कर देना होगा। कर्जदार के लिए देय बताई गई बकाया राशि, कर्जदार के लिए अंतिम और बाध्यकारी होगी।

- iii. In case there is a suspicion, indication of wrongdoing or fraudulent activity with respect to the loan and/or other financial transactions of the Borrower, the Company shall be entitled to conduct an audit on its own through its employee(s), agent(s) and/or an external audit through external auditor(s)/accountant(s) of Company's choice at the Borrower's costs and expenses. The Borrower shall allow the Company's employee(s), agent(s), accountant(s)/auditor(s) access to its office(s)/premises and to all their records and furnish whatever information/records required by them for the purpose of the said audit. On the basis of the audit report(s) received by the Company from its employee(s), agent(s) and/or external auditor(s)/accountant(s) or on the basis of the relevant materials/records available with the Company and its own investigation/assessment in the event where the audit report(s) submitted remains inconclusive or is delayed due to non-cooperation by the Borrower, the Company shall conclude on status of the loan account as a fraud or otherwise. The Company will follow the extant guidelines of the RBI in concluding the status of loan account as a fraud or otherwise

अगर कर्जदार के ऋण और/या अन्य वित्तीय लेनदेन के संबंध में किसी गलत कार्य या धोखाधड़ी का संदेह है या कोई संकेत मिलता है, तो कंपनी को कर्जदार की लागत और खर्च पर अपने कर्मचारियों, एजेंटों के माध्यम से स्वयं लेखा-परीक्षण करने और/या कंपनी की पसंद के बाहरी लेखा परीक्षकों/लेखाकारों के माध्यम से बाहरी लेखा-परीक्षण करने का अधिकार होगा। कर्जदार, कंपनी के कर्मचारियों, एजेंटों, लेखाकारों/लेख-परीक्षकों को अपने कार्यालयों/परिसरों और उनके सभी रिकॉर्ड्स का एक्सेस प्रदान करेगा और उस लेखा-परीक्षण के लिए उनकी जरूरत की सारी जानकारी/रिकॉर्ड्स भी प्रदान करेगा। कंपनी को उसके कर्मचारियों, एजेंटों, और/या बाहरी लेखा-परीक्षकों/लेखाकारों से मिलने वाली लेखा-परीक्षण रिपोर्टों के आधार पर या प्रदान किए गए लेखा-परीक्षण रिपोर्ट के अनिर्णायक रहने पर या कर्जदार के असहयोग के कारण विलंबित हो जाने पर कंपनी के पास मौजूद संबंधित सामग्रियों/रिकॉर्ड्स के आधार पर और कंपनी द्वारा खुद की गई जांच या आंकलन के आधार पर, कंपनी, ऋण खाते की स्थिति को धोखाधड़ी या इसी तरह की अन्य स्थिति में मानेगी। कंपनी, ऋण खाते की स्थिति धोखाधड़ी या कुछ और मानने के मामले में RBI के मौजूदा दिशानिर्देशों का पालन करेगी।

- iv. In the event of the Borrower is holding more than one loan account with the Company, if one loan account of the Borrower is identified as a fraud by the Company, the Company shall be entitled to examine/conduct aforesaid audit with respect to the other accounts of Borrower.

यदि कंपनी में कर्जदार के एक से अधिक ऋण खाते हैं और यदि कर्जदार के एक ऋण खाते में कंपनी को धोखाधड़ी का पता चलता है, तो कंपनी को कर्जदार के अन्य खातों की जांच करने या उनके संबंध में उपरोक्त लेखा-परीक्षण कराने का अधिकार होगा।

- v. The Company shall also be entitled to report the incidents of fraud in the loan accounts of the Borrower to appropriate law enforcement agency(ies) such as police, other relevant authorities and/or RBI.

कंपनी को कर्जदार या उसकी समूह कंपनियों के ऋण खातों में धोखाधड़ी की घटनाओं की उपयुक्त कानून प्रवर्तन एजेंसियों जैसे पुलिस, अन्य संबंधित प्राधिकरणों और/या RBI को रिपोर्ट करने का भी अधिकार होगा।

11. APPROPRIATION:

विनियोजन:

- a. The Company shall have a right to appropriate any payment due and payable under the Standard Loan Terms and made by the Borrower towards dues in any order the Company deems fit, towards the following:

कंपनी को इस मानक ऋण शर्तों के तहत बकाया और भुगतान योग्य और कर्जदार द्वारा भुगतान किए गए किसी भी भुगतान को, कंपनी को उचित लगने वाले क्रम में, निम्नलिखित मदों में विनियोजित करने का अधिकार होगा:

- i. Repayment of principal due.
मूलधन बकाया का पुनर्भुगतान।
- ii. Interest.
ब्याज।
- iii. Penal Charges, if any.
दंडात्मक शुल्क, यदि कोई हो।
- iv. Interest on costs, charges, expenses and other monies.
लागतों, शुल्कों, खर्चों पर ब्याज और अन्य मद।
- v. Costs, charges, expenses and other monies.
लागत, शुल्क, खर्च और अन्य देय राशियाँ।

- b. It is specifically agreed between the Parties hereto that if the Borrower has, besides this Standard Loan Terms, already entered into or in future enters into, any other loan or other agreement/s with the Company either in his/their name or in the name of his/their partners, relatives, nominees or representatives, as either a Borrower/hirer/lessee or Guarantor, then:

इस मानक ऋण शर्तों में दोनों पक्षों के बीच विशेष रूप से यह सहमति व्यक्त की गई है कि यदि कर्जदार ने इसके अलावा, अपने नाम से या

अपने नामित व्यक्तियों या प्रतिनिधियों के नाम से, कर्जदार/किराएदार/पट्टेदार या गारंटर के रूप में, कंपनी से पहले से ही कोई अन्य ऋण लिया है या कोई अन्य समझौता किया है या भविष्य में लेता या करता है, तो:

- any payment made by the Borrower or his/her nominees, representatives as the case may be under this Loan facility, shall be treated as only an "on account payment" and shall be appropriated by the Company at its sole discretion to any loan account of the Borrower, his/their nominees or representatives with the Company, whether during its tenure or thereafter as the Company deems fit regardless of any specific instructions to the contrary.

इस ऋण सुविधा के तहत कर्जदार या उसके नामित व्यक्तियों, प्रतिनिधियों द्वारा किया गया कोई भी भुगतान सिर्फ "खाते में भुगतान" माना जाएगा और वह भुगतान चाहे उस ऋण खाते के कार्यकाल के दौरान या उसके बाद किया गया हो, इसके विपरीत कोई अन्य विशिष्ट निर्देश दिया गया होने पर भी, कंपनी उसे अपनी मर्जी से, जैसा उसे उचित लगेगा, कर्जदार, उसके/उनके नामित व्यक्तियों या प्रतिनिधियों द्वारा कंपनी के साथ किए गए समझौते वाले किसी भी खाते में विनियोजित कर सकेगी।

12. COVENANTS AND REPRESENTATIONS OF THE BORROWER:

कर्जदार की प्रतिज्ञाएँ और घोषणाएं:

The Borrower does hereby confirm, undertake and declare the following to the Company:

कर्जदार एतद्वारा कंपनी के सामने निम्नलिखित की पुष्टि करता, वचन देता और घोषणा करता है:

- That the Borrower is Indian citizen ordinarily residing in India and will continue to remain so during the tenure of this loan.
कर्जदार भारत का नागरिक है जो आम तौर पर भारत में ही रहता है और इस ऋण की अवधि के दौरान भी भारत में ही रहेगा।
- The Borrower has adequate legal capacity to accept this Standard Loan Terms. The Borrower is not restricted or prevented in any manner under any law, statute, judgment, decree, ruling, contract or otherwise from executing and undertaking the obligations in the manner provided in this Standard Loan Terms. Upon acceptance, this Standard Loan Terms shall be a valid and legally binding commitment of the Borrower enforceable against him in terms of this Standard Loan Terms.
कर्जदार के पास इस मानक ऋण शर्तों को स्वीकार करने की पर्याप्त कानूनी क्षमता है। कर्जदार को किसी भी कानून, विधान, निर्णय, डिक्री, शासन, अनुबंध या अन्य किसी भी प्रकार से इस ऋण समझौते में बताए गए तरीके से दायित्वों को ग्रहण और पूरा करने से किसी भी तरह प्रतिबंधित किया या रोका नहीं गया है। स्वीकार किये जाने के बाद, यह मानक ऋण शर्तें कर्जदार के लिए एक वैध और कानूनी रूप से बाध्यकारी प्रतिबद्धता बन जाएगी जिसे इस मानक ऋण शर्तों के संदर्भ में उनके खिलाफ उपयोग किया जा सकता है।
- The acceptance of this Standard Loan Terms is not in conflict with any law/constitutional documents, or with any other document which is binding on the Borrower.
इस मानक ऋण शर्तों को स्वीकार किये जाने से कर्जदार पर बाध्यकारी किसी भी कानून/संवैधानिक दस्तावेज या किसी अन्य दस्तावेज के साथ टकराव नहीं उत्पन्न होता है।
- The Borrower has obtained and done all that is necessary to give full force and effect to all authorisations, approvals, consents, licenses and permissions required in relation to this Standard Loan Terms.
कर्जदार ने इस मानक ऋण शर्तों के संबंध में आवश्यक सभी प्राधिकरण, अनुमोदन, सहमतियाँ, लाइसेंस और अनुमतियाँ प्राप्त कर लिया है और उन्हें पूरी तरह लागू करने के लिए आवश्यक सभी कार्य पूरे कर लिए हैं।
- That all statement of accounts sent by the Company or by any other authorised representative of the Company are acceptable by the Borrower shall be conclusive proof of the correctness of any sum claimed to be due from the Borrower.
कंपनी या उसके किसी अन्य प्राधिकृत प्रतिनिधि द्वारा भेजे जाने वाले सभी लेखा विवरण, कर्जदार को स्वीकार्य हैं, और उन्हें कर्जदार से वसूल की जाने वाली बकाया राशि की सटीकता का प्रमाण माना जाएगा।
- That any correspondence shall be addressed at the address given by the Borrower, and the same would be deemed to have

been served on the addressee within 2 days from the date of its dispatch and that in the event of any change in the address of the Borrower, they shall forthwith intimate the same to the Company failing which service of a notice or correspondence to the address last given by them shall be deemed to be served on them.

कोई भी पत्र-व्यवहार, कर्जदार द्वारा दिए गए पते पर ही भेजा जाएगा और उसे भेजे जाने की तारीख से 2 दिनों के भीतर प्राप्तकर्ता को मिल गया माना जाएगा, और कर्जदार के पते में कोई परिवर्तन होने पर, उन्हें इसकी सूचना तुरंत कंपनी को देनी होगी, ऐसा न करने पर उनके द्वारा अंतिम बार दिए गए पते पर भेजी गई नोटिस या पत्र उन्हें मिल गया माना जाएगा।

- g. That the Company shall be entitled to sell, assign or transfer the Company's right and obligations under the Standard Loan Terms to any person(s) of the Company's choice in whole or in part and in such manner and on such terms as the Company may decide without any notice to the Borrower and that any such sale, assignment or transfer shall be binding on the Borrower and that they shall not be entitled to directly or indirectly assign the benefit or obligation of this Standard Loan Terms.

कंपनी को इस मानक ऋण शर्तों के तहत कंपनी के अधिकार और दायित्वों को कंपनी की पसंद के व्यक्ति (व्यक्तियों) को पूरी तरह से या आंशिक रूप से और कर्जदार/गारंटर को कोई नोटिस दिए बिना तय किए गए तरीके और/या शर्तों पर बेचने, सौंपने या हस्तांतरित करने का अधिकार होगा, और इस तरह की कोई भी बिक्री, आवंटन या हस्तांतरण, कर्जदार/गारंटर के लिए बाध्यकारी होगा और इनके पास इस मानक ऋण शर्तों के लाभ या दायित्व को प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रूप से किसी और को सौंपने का अधिकार नहीं होगा।

- h. That absence or infirmity of borrowing powers on the part of the person representing the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the rights of the Company against the Borrower under this Standard Loan Terms notwithstanding such absence, infirmity or irregularity.

अगर कर्जदार का प्रतिनिधित्व करने वाले व्यक्ति के पास ऋण लेने का अधिकार अनुपस्थित या कमजोर है या उनका उपयोग करने में कोई अनियमितता दिखाई देती है, इस अनुपस्थिति, दुर्बलता या अनियमितता के बावजूद इस मानक ऋण शर्तों के तहत कर्जदार के खिलाफ कंपनी के अधिकारों पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा।

- i. The Borrower has paid all taxes and statutory dues payable by him and has not received any demand, claim or notice from any person or authority. Further the Borrower shall bear and pay all taxes, assessments, rates, duties, charges and other imposts, outgoings and obligations, existing as well as future, in respect of the transaction. Further, the Instalments shall automatically stand increased by any rates, charges, imposts, levies and/or monies whatsoever that are or may be levied on the Instalments by the Government or the transaction hereunder or which are or may become payable by the Company by virtue of entering into this Standard Loan Terms.

कर्जदार ने सभी भुगतान योग्य करों और वैधानिक बकाया राशियों का भुगतान कर दिया है और उसे किसी व्यक्ति या प्राधिकारी की तरफ से कोई मांग, दावा या नोटिस नहीं मिला है। इसके अलावा, कर्जदार को लेनदेन से संबंधित सभी मौजूदा और भावी करों, मूल्यांकनों, दरों, इयूटी, शुल्कों और अन्य इम्पोज्ट, व्ययों और दायित्वों का वहन और भुगतान करना होगा। इसके अलावा, सरकार द्वारा किस्तों पर या इसके तहत लेनदेन पर लगाए गए या लगाए जा सकने वाले किसी भी दर, शुल्क, अधिभार, लेवी और/या किसी अन्य धनराशि के कारण, जिनका इस मानक ऋण शर्तों को स्वीकार करने के कारण कंपनी को भुगतान करना पड़ता है या पड़ सकता है, किस्तें स्वचालित रूप से बढ़ जाएंगी।

- j. Assures that no suits, actions or claims of any nature whatsoever is/are pending or are likely to be filed or taken (whether civil or criminal or otherwise) against the Borrower.

आश्वासन देता है कि कर्जदार के खिलाफ किसी भी प्रकार का कोई मुकदमा, कार्रवाई या दावा (सिविल या आपराधिक या इसी तरह का कोई और) लंबित नहीं है या ऐसा कुछ होने की संभावना नहीं है।

- k. Assures that the Company shall be under no liability towards any claim regarding the Borrower's rights or position with respect to any law relating to taxation or any other matter.

आश्वासन देता है कि करधान या किसी अन्य मामले से संबंधित किसी भी कानून के मामले में कर्जदार के अधिकारों या स्थिति से संबंधित किसी भी दावे के लिए कंपनी जिम्मेदार नहीं होगी।

- l. Utilise the entire Loan only for the purpose mentioned herein and shall not use the same for illegal/antisocial activities and speculative purpose including investment in capital market which includes stocks, bonds and other financial securities or working capital/real estate or for purchase of gold in any form including primary gold, gold bullion, gold jewellery/coins, precious stones/metals, units of Exchange Traded Funds (ETF) and units of gold mutual fund.

पूरे ऋण का उपयोग सिर्फ यहाँ उल्लिखित उद्देश्य के लिए ही किया जाएगा और इसका उपयोग गैर-कानूनी/असामाजिक गतिविधियों और

सट्टेबाजी के उद्देश्य के लिए नहीं किया जाएगा, इसमें पूँजी बाजार में निवेश करना, जिसमें स्टॉक, बॉन्ड और अन्य वित्तीय प्रतिभूतियां शामिल हैं, या रियल एस्टेट में निवेश करना, या किसी भी रूप में सोना खरीदना, जिसमें प्राइमरी गोल्ड, सोने की ईंटें, स्वर्ण आभूषण/सिक्के, कीमती पत्थर/धातु खरीदना, एक्सचेंज ट्रेडेड फंड (ETF) की यूनिट्स और गोल्ड म्यूचुअल फंड की यूनिट्स) खरीदना शामिल हैं।

- m. Shall obtain the prior written permission of the Company before borrowing any amount from other banks, financial institutions.

अन्य बैंकों, या वित्तीय संस्थानों से कोई भी राशि उधार लेने से पहले उधारकर्ता को कंपनी की पूर्व लिखित अनुमति लेनी होगी।

- n. Be liable to pay to the Company any expenses incurred by it in collecting or attempting to collect the payments due to the Company, including the expenses of postage, telegrams, telex, registered posts, telephone calls, legal proceedings and additional expenses of the representatives deputed for making collections, etc.

कंपनी को दिए जाने वाले बकाया भुगतानों को संग्रह करने या संग्रह करने का प्रयास करने में कंपनी द्वारा किए जाने वाले खर्च का भुगतान भी उधारकर्ता को ही करना होगा, जिसमें डाक, तार, टेलेक्स, पंजीकृत डाक, टेलीफोन कॉल, कानूनी कार्यवाही और संग्रह करने के लिए नियुक्त किए गए प्रतिनिधियों के अतिरिक्त खर्च जैसे खर्च शामिल हैं।

- o. All particulars, representations, declarations and information given by the Borrower are true, correct, complete and up to date, valid and subsisting in all respects and no information has been withheld. The Borrower shall provide necessary updation wherever required. Promptly notify the Company of any litigation, arbitration, administrative or other proceedings initiated against the Borrower.

कर्जदार द्वारा दिए गए सभी विवरण, अभ्यावेदन, घोषणाएं और सूचनाएं सत्य, सटीक, सम्पूर्ण, और अपटूडेट होने के साथ-साथ हर तरह से वैध और विद्यमान हैं तथा कोई भी जानकारी नहीं छिपाई गई है। कर्जदार, जरूरत पड़ने पर, आवश्यक अपडेट प्रदान करेगा। कर्जदार के खिलाफ शुरू की गई मुकदमेबाजी, मध्यस्थता, प्रशासनिक या अन्य कार्यवाही के बारे में कंपनी को तुरंत जानकारी देगा।

- p. The Borrower shall comply with and be bound by the Company's rules as may be prescribed by the Company from time to time.

कर्जदार कंपनी द्वारा समय-समय पर निर्धारित किए जाने वाले नियमों का पालन करेगा तथा उनसे बाध्य रहेगा।

- q. That the Company has a right of lien on all related accounts of the Borrower including such other accounts that may be entered into later/found to be related to the Borrower later (related accounts in this regard shall mean and include all accounts where the Borrower is a Guarantor or any of their/his/her relatives as defined in the Companies Act, 2013 or any of their partners is a Borrower under any financial facility availed from the Company).

कर्जदार के सभी संबंधित खातों पर कंपनी का ग्रहणाधिकार है, जिसमें ऐसे अन्य खाते भी शामिल हैं जिन्हें बाद में खोला गया हो सकता है/बाद में कर्जदार से संबंधित पाया गया हो सकता है (इस संबंध में संबंधित खातों का मतलब उन सभी खातों से होगा जहां कर्जदार एक गारंटर है या कंपनी अधिनियम, 2013 में परिभाषित उनके/उनके रिश्तेदारों में से कोई है या उनका कोई भी भागीदार कंपनी से प्राप्त किसी भी वित्तीय सुविधा के तहत एक कर्जदार है)।

- r. The Borrower confirms that her/his/their family members/close relatives are not a politically exposed person as defined by the KYC guidelines of RBI. The Borrower further undertakes to intimate the Company immediately upon any change in the above status.

कर्जदार पुष्टि करता है कि उसके परिवार के सदस्य/करीबी रिश्तेदार, RBI के KYC दिशानिर्देशों के अनुसार राजनीतिक रूप से प्रभावशाली व्यक्ति नहीं हैं। कर्जदार यह भी वचन देता है कि उपरोक्त स्थिति में कोई भी परिवर्तन होने पर वह उसके बारे में कंपनी को तुरंत सूचित करेगा।

- s. The Borrower hereby undertakes that he/she shall not engage directly or indirectly in any activity which is in the exclusion list of the institutions such as International Finance Corporation and Asian Development Bank or engage in any activity which could endanger or adversely impact the social and economic environment of the country.

कर्जदार एतद्वारा वचन देता/देती है कि वह प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रूप से ऐसी किसी भी गतिविधि में शामिल नहीं होगा/होगी जो इंटरनेशनल फाइनेंस कॉर्पोरेशन और एशियन डेवलपमेंट बैंक जैसी संस्थाओं की बहिष्करण सूची में शामिल हैं या जो देश के सामाजिक और आर्थिक माहौल को खतरे में डाल सकती हैं या उस पर प्रतिकूल प्रभाव डाल सकती हैं।

- t. The Borrower hereby agrees and gives consent for the disclosure by the Company of all or any such;
कर्जदार एतद्वारा सहमत है और सहमति देता है कि कंपनी द्वारा निम्नलिखित में से सभी या किसी भी जानकारी का खुलासा किया जा सकता है; i.
- i. Information and data relating to the Borrower;
कर्जदार से संबंधित जानकारी और डेटा; ii.
- ii. Information or data relating to any credit facility availed of/to be availed, by the Borrower and
कर्जदार द्वारा प्राप्त की गई या प्राप्त की जाने वाली ऋण सुविधा से संबंधित जानकारी या डेटा, और
- iii. Default, if any, committed by the Borrower in discharge of his such obligation, as the Company may deem appropriate and necessary to disclose and furnish to Credit Information Company/ies and/or agency/ies authorized in this behalf by RBI or under any other Applicable Law;
कर्जदार द्वारा अपने दायित्व का पालन करने में होने वाली चूक की जानकारी, जिसके बारे में कंपनी, उचित और जरूरी लगने पर, क्रेडिट सूचना कंपनी/कंपनियों और/या इस संबंध में RBI द्वारा या किसी अन्य लागू कानून के तहत अधिकृत एजेंसी/एजेंसियों को बता सकती है;
- u. The Borrower undertakes that the Credit Information Company/ies and/or agency/ies so authorized may
कर्जदार वचन देता है कि क्रेडिट सूचना कंपनी/कंपनियां और/या एजेंसी/एजेंसियां जो अधिकृत हैं
- i. Use, process the said information and data disclosed by the Company in the manner deemed fit by them; and
कंपनी द्वारा दी गई कथित जानकारी और डेटा उन्हें उचित लगने वाले तरीके से उपयोग और प्रोसेस कर सकती हैं; और
- ii. Furnish for consideration, the processed information and data or products thereof prepared by them, to banks/financial institutions and other credit grantors or registered users, as may be prescribed by the Reserve Bank of India in this behalf.
उनके द्वारा प्रोसेस की गई जानकारी और डेटा या तैयार किए गए उत्पादों को, सोच-विचार के लिए, इस संबंध में भारतीय रिजर्व बैंक द्वारा बताए गए अनुसार, बैंकों/वित्तीय संस्थाओं और अन्य ऋणदाताओं या पंजीकृत उपयोगकर्ताओं को प्रदान कर सकती हैं।
- v. The Borrower further agrees and gives consent for disclosure by the Company all or any of the information (including personal data) of the Borrower to any third party as the Company may deem fit. However, the Borrower may by a notice in writing restrict such disclosures, or revoke the consent hereby granted with respect to the sharing of personal data with third parties.
If such denial/revocation of consent by Borrower affects the Company's contractual/legal right or interest, the Company may at its sole discretion terminate this Standard Loan Terms and forthwith demand the payment of Outstanding Dues and any other amounts payable under the Standard Loan Terms in full. On repayment of entire Loan together with the applicable interest, charges and costs, if any to the satisfaction of Company, the Borrower may advise Company to delete/forget the personal data from the digital lending application and on the said request, Company may delete the personal data shared by Borrower from the digital lending application except the data required for regulatory and legal compliance.
कर्जदार आगे इस बात के लिए भी सहमत है और अपनी स्वीकृति देते हैं कि कंपनी, कर्जदार की सभी या कोई भी जानकारी, अपने समूह की कंपनियों, सहायक कंपनियों या किसी भी अन्य व्यक्ति को दे सकती है, जिसे देना कंपनी उचित समझती है। हालाँकि, कर्जदार एक लिखित नोटिस द्वारा ऐसे प्रकटीकरणों को प्रतिबंधित कर सकता है, या तीसरे पक्ष के साथ व्यक्तिगत डेटा साझा करने के संबंध में दी गई सहमति को रद्द कर सकता है। यदि कर्जदार द्वारा इस प्रकार सहमति से इनकार/निरसन से कंपनी के संविदात्मक/कानूनी अधिकार या हित पर असर पड़ता है, तो कंपनी पूरी तरह अपनी मर्जी से इस मानक ऋण शर्तों को समाप्त कर सकती है और मानक ऋण शर्तों के तहत बकाया और

देय पूरी राशि का तत्काल भुगतान करने की मांग कर सकती है। लागू ब्याज, शुल्क और लागत (यदि कोई हो) के साथ पूरे ऋण का कंपनी की संतुष्टि के अनुसार भुगतान कर देने के बाद, कर्जदार कंपनी से डिजिटल लेंडिंग एप्लीकेशन से पर्सनल डेटा हटाने/मिटाने के लिए कह सकता है और इस अनुरोध पर, रेगुलेटरी और कानूनी नियमों का पालन करने के लिए ज़रूरी डेटा को छोड़ कर, कंपनी कर्जदार द्वारा साझा किया गया पर्सनल डेटा डिजिटल लेंडिंग एप्लीकेशन से हटा सकती है।

- w. That the Company shall have the right to classify the Borrower, as wilful defaulter on occurrence of a wilful default and report the same to the credit information companies (CIC) and publish the name, photograph of the wilful defaulter in newspaper(s) and/or such other mode at its sole discretion as deem fit, in compliance with the extent regulations of Reserve Bank of India (RBI). The terms 'wilful default' and 'wilful defaulter' shall have the meaning as ascribed to it under the Reserve Bank of India (Treatment of Wilful Defaulters and Large Defaulters) Directions, 2024, as amended or repealed from time to time. In respect of the classification of the wilful defaulter, the Borrower further covenants that: i. The Borrower has not been declared as a wilful defaulter. The Loan or any part thereof shall be utilised only for the purpose for which it is sanctioned. If the Company desires a specific certification from the Borrower or his/her auditor(s) regarding the usage of funds by the Borrower, the Company shall have the right to require the same from the Borrower or his/her auditor(s).

कर्जदार द्वारा जानबूझकर चूक किये जाने पर कंपनी के पास भारतीय रिज़र्व बैंक (RBI) के नियमों का अनुपालन करते हुए, कर्जदार को जानबूझकर चूक करने वाला (wilful defaulter) के रूप में वर्गीकृत करने और क्रेडिट सूचना कंपनियों (CIC) को इसकी रिपोर्ट करने और जानबूझकर चूक करने वाले का नाम, फोटो अपनी मर्जी से समाचार पत्रों में और/या ऐसे अन्य माध्यमों में प्रकाशित करने का अधिकार होगा। 'जानबूझकर की गई चूक' और 'जानबूझकर चूक करने वाला चूककर्ता' इन शब्दों का वही मतलब होगा जो भारतीय रिज़र्व बैंक के (जानबूझकर चूक करने वाले चूककर्ताओं और बड़े चूककर्ताओं के साथ बर्ताव) दिशानिर्देश 2024 में दिया गया है, जो समय-समय पर संशोधित या रद्द हो सकता है। जानबूझकर चूक करने वाले (wilful defaulter) के वर्गीकरण के संबंध में, कर्जदार आगे यह वचन देता है कि: i. कर्जदार जानबूझकर चूक करने वाला घोषित नहीं किया गया है। पूरा ऋण या उसका कोई हिस्सा सिर्फ उसी उद्देश्य के लिए उपयोग किया जाएगा जिसके लिए उसे स्वीकृत किया गया है। यदि कंपनी कर्जदार द्वारा इस धन के उपयोग के संबंध में कर्जदार या उसके लेखा परीक्षकों से एक विशिष्ट प्रमाणीकरण चाहती है, तो कंपनी को कर्जदार या उसके लेखा परीक्षकों से इसकी मांग करने का अधिकार होगा।

13. PRECLOSURE:

प्रीक्लोजर:

- a. The Company, at its sole discretion and on such terms as to Preclosure as it may prescribe, permit acceleration of Instalments or Preclosure of Loan at the request of the Borrower.

कंपनी, अपनी मर्जी से और पूर्व-भुगतान के संबंध में निर्धारित शर्तों पर, कर्जदार के अनुरोध पर, किस्तों का समय से पहले भुगतान करने या ऋण का पूर्व-समापन करने की अनुमति दे सकती है।

- b. The Borrower may Preclose the entire outstanding Loan by giving to the Company a notice in writing not less than 21 (twenty one) days prior to the Borrower's intention to Preclose and paying to the Company in full the outstanding principal amount of the Loan, overdue Instalments, interest, Penal Charges and all other monies due and payable by the Borrower under the Standard Loan Terms to the Company.

कर्जदार, कम से कम 21 (इक्कीस) दिन पहले कंपनी को लिखित नोटिस देकर ऋण का पूर्व-समापन करने का अपना इरादा बता सकता है और इसके बाद संपूर्ण बकाया ऋण राशि, अतिदेय किस्तों, ब्याज, दंडात्मक शुल्कों, और मानक ऋण शर्तों के तहत कर्जदार द्वारा कंपनी को देय और भुगतान योग्य अन्य सभी धनराशियों का भुगतान करके ऋण का पूर्व-समापन या प्रीक्लोजर कर सकता है।

- c. Pre-closure shall be at a fee as prescribed in the Schedule of this Standard Loan Terms or such rates as decided by the Company will be applicable. However, the Borrower can exit the loan transaction by paying the principal and the proportionate Annual Percentage Rate without paying any Preclosure charges during the Cooling off Period specified in the Schedule.

ऋण का पूर्व-समापन करने पर इस मानक ऋण शर्तों की अनुसूची में बताए गए अनुसार या कंपनी द्वारा तय की गई दरों पर एक पूर्व-समापन शुल्क लगेगा। हालांकि, कर्जदार अनुसूची में बताए गए 'क्लिंग-ऑफ अवधि के दौरान किसी प्रीक्लोजर चार्ज के बिना, मूल राशि और आनुपातिक सालाना प्रतिशत दर (APR) का भुगतान करके ऋण के लेनदेन से बाहर निकल सकता है।

- d. Annual Percentage Rate is an all-inclusive cost and margin including cost of funds, credit cost and operating cost, processing fee, etc., and excludes contingent charges like Penal Charges and cheque/mandate bounce charges, etc and is computed on

the net disbursed amount using IRR approach and reducing balance method.

वार्षिक प्रतिशत दर (एनुअल परसेंटेज रेट) एक सर्व-समावेशी लागत और मार्जिन है जिसमें फंड लागत, क्रेडिट लागत और संचालन लागत, प्रोसेसिंग शुल्क आदि शामिल हैं, और इसमें दंडात्मक शुल्क और चेक/मैंडेट बाउंस शुल्क आदि जैसे आकस्मिक शुल्क शामिल नहीं हैं और इसकी गणना IRR दृष्टिकोण और घटती शेष राशि पद्धति का इस्तेमाल करके शुद्ध संवितरित राशि पर की जाती है।

- e. The Preclosure amount mentioned in the statement is subject to realisation of the cheques/mandate shown in the statement of account and on the assumption that all the payments have been remitted towards this Loan facility, failing which, the same will be reversed and become payable along with cheque/mandate bounce charges, Penal Charges and other charges as applicable.

विवरण में उल्लिखित पूर्व-समापन राशि, खाते के विवरण में दिखाई देने वाले चेक/मैंडेट की वसूली और इस अनुमान पर निर्भर होती है कि ऋण समझौते के अनुसार सारा भुगतान कर दिया गया है, और ऐसा न करने पर, इसका ठीक उल्टा होगा और चेक/मैंडेट अनादर शुल्क, दंडात्मक शुल्क और अन्य शुल्क देने पड़ सकते हैं।

14. PENAL CHARGES:

दंडात्मक शुल्क:

Without prejudice to the Company's rights of termination and any other rights under this Standard Loan Term, the Borrowers shall pay to the Company, penal charges levied on the amounts under default at the rate mentioned in the Schedule hereof, on occurrence of any delay in payment of the Instalment/s or any other Outstanding Dues from the Due Date to the date of actual full payment of such defaulted amounts to the satisfaction of the Company ("Penal Charges").

इस मानक ऋण शर्तों के तहत कंपनी के समाप्ति के अधिकारों और उसके अन्य अधिकारों पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना, कर्जदार, किस्तों या अन्य बकाया राशियों के भुगतान में देरी होने पर, कंपनी को देय तिथि से लेकर चूक वाली राशि का पूरी तरह भुगतान होने की वास्तविक तिथि तक, कंपनी की संतुष्टि के अनुसार अनुसूची में उल्लिखित दर से चूक वाली राशियों पर दंडात्मक शुल्क का भुगतान करेगा ("दंडात्मक शुल्क")।

15. ASSIGNMENT AND SECURITISATION:

आवंटन और प्रतिभूतिकरण:

- a. This Standard Loan Terms is personal to the Borrower. The Borrower shall not be entitled to directly or indirectly assign or transfer any of its rights or obligations or benefits arising under this Standard Loan Terms to any person without the prior written consent of the Company.

ये मानक ऋण शर्तें कर्जदार के लिए व्यक्तिगत हैं। कर्जदार को, कंपनी की पूर्व लिखित सहमति के बिना, इस मानक ऋण शर्तों के तहत अपने किसी भी अधिकार या दायित्व या लाभ को प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रूप से किसी व्यक्ति को सौंपने या हस्तांतरित करने का अधिकार नहीं होगा।

- b. The Company shall be absolutely entitled and have full power and authority to grant, securitise, sell, assign or transfer any or all of its rights, benefits, obligations, duties and liabilities arising under this Standard Loan Terms including the right to receive the Instalments and Loan balance by way of sale, transfer, securitisation, charge or otherwise to any person or entity without notice to the Borrower and any such sale, assignment or transfer shall conclusively bind the Borrower and the Borrower shall perform their obligations arising under this Standard Loan Terms to such assignee. The Borrower expressly recognizes and accepts that the Company shall be absolutely entitled and have full power and authority to sell, assign or transfer in any manner in whole or in part, all its rights and interest and in such manner and on such terms as the Company may decide including reserving a right to the Company to retain its power hereunder to proceed against the Borrower on behalf of the purchaser, assignee or transferee, to any third party of the Company's choice without reference to or without written intimation to the Borrower.

कंपनी को इस मानक ऋण शर्तों के तहत अपने किसी भी या सभी अधिकारों, लाभों, दायित्वों, कर्तव्यों और देनदारियों को, जिसमें किस्तें और ऋण का बकाया शेष वसूलने का अधिकार भी शामिल है, कर्जदार को नोटिस दिए बिना, बिक्री, हस्तांतरण, प्रतिभूतिकरण, प्रभार सौंपकर या किसी अन्य माध्यम से किसी भी व्यक्ति या संस्था को आवंटित करने, सौंपने या हस्तांतरित करने का पूरा अधिकार और प्राधिकार होगा, और ऐसी कोई भी बिक्री, आवंटन या हस्तांतरण, कर्जदार के लिए निर्णायक रूप से बाध्यकारी होगा, और कर्जदार इस मानक ऋण शर्तों के

तहत अपने दायित्वों का पालन उस असाइनी के प्रति करेंगे। कर्जदार, स्पष्ट रूप से मानता और स्वीकार करता है कि कंपनी को किसी भी तरह से, और अपनी तय की गई शर्तों पर, सम्पूर्ण रूप से या आंशिक रूप से अपने सभी अधिकारों और हितों को बेचने, सौंपने या हस्तांतरित करने का पूरा अधिकार और प्राधिकार है, जिसमें वह अधिकार भी शामिल है जिसके तहत वह कर्जदार को संदर्भित किए बिना या लिखित सूचना दिए बिना अपनी पसंद के तीसरे पक्ष को क्रेता, समनुदेशिती (असाइनी) या हस्तांतरिती (ट्रांसफरी) की ओर से कर्जदार के खिलाफ कार्यवाही कर सकती है।

- c. g/enforce security and may furnish to such person(s) such documents, information, facts and figures as the Company deems fit and the expenses in this regard shall be borne by the Borrower.

प्रतिभूति लागू करेगी और ऐसे व्यक्ति (व्यक्तियों) को वे दस्तावेज़, जानकारी, तथ्य और आंकड़े दे सकती हैं जिन्हें देना उसे उचित लगे, और इस संबंध में होने वाला खर्च कर्जदार को उठाना होगा।

16. LIEN AND SET-OFF:

ग्रहणाधिकार और सेट-ऑफ़:

- a. The Company shall have a lien and right of set-off on all moneys belonging to the Borrower standing to its credit in any account whatsoever with the Company. If upon demand by the Company the balance outstanding in the Loan account is not repaid within the prescribed time, such credit balance in any account of the Borrower or his relatives as defined under the Companies Act, 2013 or partners as the case may be, shall be adjusted towards dues under the Loan account. In case of any deficit, the deficit amount may be recovered by the Company from the Borrower. The Company shall be entitled to withhold the issuance/handling over of NOC/form -35, original title deeds/documents, no due letter and/or discharge the mortgage created on the property relating to the assets of Borrower hypothecated/mortgaged under the vehicle and/or other secured loans if any availed by the Borrower as long as there is any continuing event of default by the Borrower/Guarantor under this Loan and/or other agreements that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor under any financial facility availed from Company. Accordingly, the Borrower/Guarantor hereby agrees and acknowledges that they shall be entitled to obtain the NOC/form-35, title deeds/documents, no due letter and request discharge of the said mortgage only upon full and final settlement of all outstanding dues/charges across all agreements entered into by the Borrower/Guarantor. कंपनी के पास, कर्जदार से संबंधित किसी भी खाते में जमा सभी धनराशियों पर ग्रहणाधिकार और सेट-ऑफ़ अधिकार होगा। अगर कंपनी के मांगने पर ऋण खाते की बकाया राशि तय समय के अंदर नहीं चुकाई जाती है तो, कर्जदार या उसके रिश्तेदारों (जैसा कि कंपनीज़ एक्ट, 2013 में बताया गया है) या पार्टनर (जैसा भी मामला हो) के किसी भी खाते में मौजूद शेष राशि को ऋण खाते की बकाया राशि में समायोजित कर दिया जाएगा। पैसे कम पड़ने पर, उस पैसे को कंपनी द्वारा कर्जदार से वसूल किया जा सकता है। कंपनी को, NOC/फॉर्म-35, मूल स्वत्व विलेख या टाइटल डीड/दस्तावेज, कोई बकाया नहीं पत्र जारी करने/सौंपने और/या कर्जदार द्वारा लिए गए वाहन और/या अन्य प्रतिभूति ऋण के तहत बंधक/गिरवी रखी गई कर्जदार की परिसंपत्तियों से संबंधित संपत्ति की बंधकी समाप्त करने की प्रक्रिया को तब तक रोककर रखने का अधिकार होगा जब तक कि इस ऋण के तहत और/या कंपनी से प्राप्त वित्तीय सुविधा के तहत बाद में किए जाने वाले/कर्जदार/गारंटर से संबंधित पाए जाने वाले अन्य समझौतों के तहत कर्जदार/गारंटर द्वारा चूक जारी रहेगी। इसलिए, कर्जदार/गारंटर यहाँ इसके माध्यम से इस बात से सहमत हैं और स्वीकार करते हैं कि कर्जदार/गारंटर द्वारा किए गए सभी समझौतों के तहत सभी बकाया राशियों/शुल्कों का पूरी तरह भुगतान और निपटान करने के बाद ही उन्हें NOC/फॉर्म-35, स्वत्व विलेख या टाइटल डीड/दस्तावेज, कोई बकाया नहीं पत्र प्राप्त करने और उपरोक्त बंधकी को समाप्त करने का अनुरोध करने का अधिकार होगा।
- b. There shall be no set-off or counter claim by the Borrower and that all payments made by the Borrower under this Loan facility must be made without set-off or guarantee or any of them or under any law. कर्जदार द्वारा कोई सेट-ऑफ़ या काउंटर क्लेम या प्रतिदावा नहीं किया जाएगा और इस ऋण सुविधा के तहत कर्जदार द्वारा किए गए सभी भुगतान, किसी सेट-ऑफ़ या गारंटी के बिना या उनमें से कोई भी किसी कानून के तहत किए जाने चाहिए।

17. COMPENSATION:**क्षतिपूर्ति:**

The Borrower shall compensate and keep the Company compensate against all actions, suits, proceedings and all costs, charges, insurance premia expenses, losses or damages which may be incurred or suffered by the Company by reason of any false or misleading information given by the Borrower to the Company hereunder or any breach/default/contravention/non observance/non-performance by the Borrower of any terms, conditions, agreements and provisions hereunder. The Company shall be entitled to include any amount payable by the Borrower under this term in the said dues being the subject matter of this Loan facility.

कर्जदार उन सभी कार्रवाइयों, मुकदमों, कार्यवाहियों और सभी लागतों, शुल्कों, बीमा प्रीमियम संबंधी खर्चों, हानियों या क्षतियों के लिए कंपनी को क्षतिपूर्ति देगा और क्षतिपूर्ति देता रहेगा, जो कर्जदार द्वारा कंपनी को दी गई किसी गलत या भ्रामक जानकारी या कर्जदार द्वारा किसी नियम, शर्त, समझौते और प्रावधान का उल्लंघन/चूक/विरोध के कारण या उनका पालन/निष्पादन न करने के कारण कंपनी को हुई होगी। कंपनी को इस शर्त के तहत कर्जदार द्वारा देय किसी भी राशि को, इस ऋण सुविधा से संबंधित कथित बकाया राशि में शामिल करने का अधिकार होगा।

18. NOTICE:**नोटिस:**

Any notice pursuant hereto shall be deemed to be duly given and served if sent by post/courier/telegram/facsimile transmission/e-mail addressed to the Borrower's address/es mentioned in this Standard Loan Terms or in such other electronic mode duly notifying the Borrower and such notice other than by way of e-mail/other electronic modes shall be deemed to take effect on the second working day following the date of the posting or the actual date of receipt whichever is earlier. If the notice is sent through e-mail or any other electronic mode, the notice shall be deemed to be served when the relevant receipt of such notice being read is given, or where no read receipt is requested by the Company, at the time of sending.

इसके अनुपालन के लिए भेजी जाने वाली कोई भी नोटिस, अगर डाक/कूरियर/टेलीग्राम/फैक्स/ई-मेल द्वारा इस मानक ऋण शर्तों में उल्लिखित कर्जदार के पते पर भेज दी गई है या अन्य इलेक्ट्रॉनिक मोड से भेजे जाने पर कर्जदार को विधिवत तरीके से सूचित एवं दिया गया नोटिस माना जाएगा और ई-मेल/अन्य इलेक्ट्रॉनिक मोड के अलावा किसी अन्य तरीके से भेजी गई नोटिस को, उस नोटिस को पोस्ट करने की तारीख के बाद दूसरे कार्य दिवस को, या नोटिस मिलने की वास्तविक तारीख को, जो भी पहले हो, प्रभावी माना जाएगा। ई-मेल या किसी अन्य इलेक्ट्रॉनिक तरीके के माध्यम से नोटिस भेजे जाने पर, वह नोटिस पढ़े जाने की सूचना मिलने पर, या जहां कंपनी द्वारा नोटिस पढ़े जाने की सूचना देने का अनुरोध नहीं किया गया होगा, नोटिस भेजने के समय पर ही, दे दिया गया माना जाएगा।

19. COSTS AND EXPENSES:**लागत और खर्च:**

- a. All costs (including advocates fee) charges, expenses, taxes, duties (including stamp duties) in connection with this Loan facility shall be borne and paid by the Borrower. The Borrower shall be liable to pay the Company any expenses incurred by it in collecting or attempting to collect the Instalments and any other amounts due to the Company including expenses of legal proceedings and of representatives engaged for collections.

इस ऋण सुविधा के संबंध में सभी लागत (वकील की फीस सहित), शुल्क, खर्च, कर, ड्यूटी (स्टाम्प ड्यूटी सहित) का भुगतान, कर्जदार को करना और उठाना होगा। कर्जदार को, कंपनी द्वारा किस्तें और कंपनी को दी जाने वाली कोई अन्य राशि वसूल करने या ऐसा करने का प्रयास करने में होने वाले खर्च का भुगतान करना होगा जिसमें इन्हें वसूल करने के लिए नियुक्त किए गए प्रतिनिधियों के खर्च और कानूनी कार्यवाही में होने वाले खर्च भी शामिल हैं।

- b. The Borrower shall reimburse all sums paid or expenses incurred by the Company within 3 days from the date of notice of demand from the Company. The said sums shall attract penal charges from date of payment till date of reimbursement

कर्जदार को कंपनी द्वारा भुगतान या खर्च की गई धनराशि कंपनी की तरफ से मांग संबंधी नोटिस मिलने की तारीख से 3 दिनों के भीतर लौटाना होगा। उपरोक्त धनराशि पर, भुगतान की तारीख से लेकर उन्हें लौटाने की तारीख तक दंडात्मक शुल्क लगेगा।

20. WAIVER:

परित्याग:

Any delay in exercising or omitting to exercise any right, power or remedy accruing to the Company under this Standard Loan Terms or any other agreement or document or concession provided by the Company shall not impair any such right, power or remedy and shall not be construed to be waiver thereof or any acquiescence in any default, nor shall the action or inaction of the Company in respect of any default or any acquiescence by it in any default affect or impair any right, power or remedy of the Company, in respect of any other default.

इस मानक ऋण शर्तों या किसी अन्य समझौते या कंपनी द्वारा प्रदान किए गए किसी दस्तावेज या रियायत के तहत कंपनी को मिलने वाले किसी अधिकार, शक्ति या उपाय का प्रयोग करने में किसी प्रकार की देरी होने पर या उनका प्रयोग करने में चूक होने पर, ऐसे किसी अधिकार, शक्ति या उपाय पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा, और इसे इन अधिकारों का परित्याग या किसी चूक में किसी प्रकार की मौन सम्मति नहीं माना जाएगा, और किसी चूक के संबंध में कंपनी की सक्रियता या निष्क्रियता या किसी चूक में किसी प्रकार की मौन सम्मति के कारण, किसी अन्य चूक के संबंध में कंपनी के किसी अधिकार, शक्ति या उपाय पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा या कोई कमी नहीं आएगी।

21. ENFORCEABILITY:

प्रवर्तनीयता:

If one or more terms set forth in this Standard Loan Terms is invalid or unenforceable, it is agreed that the remainder of the Standard Loan Terms shall nevertheless be enforceable and that, to the extent permitted by law, the parties intention, as reflected in any such right or provision that is invalid or unenforceable, shall be given effect to.

यदि इस मानक ऋण शर्तों में निर्धारित एक या अधिक शर्तें अमान्य या अप्रवर्तनीय हैं, तो यह सहमति है कि शेष मानक ऋण शर्तें और, कानून द्वारा अनुमत सीमा तक, ऐसे किसी भी अमान्य या अप्रवर्तनीय अधिकार या प्रावधान में परिलक्षित, पार्टियों का इरादा फिर भी लागू और प्रभावी होगा।

22. MISCELLANEOUS:

विविध:

- The Company reserves the rights to prospectively alter, amend or revise any of the terms and conditions (including the Rate of Interest, Penal Charges, the rates as applicable for Preclosure and any other charges levied under this Standard Loan Terms) and may notify the Borrower of any changes to the terms and conditions in any manner it considers appropriate.
कंपनी के पास किसी भी नियम और शर्त को (जिसमें ब्याज दर, पेनल्टी चार्ज, प्री-क्लोजर के लिए लागू दरें और इन स्टैंडर्ड लोन शर्तों के तहत लगाए गए अन्य कोई भी शुल्क शामिल हैं) भविष्य में बदलने, संशोधन करने या पुनरीक्षण करने, साथ ही, नियमों और शर्तों में किए गए किसी भी बदलाव के बारे में, ऐसे किसी भी तरीके से, जिसे वह उचित समझे, कर्जदार को सूचित करने का अधिकार सुरक्षित है।
- Any change in address of Borrower shall be intimated to the Company in writing within 4 days of such change.
कर्जदार के पते में कोई परिवर्तन होने पर, ऐसे परिवर्तन के 4 दिनों के भीतर उसकी लिखित सूचना कंपनी को देनी होगी।
- This Standard Loan Terms shall be governed by and construed in accordance with the laws of India.
इस मानक ऋण शर्तों को भारत के कानूनों के अनुसार नियंत्रित और लागू किया जाएगा।
- If there are two or more Borrowers, their liabilities under this Standard Loan Terms shall be joint and several.

दो या दो से अधिक कर्जदार होने पर, इस मानक ऋण शर्तों के तहत उनकी देयताएं, संयुक्त और अनेक होंगी।

- e. In all correspondence, the Standard Loan Terms number should be quoted by the Borrower.

सभी पत्राचार में, कर्जदार को मानक ऋण शर्तों की संख्या का उल्लेख करना चाहिए।

- f. In this Standard Loan Terms, unless the context or meaning thereof otherwise requires:

इस मानक ऋण शर्तों में, जब तक कि संदर्भ या अर्थ भिन्न न हो तब तक:

- i. The singular includes the plural, and vice versa.

एकवचन में बहुवचन और बहुवचन में एकवचन शामिल होगा।

- ii. Words denoting a person shall include an individual, corporation, company, partnership firm, trust or any other entity.

किसी व्यक्ति के लिए उपयोग किए जाने वाले शब्दों में व्यक्ति, निगम, कंपनी, पार्टनरशिप फर्म, ट्रस्ट या कोई अन्य इकाई शामिल होगी।

- iii. Headings are for reference only.

शीर्षक, सिर्फ संदर्भ के लिए होंगे।

- g. The Borrower hereby agrees and confirm that the Company shall have the right to cross sell its other products and services (like insurance) and the products and services of its Affiliates, to the Borrower along with the Loan.

कर्जदार एतद्वारा सहमत है और पुष्टि करता है कि कंपनी को ऋण के साथ कर्जदार को अपने अन्य उत्पादों और सेवाओं (जैसे बीमा) और अपने सहयोगियों के उत्पादों और सेवाओं को बेचने का अधिकार होगा।

23. ARBITRATION:

मध्यस्थता:

- a. All disputes, differences and/or claims, arising out of the Transaction Documents, whether during its subsistence or thereafter, shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration and Conciliation Act, 1996 ("the Act") or any statutory amendments thereof, notified prior to reference of dispute to arbitration, and shall be referred by the initiator of such dispute to anyone of the following neutral arbitration institutions (hereinafter referred to as the "Arbitration Institution") seeking appointment of an arbitrator resolve such disputes, differences and/or claims:

लेनदेन दस्तावेज से जुड़े सभी विवाद, मतभेद और/या दावे, चाहे वे इनके लागू रहने के दौरान उत्पन्न हुए हों या उसके बाद, उन्हें मध्यस्थता और सुलह अधिनियम, 1996 ("अधिनियम") या उसमें किए गए किसी भी कानूनी संशोधन (जो विवाद को मध्यस्थता के लिए भेजने से पहले अधिसूचित किए गए हों) के प्रावधानों के अनुसार मध्यस्थता के ज़रिए सुलझाया जाएगा, और ऐसे विवाद को शुरू करने वाला व्यक्ति ऐसे विवादों, मतभेदों और/या दावों को सुलझाने के लिए मामले को मध्यस्थ की नियुक्ति के लिए नीचे दी गई किसी भी निष्पक्ष मध्यस्थता संस्था के पास भेजेगा (जिसे आगे "मध्यस्थता संस्था" कहा जाएगा):

- i. Presolv360, an online dispute redressal platform/institution, presently run by Edgecraft Solutions Private Limited, currently having its office at 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Roan, Fort, Mumbai-400 023 (and any subsequent changes thereto). (or)

Presolv360, जो कि एक ऑनलाइन विवाद निवारण मंच/संस्थान है, जिसे वर्तमान में एजक्राफ्ट सॉल्यूशंस प्राइवेट लिमिटेड द्वारा संचालित किया जाता है, जिसका वर्तमान कार्यालय, तीसरी मंजिल, चर्चगेट हाउस, 32, वीर नरीमन रोड, फोर्ट, मुंबई- 400 023 में

स्थित है (बाद में कोई परिवर्तन हुआ हो सकता है)। (या)

- ii. ADReS Now, an online dispute redressal platform/institution, presently run by ADR e-Sarvantra Private Limited, currently having its office at 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 (and any subsequent changes thereto). (or)

ADReS Now, जो कि एक ऑनलाइन विवाद निवारण मंच/संस्थान है, जिसे वर्तमान में ADR ई-सर्वत्र प्राइवेट लिमिटेड द्वारा संचालित किया जाता है, जिसका वर्तमान कार्यालय, 63, पैलेस रोड, वसंतनगर, बंगलुरु - 560 052 में स्थित है (बाद में कोई परिवर्तन हुआ हो सकता है)। (या)

- iii. Council for Indian and International Arbitration, a Trust having its office at No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049 (and any subsequent changes thereto). (or)

भारतीय एवं अंतर्राष्ट्रीय मध्यस्थता परिषद, जो कि एक ट्रस्ट है, जिसका कार्यालय, नंबर 6, M.T.H. रोड, DABC कॉम्प्लेक्स, तीसरी मंजिल, विल्लीवाक्कम, चेन्नई - 600 049 में स्थित है (बाद में कोई परिवर्तन हुआ हो सकता है)। (या)

- iv. CNICA (Council for National & International Commercial Arbitration, Chennai) run by Trust for Alternative Disputes Resolution, currently having its registered office at Unit No.412, 4th Floor, Alpha Wing, Raheja Towers, Nos. 113-134, Anna Salai, Chennai 600 002.

CNICA (काउंसिल फॉर नेशनल एंड इंटरनेशनल कमर्शियल आर्बिट्रेशन, चेन्नई) इसे 'ट्रस्ट फॉर अल्टरनेटिव डिस्प्यूट्स रिज़ॉल्यूशन' चलाता है, और इसका रजिस्टर्ड ऑफिस वर्तमान में यूनिट नंबर 412, चौथी मंजिल, अल्फा विंग, रहेजा टावर्स, नंबर 113-134, अन्ना सलाई, चेन्नई 600 002 के पते पर है।

The Arbitration Institution shall refer the disputes, differences and/or claims to an arbitrator. The appointment of the arbitrator by Arbitration Institution shall be considered as a joint appointment by mutual consent of all the parties to the Transaction Documents. The award given by such arbitrator shall be final and binding on all parties to the Transaction Documents.

मध्यस्थता संस्थान विवादों, मतभेदों और/या दावों को एक मध्यस्थ के पास भेजेगा। मध्यस्थता संस्थान द्वारा मध्यस्थ की नियुक्ति, इस लेनदेन दस्तावेज के सभी पक्षों की आपसी सहमति से की गई संयुक्त नियुक्ति मानी जाएगी। ऐसे मध्यस्थ द्वारा दिया गया निर्णय, इस लेनदेन दस्तावेज के सभी पक्षों के लिए अंतिम और बाध्यकारी होगा।

- b. The Arbitration Institution shall appoint a substitute arbitrator in place of the appointed arbitrator in the following events: मध्यस्थता संस्थान नीचे दिए गए मामलों में नियुक्त किए गए मध्यस्थ की जगह एक स्थानापन्न मध्यस्थ नियुक्त करेगा:

- i. death of the appointed arbitrator; or

नियुक्त मध्यस्थ की मृत्यु; या

- ii. where the appointed arbitrator is unable or unwilling to act as arbitrator for any reason whatsoever.

जहां नियुक्त मध्यस्थ किसी भी कारण से मध्यस्थ के रूप में कार्य करने में असमर्थ या अनिच्छुक हो।

- c. The place of arbitration proceedings shall be Chennai. The Courts at Chennai shall have the exclusive jurisdiction to try & entertain all disputes and differences and/or claims, arising out of or under the Transaction Documents. The language of arbitral proceedings shall be English.

मध्यस्थता कार्यवाही का स्थान, चेन्नई होगा। चेन्नई के न्यायालयों को, इस लेनदेन दस्तावेज के तहत या उसके परिणामस्वरूप उत्पन्न होने वाले विवादों, मतभेदों और/या दावों पर सुनवाई और विचार करने का विशेष क्षेत्राधिकार होगा। मध्यस्थता कार्यवाही की भाषा, अंग्रेजी होगी।

- d. Administrative assistance to the arbitrator to facilitate the conduct of the arbitral proceedings, if required, may be provided by the Arbitration Institution.

मध्यस्थता कार्यवाही संचालित करने के लिए, जरूरत पड़ने पर, मध्यस्थ को प्रशासनिक सहायता मध्यस्थता संस्थान द्वारा प्रदान की जा सकती है।

- e. The parties hereby consent to have the arbitral proceeding conducted by a submission of written pleadings/submissions, documents in physical and/or any other electronic/virtual mode (through exchange of post, email and/or any other mode of electronic communication including video conference (VC), online, virtual hearing etc., using an external application or platform, if necessary) or a combination thereof as may be determined by the arbitrator, whose decision shall be final and binding on the parties.

सभी पक्ष एतद्वारा सहमति देते हैं कि मध्यस्थता की कार्यवाही मध्यस्थ द्वारा निर्धारित किए गए तरीके से, लिखित दलीलों/प्रस्तुतियों, दस्तावेजों को भौतिक और/या किसी अन्य इलेक्ट्रॉनिक/आभासी मोड (पोस्ट, ईमेल और/या वीडियो कॉन्फ्रेंस (VC), ऑनलाइन, आभासी सुनवाई आदि सहित इलेक्ट्रॉनिक संचार के किसी अन्य माध्यम से आदान-प्रदान के द्वारा, यदि आवश्यक हो तो किसी बाहरी एप्लिकेशन या प्लेटफॉर्म का उपयोग करके) या उनके संयोजन के माध्यम से आयोजित की जायेगी, जिसका निर्णय, सभी पक्षों के लिए अंतिम और बाध्यकारी होगा।

- f. The arbitrator shall send a copy of the award/interim award/order so passed by him/her and duly certified by him/her through post/courier or a scanned image of such award or electronically/digitally signed award to the parties through e-mail or any other electronic mode either on his own or through the Arbitration Institution, as he/she deems fit, which shall be considered as a signed copy for the purposes of the Act.

मध्यस्थ अपने द्वारा पारित और विधिवत प्रमाणित निर्णय/अंतरिम निर्णय/आदेश की एक प्रति पोस्ट/कूरियर के माध्यम से या उस निर्णय की स्कैन की गई छवि या इलेक्ट्रॉनिक/डिजिटल तरीके से हस्ताक्षर किये गए निर्णय को ई-मेल या किसी अन्य इलेक्ट्रॉनिक मोड के माध्यम से पार्टियों को या तो स्वयं या मध्यस्थता संस्थान के माध्यम से, जैसा वह उचित समझे, भेजेगा, जिसे इस अधिनियम के प्रयोजनों के लिए एक हस्ताक्षरित प्रति माना जाएगा।

- g. The postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided by the Borrower(s) to the Company under the Transaction Document or any other document executed/shared by Borrower(s) with the Company shall be deemed to be an active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address and any service effectuated upon such active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address shall be deemed to be completed. Any change or other discrepancies in the postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided above, shall be informed to the Company promptly.

कर्जदार द्वारा कंपनी के साथ निष्पादित/साझा किए गए लेनदेन दस्तावेज या किसी अन्य दस्तावेज के तहत कर्जदार द्वारा कंपनी को प्रदान किए गए डाक पते/ई-मेल पते और/या किसी अन्य प्रकार के इलेक्ट्रॉनिक पते को एक सक्रिय डाक पता/ई-मेल पता और/या किसी अन्य प्रकार का इलेक्ट्रॉनिक पता माना जाएगा और इस सक्रिय डाक पते/ई-मेल पते और/या किसी अन्य इलेक्ट्रॉनिक पते पर प्रदान की गई सेवा को पूरी की गई सेवा माना जाएगा। उपरोक्त डाक पते/ई-मेल पते और/या किसी अन्य प्रकार के इलेक्ट्रॉनिक पते में किसी भी प्रकार का परिवर्तन होने पर या अन्य विसंगतियां दिखाई देने पर उसके बारे में कंपनी को तुरंत सूचित करना होगा।

24. GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM:

शिकायत निवारण तंत्र:

The Company has laid out a detailed grievance redressal mechanism in line with the extant guidelines of RBI. The grievance redressal mechanism and contact details are available at <https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal>. The Borrower may get his/her/its grievance/s redressed under the said grievance redressal mechanism.

कंपनी ने RBI मौजूदा दिशानिर्देशों के अनुसार एक विस्तृत शिकायत निवारण तंत्र का निर्माण किया है। शिकायत निवारण तंत्र और संपर्क विवरण इस लिंक पर उपलब्ध हैं <https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal>. कर्जदार इस शिकायत निवारण तंत्र के तहत अपनी शिकायतों का समाधान करा सकता है।

If any complaint lodged by the Borrower against the Company is rejected wholly or partly by the Company, or the Borrower is not satisfied with the reply or the Borrower has not received any reply within 30 days of receipt of complaint by the Company, the said Borrower can lodge a complaint over the Complaint Management System (CMS) portal through link <https://cms.rbi.org.in/or> send a physical complaint to "Centralised Receipt and Processing Centre, 4th Floor, Reserve Bank of India, Sector-17, Central Vista, Chandigarh - 160017" under the Reserve Bank-Integrated Ombudsman Scheme (RB-IOS).

अगर कंपनी के खिलाफ कर्जदार की कोई शिकायत कंपनी द्वारा पूरी तरह या आंशिक रूप से खारिज कर दी जाती है, या कर्जदार जवाब से संतुष्ट नहीं है या शिकायत मिलने के 30 दिनों के अंदर कर्जदार को कंपनी से कोई जवाब नहीं मिला है, तो उक्त कर्जदार <https://cms.rbi.org.in/लिंक> के माध्यम से कंप्लेंट मैनेजमेंट सिस्टम (CMS) पोर्टल पर शिकायत दर्ज कर सकता है या रिजर्व बैंक-इंटीग्रेटेड ओम्बड्समैन स्कीम (RB-IOS) के तहत "सेंट्रलाइज्ड रिसीट एंड प्रोसेसिंग सेंटर, 4th फ्लोर, रिजर्व बैंक ऑफ इंडिया, सेक्टर-17, सेंट्रल विस्टा, चंडीगढ़ - 160017" पते पर भौतिक रूप से शिकायत भेज सकता है।

25. ELECTRONIC/DIGITAL EXECUTION AND COMMUNICATIONS:

इलेक्ट्रॉनिक/डिजिटल निष्पादन और संचार:

The Borrower hereby agree, understand, acknowledge and confirm that he/she/they may accept the Standard Loan Terms and the terms set out in the connected documents in any electronic/digital form (where applicable) by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be binding on the Borrower.

कर्जदार एतद्वारा सहमत होता, समझता, स्वीकार करता और पुष्टि करता है कि वह 'I Agree/Accept' (मैं सहमत हूँ/स्वीकार करता हूँ) बटन पर क्लिक करके या किसी अन्य तरीके से, मानक ऋण शर्तों और उससे जुड़े दस्तावेजों में दी गई शर्तों को किसी भी इलेक्ट्रॉनिक/डिजिटल रूप में (जहाँ लागू हो), स्वीकार कर सकता है, और ये शर्तें कर्जदार पर बाध्यकारी होंगी।

The Borrower is aware that transmission of the Transaction Documents, terms and conditions, instructions, acceptances and communications ("Communications") through electronic means such as email, facsimile, SMS text messaging, online/website acceptance, etc. ("Electronic Media") involves a number of risks including fraudulent alterations and incorrect transmissions and absence of privacy, data protection and confidentiality. However, the Borrower is desirous of receiving Communications from and providing Communications to the Company through the Electronic Media for various matters under the Transaction Documents including in relation to the Loan and the operation thereof.

कर्जदार को पता है कि लेनदेन दस्तावेजों, नियमों और शर्तों, निर्देशों, स्वीकृतियों और संचारों ('संचार') का इलेक्ट्रॉनिक माध्यमों जैसे ईमेल, फैक्स, SMS टेक्स्ट मैसेज, ऑनलाइन/वेबसाइट स्वीकृति, आदि ('इलेक्ट्रॉनिक मीडिया') के माध्यम से प्रसारण में धोखाधड़ीपूर्ण परिवर्तन और गलत प्रसारण तथा निजता, डेटा संरक्षण और गोपनीयता की अनुपस्थिति सहित कई जोखिम होते हैं। हालांकि, कर्जदार ऋण और उसके संचालन के सम्बन्ध में संचार का आदान-प्रदान सहित, लेन-देन दस्तावेजों के तहत विभिन्न मामलों के लिए कंपनी से संचार का आदान-प्रदान इलेक्ट्रॉनिक मीडिया के माध्यम से करने का इच्छुक है।

In consideration of the Company permitting the same, the Borrower hereby irrevocably, confirms and undertakes to the Company as under:

इस बात को ध्यान में रखते हुए कि कंपनी इसकी अनुमति देती है, कर्जदार एतद्वारा अपरिवर्तनीय रूप से कंपनी के सामने निम्नलिखित की पुष्टि करता है और वचन देता है:

- The Company shall be entitled to rely upon the Communications provided through the Electronic Media (and believe the same to be genuine), for their requirements. In case of any question as to what were the Communications provided or received, the records of the Electronic Media received by the Company shall be treated as final, conclusive and binding and the Company shall not be responsible for conducting any verification whatsoever in this regard.

कंपनी को अपनी आवश्यकताओं के लिए इलेक्ट्रॉनिक मीडिया के माध्यम से प्रदान किए गए संचार पर भरोसा करने (और उसे वास्तविक मानने) का अधिकार होगा। क्या संचार प्रदान या प्राप्त किया गया था, इस सम्बन्ध में कोई प्रश्न होने पर, कंपनी को प्राप्त इलेक्ट्रॉनिक मीडिया रिकॉर्ड को अंतिम, निर्णायक और बाध्यकारी माना जाएगा, और कंपनी इस संबंध में किसी भी प्रकार का सत्यापन करने के लिए जिम्मेदार नहीं होगी।

- b. The Borrower confirms that the Company shall not be bound to act in accordance with whole or any part of the communications as it may appear in the Communications so conveyed and the same shall be at the sole risk of the Borrower. कर्जदार पुष्टि करता है कि कंपनी, संचार में दिखाई देने वाले संपूर्ण संचार या उसके किसी हिस्से के अनुसार कार्य करने के लिए बाध्य नहीं होगी और इसका सम्पूर्ण जोखिम, सिर्फ कर्जदार का होगा।
- c. The Company shall not be liable for the consequences of any act or any refusal or omission to act or deferment of action by the Company on basis of the Communications through the Electronic Media. इलेक्ट्रॉनिक मीडिया के माध्यम से भेजे गए संचार के आधार पर कंपनी द्वारा कोई कार्य किए जाने या करने से मना किए जाने या चूक होने या टाले जाने के कारण होने वाले परिणामों के लिए कंपनी, जिम्मेदारी नहीं होगी।
- d. The Borrower is aware and confirms that the Company is agreeing to act on any Communications provided through Electronic Media only by reason of, and relying upon the undertakings contained in this Clause. कर्जदार को पता है और पुष्टि करता है कि कंपनी सिर्फ इस खंड में दिए गए वचनों के कारण और आधार पर, इलेक्ट्रॉनिक मीडिया के माध्यम से प्रदान किए गए संचार के अनुसार कार्य करने के लिए सहमत है।

26. ACCEPTANCE:

स्वीकृति:

The Borrower hereby declare as follows: They have read the entire Standard Loan Terms including the material details given in the Schedule/s, which have been filled in their presence, have understood the entire meaning of all the clauses/details and agree to be bound by the same. They have executed necessary documents for the purpose of availing the said facility.

कर्जदार एतद्वारा निम्न घोषणा करता है: उन्होंने संपूर्ण मानक ऋण शर्तों को पढ़ लिया है, जिसमें अनुसूचियों में दिए गए सारे विवरण भी शामिल हैं, जिन्हें उनके सामने भरा गया था, उन्होंने सभी खंडों/विवरणों को अच्छी तरह समझ लिया है और वे उनसे बंधे रहने के लिए सहमत हैं। उन्होंने उपरोक्त सुविधा का लाभ उठाने के लिए आवश्यक दस्तावेज निष्पादित कर लिए हैं।

SCHEDULE
अनुसूची

Date तारीख	
Name(s) of the Borrower कर्जदार का नाम Mobile मोबाइल E-Mail ई-मेल	
Address of Borrower कर्जदार का पता	
Place of Occupation/Business and status of the Borrower कर्जदार की पेशा/व्यवसाय का स्थान और स्थिति (Individual/Sole Proprietor/Company/Partnership) (व्यक्तिगत/एकमात्र स्वामी/कंपनी/पार्टनरशिप)	Individual व्यक्ति
Purpose of the Loan ऋण का उद्देश्य	Personal Use व्यक्तिगत उपयोग
Loan product ऋण उत्पाद	Personal Loan व्यक्तिगत ऋण
Loan Amount (In Rupees) ऋण की रकम (रुपये में)	
Tenure of the Loan (in months) ऋण की अवधि (महीने में)	
Type of Interest ब्याज का प्रकार	Fixed फिक्स्ड
Rate of Interest ब्याज की दर	
Annual Percentage Rate (APR) वार्षिक प्रतिशत दर (APR)	
Repayment Schedule* पुनर्भुगतान अनुसूची*	
(a) Amount of each Instalment (In Rupees) प्रत्येक किस्त की धनराशि (रुपये में)	
(b) Number of Instalment किस्तों की संख्या	
Repayment frequency पुनर्भुगतान की बारंबारता	Monthly मासिक

Penal Charges दंडात्मक प्रभार	30% per annum on the amounts under default from the due date to the date of actual payment. 30% प्रति वर्ष, चूक में शामिल राशि पर देय तिथि से लेकर वास्तविक भुगतान की तिथि तक।
Document/Duplicate Document Charges : Physical copy of SOA दस्तावेज/डुप्लिकेट दस्तावेज शुल्क: खाते का विवरण (SOA) की भौतिक प्रति	Rs. 250 per copy/- रु. 250 प्रति कॉपी/-
Document/Duplicate Document Charges : Duplicate NOC दस्तावेज/डुप्लिकेट दस्तावेज शुल्क: डुप्लीकेट NOC	Rs. 1000 per copy/- रु. 1000 प्रति कॉपी/-
Swap Charges स्वैप शुल्क	Rs. 500/- रु. 500/-
Admin & Processing Fee received from customer ग्राहक से प्राप्त एडमिन और प्रोसेसिंग शुल्क	Rs. रु.
Cheque/Mandate Bounce Charges : Cheque/Mandate Bounce चेक/मैंडेट बाउंस शुल्क: चेक/मैंडेट बाउंस	Rs. 1000/- रु. 1000/-
Cheque/Mandate Bounce Charges : Mandate Rejection Charge चेक/मैंडेट बाउंस शुल्क: मैंडेट अस्वीकृति शुल्क	Rs. 500/- रु. 500/-
Document/Duplicate Document Charges : Physical repayment Schedule दस्तावेज/डुप्लिकेट दस्तावेज शुल्क: भौतिक पुनर्भुगतान अनुसूची	Rs. 500 per copy/- रु. 500 प्रति कॉपी/-
Preclosure charges प्रीक्लोजर शुल्क	4% charges on outstanding principal Amount' 4% शुल्क बकाया मूलधन राशि पर
Legal charges कानूनी शुल्क	On Actual Basis वास्तविक आधार पर
Statutory and Regulatory Fee (Stamp Duty) वैधानिक और विनियामक शुल्क (स्टाम्प ड्यूटी)	Rs. 650.00' रु. 650.00
Cooling off Period कूलिंग ऑफ अवधि	Three Days तीन दिन

Note: All the aforesaid fees and charges are exclusive of applicable taxes, duties, levies, surcharges and cess (except Penal Charges & Cheque/Mandate bounce Charges) as may be applicable from time to time.

ध्यान दें: उपरोक्त सभी शुल्कों और प्रभारों में, (दंडात्मक शुल्कों और चेक/मैंडेट बाउंस शुल्कों को छोड़कर) समय-समय पर लागू कर, ड्यूटी, लेवी, अधिभार और उपकर शामिल नहीं हैं।

Key fact statement and its annexures are provided as attachment to the Schedule.

मुख्य तथ्य विवरण और उसके अनुलग्नक, अनुसूची में संलग्नक के रूप में दिए गए हैं।

By clicking "I accept/I agree" button, I/We electronically sign and accept these Standard Loan Terms and agree to be legally bound by the same. I/We irrevocably accept and agree to unconditionally bound by all the terms and conditions set out herein, and I/We acknowledge and confirm that these terms have been duly read and fully understood by me/us.

"मैं स्वीकार करता हूँ/मैं सहमत हूँ" बटन पर क्लिक करके, मैं/हम इन मानक ऋण शर्तों पर इलेक्ट्रॉनिक रूप से हस्ताक्षर और उन्हें स्वीकार करता हूँ/करते हैं और उनसे कानूनी रूप से बंधे होने के लिए सहमत हूँ/हैं। मैं/हम यहां निर्धारित सभी नियमों और शर्तों को अपरिवर्तनीय रूप से स्वीकार करता हूँ/करते हैं और बिना शर्त उनसे बंधे हुए हैं, और मैं/हम स्वीकार और पुष्टि करता हूँ/करते हैं कि मैंने/हमने इन शर्तों को विधिवत पढ़ा है और इन्हें पूरी तरह से समझ लिया है।

प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता

Detailed Repayment Schedule

विस्तृत पुनर्भुगतान अनुसूची

Instalment No किस्त संख्या.	Outstanding Principal (in Rupees) बकाया मूलधन (रुपये में)	Principal (in Rupees) मूलधन (रुपये में)	Interest (in Rupees) ब्याज (रुपये में)	Instalment (in Rupees) ब्याज (रुपये में)
(P)				
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				

*Please note that the repayment schedule provided hereinabove is tentative which may change on the basis of actual date and quantum of Loan disbursement and the revised repayment schedule will be communicated to Borrower in writing and the same shall be considered as part of this Standard Loan Terms

*कृपया ध्यान दें कि ऊपर दी गई पुनर्भुगतान अनुसूची (भुगतान कार्यक्रम) अस्थायी है जो ऋण संवितरण की वास्तविक तिथि और राशि के आधार पर बदल सकती है, और संशोधित पुनर्भुगतान अनुसूची के बारे में जानकारी कर्जदार को लिखित रूप में दी जायेगी और उसे इस मानक ऋण शर्तों का हिस्सा माना जाएगा।

PRIVACY POLICY

गोपनीयता नीति

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (hereinafter referred to as “CIFCL”) is concerned about the privacy of data and information of the Users (as defined below) accessing, selling, offering or services on the website www.cholamandalam.com (“Website”), or mobile application CholaOne (“App”) or otherwise doing business with CIFCL. The Website and App are, together, referred to as “Platform”.

चोलमंडलम इन्वेस्टमेंट एंड फाइनेंस कंपनी लिमिटेड (जिसे आगे “CIFCL” कहा जाएगा) उन यूजर्स (जिनकी परिभाषा नीचे दी गई है) के डेटा और जानकारी की प्राइवेसी के बारे में चिंतित है, जो www.cholamandalam.com (“वेबसाइट”), या मोबाइल एप्लीकेशन CholaOne (“ऐप”) पर बिक्री, ऑफ़र या सेवाओं का इस्तेमाल करते हैं, या किसी अन्य तरह से CIFCL के साथ कारोबार करते हैं। वेबसाइट और ऐप को मिलाकर “प्लेटफॉर्म” कहा जाता है।

The Platform is made available by CIFCL (also referred to as “our”, “us”, “we”, “Company”), having its registered office at Chola Crest, C54-55 & Super B-4, Thiru-Vi-Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600032 through which CIFCL, which is a non-banking financial company registered with the Reserve Bank of India (“RBI”). CIFCL will, through the Platform, provide lending services to the customers of CIFCL (together, “Services”).

यह प्लेटफॉर्म CIFCL (जिसे “हमारा”, “हम”, “हम सब”, “कंपनी” भी कहा गया है) द्वारा उपलब्ध कराया गया है, जिसका पंजीकृत कार्यालय चोला क्रेस्ट, C54-55 और सुपर B-4, थिरु-वी-का इंडस्ट्रियल एस्टेट, गुइन्डी, चेन्नई - 600032 के पते पर स्थित है, जिसके माध्यम से CIFCL, जो एक गैर-बैंकिंग वित्तीय कंपनी है, भारतीय रिज़र्व बैंक (“RBI”) में पंजीकृत है। CIFCL, प्लेटफॉर्म के माध्यम से, CIFCL के ग्राहकों को ऋण सेवाएं (एक साथ, “सेवाएं”) प्रदान करेगा।

In order to facilitate and provide you (and co-applicants, members, nominees, if any) with the Services through the Platform, CIFCL (and, where applicable, its affiliates) need to collect various data and information from you with your prior and explicit consent. The manner in which, and the purpose for which, this data and information is collected, retained, shared, stored, and processed by us is addressed in this Privacy Policy (“Privacy Policy” or “Policy”). By setting up an account on this Platform, you agree to the processing, storage, usage and sharing of the data provided by you pursuant to this Privacy Policy.

प्लेटफॉर्म के माध्यम से आपको (और सह-आवेदकों, सदस्यों, नामांकित व्यक्तियों, यदि कोई हो) को सेवाएं प्रदान करने और सुविधा प्रदान करने के लिए, CIFCL (और, जहां लागू हो, इसके सहयोगियों) को आपकी पूर्व और स्पष्ट सहमति के साथ आपसे विभिन्न डेटा और जानकारी एकत्र करना आवश्यक होता है। जिस तरीके से और जिस उद्देश्य से यह डेटा और जानकारी हमारे द्वारा एकत्र की, बरकरार रखी, साझा, संग्रहीत और संसाधित की जाती है, उसे इस गोपनीयता नीति (“गोपनीयता नीति” या “नीति”) में संबोधित किया गया है। इस प्लेटफॉर्म पर एक खाता बना करके, आप अपने द्वारा प्रदान किए गए डेटा का इस गोपनीयता नीति के अनुसार प्रसंस्करण, भंडारण, उपयोग और साझा करने के लिए सहमत होते हैं।

We will revise this Policy as well as update the Services and the Platform from time to time, so please keep visiting this page regularly to take notice of any changes we make. If you do not agree with any part of this Policy, please do not use our Services or, if applicable, stop using our Services immediately. Please also read our User Agreement (“Agreement”), which describe the terms under which we provide our Services and each of our affiliates provide their Services.

हम समय-समय पर इस नीति को संशोधित करेंगे और साथ ही सेवाओं और प्लेटफॉर्म को अपडेट भी करेंगे, इसलिए हमारे द्वारा किए जाने वाले किसी भी बदलाव पर ध्यान देने के लिए कृपया इस पेज पर नियमित रूप से आते रहें। यदि आप इस नीति के किसी भाग से सहमत नहीं हैं, तो कृपया हमारी

सेवाओं का उपयोग न करें या, यदि लागू हो, तो हमारी सेवाओं का उपयोग तुरंत बंद कर दें। कृपया हमारा यूजर एग्रीमेंट ("एग्रीमेंट") भी पढ़ें, जिसमें उन शर्तों के बारे में बताया गया है जिनके तहत हम अपनी सेवाएँ देते हैं, और हमारी प्रत्येक सहयोगी कंपनी भी अपनी सेवाएँ देती है।

This Privacy Policy is an electronic contract formed under the Information Technology Act, 2000 and Rules made thereunder and the relevant amendments made thereon. This Privacy Policy does not require any physical, digital, or electronic signature, provided that if a User avails a loan from CIFCL through the Platform, then such User will be provided with a digitally signed copy of this Privacy Policy for his/her/its records.

यह गोपनीयता नीति सूचना प्रौद्योगिकी अधिनियम, 2000 और उसके तहत बनाए गए नियमों और उसमें किए गए प्रासंगिक संशोधनों के तहत गठित एक इलेक्ट्रॉनिक अनुबंध है। इस गोपनीयता नीति के लिए किसी भौतिक, डिजिटल या इलेक्ट्रॉनिक हस्ताक्षर की आवश्यकता नहीं है, बशर्ते यदि कोई उपयोगकर्ता CIFCL से ऋण प्लेटफॉर्म के माध्यम से लेता है, तो ऐसे उपयोगकर्ता को उसके रिकॉर्ड के लिए इस गोपनीयता नीति की डिजिटल हस्ताक्षरित प्रति प्रदान की जाएगी।

This Privacy Policy is published in accordance with requirements under applicable laws, including, without limitation, the provisions of यह गोपनीयता नीति लागू कानूनों के तहत आवश्यकताओं के अनुसार प्रकाशित की गई है, जिसमें किसी सीमा के बिना निम्नलिखित प्रावधान शामिल हैं।

- a. Rule 3 of the Information Technology (Intermediary Guidelines and Digital Media Ethics Code) Rules, 2021, which requires intermediaries to publish the rules and regulations, privacy policy and Terms & Condition for access or usage of its computer resource by any person; and

सूचना प्रौद्योगिकी (मध्यवर्ती दिशानिर्देश और डिजिटल मीडिया आचार संहिता) नियम, 2021 का नियम 3, जिसके तहत मध्यवर्तियों को किसी भी व्यक्ति द्वारा अपने कंप्यूटर रिसोर्स के एक्सेस या इस्तेमाल के लिए नियम और रेगुलेशन, प्राइवसी पॉलिसी और टर्म्स एंड कंडीशन प्रकाशित करना ज़रूरी होता है; और

- b. The regulations, master directions, master circulars, circulars, and guidelines issued by the Reserve Bank of India ("RBI"), including without limitation, the Guidelines on Digital Lending dated 02 September 2022

नियम, मास्टर निर्देश, मास्टर परिपत्र, परिपत्र और भारतीय रिज़र्व बैंक ("RBI") द्वारा जारी दिशानिर्देश, जिसमें डिजिटल ऋण पर दिशानिर्देश दिनांक 02 सितंबर 2022 भी, असीमित रूप से,

in each case, as amended and in force from time to time.
हर मामले में, समय-समय पर संशोधित और लागू रूप में शामिल है।

This Privacy Policy of the Platform, available on the Website at <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> and on the App, is applicable to the guest users or registered users (each, hereinafter referred to as the "User").

प्लेटफॉर्म की यह प्राइवसी पॉलिसी, जो वेबसाइट लिंक <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> पर और ऐप पर उपलब्ध है, गेस्ट यूजर्स या रजिस्टर्ड यूजर्स (जिन्हें आगे "यूजर" कहा जाएगा) पर लागू होती है।

The User is advised to read this Privacy Policy to learn more about the ways in which CIFCL shall use and protect the personal information of the User. By visiting this Platform, the User agrees to be bound by the terms and conditions of this Privacy Policy. If the User disagrees with the terms and conditions of the Privacy Policy, the User shall not use or access this Platform.

CIFCL उपयोगकर्ता की व्यक्तिगत जानकारी का उपयोग और सुरक्षा किस तरीके से करेगा, इसके बारे में अधिक जानकारी के लिए उपयोगकर्ता को यह गोपनीयता नीति पढ़ने की सलाह दी जाती है। इस प्लेटफॉर्म पर जाकर, उपयोगकर्ता इस गोपनीयता नीति के नियमों और शर्तों से बंधे होने के लिए अपनी सहमति देता है। यदि उपयोगकर्ता गोपनीयता नीति के नियमों और शर्तों से असहमत है, तो उपयोगकर्ता इस प्लेटफॉर्म का उपयोग या एक्सेस नहीं करेगा।

By accepting this Privacy Policy, the User expressly consents to (i) be bound by the terms and conditions of this Privacy Policy; and (ii) CIFCL's use and disclosure of the User's Personal Information (as defined below) and Sensitive Personal Information (as defined below) in accordance with this Privacy Policy. This Privacy Policy shall be read along with the terms of User Agreement - <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> ("Agreement") available on the Website and on the App.

इस प्राइवैसी पॉलिसी को स्वीकार करके, उपयोगकर्ता स्पष्ट तौर पर सहमति देता है कि वह (i) इस प्राइवैसी पॉलिसी की शर्तों और नियमों से बंधा रहेगा; और (ii) CIFCL उपयोगकर्ता की पर्सनल जानकारी (जैसा कि नीचे बताया गया है) और संवेदनशील पर्सनल जानकारी (जैसा कि नीचे बताया गया है) का इस प्राइवैसी पॉलिसी के अनुसार इस्तेमाल और खुलासा कर सकता है। यह गोपनीयता नीति वेबसाइट और ऐप पर उपलब्ध उपयोगकर्ता अनुबंध - <https://cholamandalam.com/chola-one-instant-personal-loan-app> ("अनुबंध") की शर्तों के साथ पढ़ी जाएगी।

CIFCL may develop new or offer additional services. If the introduction of these new or additional services results in any material change to the way CIFCL collects or processes the User Personal Information and Sensitive Personal information, CIFCL will provide the User with more information or additional terms and policies, as may be required from time to time. User is requested to review this page periodically, to remain aware of any changes.

CIFCL नई सेवाएँ विकसित कर सकता है या अतिरिक्त सेवाएँ दे सकता है। यदि इन नई या अतिरिक्त सेवाओं की शुरुआत के परिणामस्वरूप CIFCL द्वारा उपयोगकर्ता की व्यक्तिगत जानकारी और संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी एकत्र करने या संसाधित करने के तरीके में कोई महत्वपूर्ण परिवर्तन होता है, तो CIFCL समय-समय पर आवश्यकतानुसार उपयोगकर्ता को अधिक जानकारी या अतिरिक्त नियम और नीतियाँ प्रदान करेगा। उपयोगकर्ता से अनुरोध है कि किसी भी बदलाव से अवगत रहने के लिए समय-समय पर इस पृष्ठ को देखते रहें।

To the extent any Services by CIFCL are provided in partnership with third parties, your data or information may be shared with such third parties. You will be notified of all such third parties to whom data may need to be shared from time to time, and your express consent in this regard will be obtained. Please also read this Privacy Policy for further details.

अगर CIFCL की कोई सेवाएँ किसी तीसरे पक्ष (third party) के साथ मिलकर दी जाती हैं, तो आपका डेटा या जानकारी उन तीसरे पक्षों के साथ साझा की जा सकती है। आपको ऐसे सभी तृतीय पक्षों के बारे में समय-समय पर सूचित किया जाएगा जिनके साथ डेटा साझा करने की आवश्यकता हो सकती है, और इस संबंध में आपकी स्पष्ट सहमति प्राप्त की जाएगी। अधिक जानकारी के लिए कृपया यह प्राइवैसी पॉलिसी भी पढ़ें।

1. Nature of Information collected on the Platform

प्लेटफॉर्म पर इकट्ठा की जाने वाली जानकारी का प्रकार

By using the Platform, you are hereby providing us with your prior and explicit consent, to collect, store, process and share your data in the manner set out below. We collect the data you provide to enable us to fulfil our regulatory obligations under applicable laws (including KYC requirements) and to ensure that we can provide you Services in the best manner possible.

प्लेटफॉर्म का उपयोग करके, आप नीचे दिए गए तरीके से अपना डेटा एकत्र करने, संग्रहीत करने, संसाधित करने और साझा करने के लिए हमें अपनी पूर्व और स्पष्ट सहमति प्रदान कर रहे हैं। हम आपके द्वारा दिया गया डेटा इकट्ठा करते हैं जिससे हम लागू कानूनों के तहत अपनी कानूनी ज़िम्मेदारियों (जिसमें KYC की ज़रूरतें भी शामिल हैं) को पूरा कर सकने और आपको सबसे अच्छे तरीके से सेवाएँ दे सकने में सक्षम हो पाते हैं।

The data being asked from you is strictly need-based, i.e., we only collect the data we require to help us comply with applicable laws and to provide services to you in a robust and user-friendly manner.

आपसे जो डेटा मांगा जा रहा है वह पूरी तरह से आवश्यकता-आधारित है, यानी, हम केवल वही डेटा एकत्र करते हैं जो लागू कानूनों का अनुपालन करने और आपको मजबूत और उपयोगकर्ता-अनुकूल तरीके से सेवाएं प्रदान करने में हमारी मदद करने के लिए आवश्यक है।

Please note: When you apply for a loan, a pop-up will name and mention the names of the lender and co-lending parties (if any) from whom your loan will be disbursed and you will be required to provide specific consent to provide information to, and share information with, such lender/co-lenders.

कृपया ध्यान दें: जब आप ऋण के लिए आवेदन करते हैं, तो एक पॉप-अप में ऋणदाता और सह-ऋणदाता पक्षों (यदि कोई हो) के नाम का उल्लेख किया गया दिखाई देगा, जिनसे आपको वह ऋण वितरित किया जाएगा और उन ऋणदाता/सह-ऋणदाताओं को जानकारी प्रदान करने और उनके साथ जानकारी साझा करने के लिए विशिष्ट सहमति प्रदान करना आपके लिए आवश्यक होगा।

For fully using the Website and the App, and for availing the product/Services provided therein, the User needs to register with the Website/App by providing his/her contact, identity information and other personal information as indicated on the Website/App. If the User is not willing to provide mandatory personal information (as required under applicable laws), he/she must opt out from registering with the Website/App and will not be able to avail Services thereunder.

वेबसाइट और ऐप का पूरी तरह से उपयोग करने, और उसमें प्रदान किए गए उत्पाद/सेवाओं का लाभ उठाने के लिए, उपयोगकर्ता को वेबसाइट/ऐप पर बताए अनुसार अपना संपर्क, पहचान की जानकारी और अन्य व्यक्तिगत जानकारी प्रदान करके वेबसाइट/ऐप में पंजीकरण करना होगा। यदि उपयोगकर्ता अनिवार्य व्यक्तिगत जानकारी (जैसा कि लागू कानूनों के तहत आवश्यक है) प्रदान करने का इच्छुक नहीं है, तो उसे वेबसाइट/ऐप में पंजीकरण करना छोड़ना होगा और वह इसके तहत मिलने वाली सेवाओं का लाभ नहीं उठा पाएगा।

We have detailed the data being collected from you and the manner of collection below:

हमने आपसे एकत्र किए जा रहे डेटा और उसका संग्रह करने के तरीके का विवरण नीचे दिया है:

I. Information provided by the User:

उपयोगकर्ता द्वारा प्रदान की गई जानकारी:

- a. All information provided to CIFCL when the User registers or subscribes to services on the Website or the App, including name, address, telephone number, email address, PAN, date of birth, pincode, employment details, gender, and any other information, which is capable of identifying such User (collectively referred to as “Personal Information”).
वेबसाइट या ऐप में पंजीकरण करने या सेवाओं के लिए सब्सक्राइब करने के समय, उपयोगकर्ता द्वारा CIFCL को दी गई सभी जानकारी - जैसे नाम, पता, टेलीफोन नंबर, ईमेल पता, PAN नंबर, जन्म तिथि, पिनकोड, आजीविका संबंधित जानकारी, लिंग और कोई भी अन्य जानकारी, जिससे उस उपयोगकर्ता की पहचान हो सकती है - इन सभी को सामूहिक रूप से "व्यक्तिगत जानकारी" (Personal Information) कहा जाता है।
- b. All information that the User chooses to share on the Website/App.
वह सभी जानकारी जो उपयोगकर्ता वेबसाइट/ऐप पर साझा करना चाहता है।
- c. “Sensitive Personal Information”, i.e., passwords and all financial information provided at the time of applying for or availing loans through the Website/App.
संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी”, यानी, पासवर्ड और वेबसाइट/ऐप के माध्यम से ऋण के लिए आवेदन करते समय या ऋण प्राप्त करते समय प्रदान की गई सभी वित्तीय जानकारी।
- d. An unregistered User can browse the Website/APP without providing their information, including Personal or Sensitive Personal Information. However, please note that the Website/APP does collect [technical information such as the User’s IP Address] from Users who access the Website/APP without registration.
एक अपंजीकृत उपयोगकर्ता व्यक्तिगत या संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी सहित अपनी जानकारी प्रदान किए बिना भी वेबसाइट/ऐप ब्राउज़ कर सकता है। हालाँकि, कृपया ध्यान दें कि पंजीकरण के बिना वेबसाइट/ऐप का एक्सेस करने वाले उपयोगकर्ताओं से वेबसाइट/ऐप [तकनीकी जानकारी जैसे उपयोगकर्ता का आईपी पता] एकत्र करती है।
- e. Once the User provides his/her Personal Information, he/she is no longer an anonymous User of the Website/APP.
एक बार जब उपयोगकर्ता अपनी व्यक्तिगत जानकारी प्रदान कर देता है, तो वह वेबसाइट/ऐप का गुमनाम उपयोगकर्ता नहीं रह जाता है।

KYC Authentication and For Legal Compliance and Requirements.

KYC ऑथेंटिकेशन और कानूनी अनुपालन के लिए और ज़रूरतें।

II. Information collected by CIFCL:

CIFCL द्वारा इकट्ठा की गई जानकारी:

Please note, AT NO TIME do we access or request access to your mobile phone resources like file and media, contact list, call logs, telephony functions, etc. We may request a one-time access to your mobile’s camera, microphone, and location solely for the purpose of on-boarding/KYC requirements only. A pop-up will seek your specific consent to provide us with such access. We will neither ask for, nor retain, such access once the onboarding and KYC verification processes are complete.

कृपया ध्यान दें, किसी भी समय हम आपके मोबाइल फोन संसाधनों जैसे फ़ाइल और मीडिया, संपर्क सूची, कॉल लॉग, टेलीफोनी फ़ंक्शन इत्यादि का एक्सेस नहीं करते या एक्सेस का अनुरोध नहीं करते हैं। हम ऑन-बोर्डिंग/KYC आवश्यकताओं के उद्देश्य से आपके मोबाइल के कैमरे, माइक्रोफोन और लोकेशन का केवल एक बार एक्सेस का अनुरोध कर सकते हैं। हमें यह एक्सेस प्रदान करने के लिए आपकी विशिष्ट सहमति एक पॉप-अप के द्वारा मांगी जाएगी। ऑनबोर्डिंग और KYC सत्यापन प्रक्रिया पूरी होने के बाद हम यह एक्सेस न तो मांगेंगे और न ही रखेंगे।

AT NO TIME DO WE ASK FOR OR STORE ANY OF YOUR BIOMETRIC INFORMATION.

हम किसी भी समय आपकी बायोमेट्रिक जानकारी नहीं मांगते या स्टोर नहीं करते।

Data Collected एकत्रित डेटा	Use/Purpose of data collection डेटा इकट्ठा करने का इस्तेमाल/मकसद	Duration of retention रखने की अवधि
Technical information such as the User's IP Address, login information, operating system, browser type, the page served, time preceding pages viewed, search history, length of visits, metadata (data about other information collected, such as date, time, size etc). तकनीकी जानकारी जैसे उपयोगकर्ता का आईपी पता, लॉगिन जानकारी, ऑपरेटिंग सिस्टम, ब्राउज़र प्रकार, प्रस्तुत पृष्ठ, पृष्ठों को पहले कितनी बार देखा गया था, सर्च हिस्ट्री, विज़िट की लंबाई (विज़िट कितनी देर तक चली थी), मेटाडेटा (एकत्रित की गई अन्य जानकारी के बारे में डेटा, जैसे दिनांक, समय, आकार आदि)।	Onboarding of User उपयोगकर्ता की ऑनबोर्डिंग	Shall be retained as long as the User is a customer of, or borrower on, the Platform, subject to applicable laws. लागू कानूनों के आधार पर, जब तक उपयोगकर्ता प्लेटफॉर्म का ग्राहक या कर्जदार है, तब तक इसे बरकरार रखा जाएगा।
Log file information, namely, information automatically reported by the User's browser upon accessing the Website/APP लॉग फ़ाइल जानकारी, अर्थात्, वेबसाइट/ऐप का एक्सेस करते समय उपयोगकर्ता के ब्राउज़र द्वारा स्वचालित रूप से रिपोर्ट की गई जानकारी	Onboarding of User उपयोगकर्ता की ऑनबोर्डिंग	One time एक बार
Device Identifiers, i.e., small bits of data which identifies remote devices such as mobile phones, computers, tablets or other devices (collectively referred to as 'Devices') used to access the Website/APP. We, collect the location data from you in two ways: (i) when you add the pin code while creating an account on the Website/App; and (ii) one time access to your location, collected from your mobile device when enabled by you to do so. We collect location data from your phone, ON A ONE-TIME BASIS, when we carry out your onboarding and KYC verification only. डिवाइस पहचानकर्ता, यानी, डेटा के छोटे टुकड़े जो वेबसाइट/ऐप का एक्सेस करने के लिए उपयोग किए जाने वाले मोबाइल फोन, कंप्यूटर, टैबलेट या अन्य डिवाइस	Onboarding of User and for confirmation of KYC of the User उपयोगकर्ता की ऑनबोर्डिंग और उपयोगकर्ता की KYC की पुष्टि के लिए	One time एक बार

(सामूहिक रूप से 'डिवाइस' के रूप में संदर्भित) जैसे रिमोट डिवाइस की पहचान करते हैं। हम आपसे लोकेशन डेटा दो तरीकों से इकट्ठा करते हैं: (i) जब आप वेबसाइट/ऐप पर खाता बनाते समय पिन कोड डालते हैं; और (ii) आपका लोकेशन आपके मोबाइल डिवाइस से एकबार एक्सेस किया जाता है, जब आपका मोबाइल इसके लिए आपके द्वारा सक्षम किया जाता है। हम आपके फ़ोन से लोकेशन डेटा केवल एक बार एक्सेस करते हैं, जब हम आपकी ऑनबोर्डिंग और KYC सत्यापन करते हैं।		
We collect the data you provide to us when you accept the tentative terms of the loans. This includes your photograph, Masked Aadhaar Number, PAN, parents' names, bank account number, IFSC, proof of address etc. जब आप ऋण की अस्थायी शर्तों को स्वीकार करते हैं, उस समय हम आपके द्वारा हमें प्रदान किया गया डेटा एकत्र करते हैं। इसमें आपकी फोटो, मास्क किया गया आधार नंबर, PAN, माता-पिता का नाम, बैंक खाता नंबर, IFSC कोड, पते का प्रमाण आदि शामिल हैं।	Onboarding the User, for confirmation of KYC of the User and for legal/regulatory compliances. उपयोगकर्ता की KYC की पुष्टि और कानूनी/नियामक अनुपालन के लिए उपयोगकर्ता की ऑनबोर्डिंग	During the tenure of the loan and as per applicable law. ऋण की अवधि के दौरान और लागू कानून के अनुसार।

Location, Camera, Microphone, and Device Storage Access: We may request for your device location, camera, microphone, and device storage for facilitating you and providing services only in accordance with applicable laws. How do we use this information: We may use your device location information for verifying your address, for the KYC and onboarding process for the services. We may also request camera access to scan and capture the required KYC documents. We may request for microphone and audio permissions to enable a two-way communication between the authorised agents and you for the purpose of performing and completing your KYC. Your audio may be recorded for regulatory purpose. Device Storage Permission may be requested so that you can download and save the documents on your phones and upload the right documents including images for KYC, business registration documents verification etc. for faster approval and disbursement of the loan.

लोकेशन, कैमरा, माइक्रोफोन और डिवाइस स्टोरेज का एक्सेस: हम केवल लागू कानूनों के अनुसार आपको सुविधा देने और सेवाएं प्रदान करने के लिए आपके डिवाइस के लोकेशन, कैमरा, माइक्रोफोन और डिवाइस स्टोरेज के एक्सेस का अनुरोध कर सकते हैं। हम इस जानकारी का उपयोग कैसे करते हैं: हम आपके डिवाइस के लोकेशन की जानकारी का उपयोग KYC के लिए और सेवाओं के लिए ऑनबोर्डिंग की प्रक्रिया में आपके पते को सत्यापित करने के लिए कर सकते हैं। हम आवश्यक KYC दस्तावेजों को स्कैन और कैप्चर करने के लिए कैमरा एक्सेस का भी अनुरोध कर सकते हैं। हम आपकी KYC प्रक्रिया पूरा करने के लिए, अधिकृत एजेंटों और आपके बीच दो-तरफा बातचीत संभव बनाने के मकसद से आपसे माइक्रोफोन और ऑडियो अनुमति (परमिशन) मांग सकते हैं। नियामक उद्देश्यों के लिए आपकी ऑडियो रिकॉर्डिंग का सकते हैं। डिवाइस स्टोरेज अनुमति का अनुरोध किया जा सकता है ताकि आप ऋण के तेजी से अनुमोदन और वितरण के लिए, दस्तावेजों को अपने फोन पर डाउनलोड और सेव कर सकें और KYC, व्यवसाय पंजीकरण दस्तावेजों के सत्यापन आदि के लिए फोटो सहित सही दस्तावेज अपलोड कर सकें।

Other Data: You may be required to provide further information to us for the purposes of processing your loan application. Such additional information may include (without limitation) bank statements, goods and services tax returns, salary and income statements. Specific details of any such additional data required will be shared with you at the relevant time, and your specific consent will be

obtained at that stage. You may also be required to provide this information to us via physical documents, e-mail or other digital and offline methods, as may be communicated to you.

अन्य डेटा: आपको अपने ऋण आवेदन पर कार्रवाई के प्रयोजनों से हमें और अधिक जानकारी प्रदान करने की आवश्यकता हो सकती है। ऐसी अतिरिक्त जानकारी में (असीमित रूप से) बैंक विवरण, वस्तु एवं सेवा कर विवरण, वेतन और आय विवरण शामिल हो सकते हैं। ऐसे किसी भी आवश्यक अतिरिक्त डेटा का विशिष्ट विवरण प्रासंगिक समय पर आपके साथ साझा किया जाएगा, और उस स्तर पर आपकी विशिष्ट सहमति प्राप्त की जाएगी। आपको हमें यह जानकारी भौतिक दस्तावेजों, ई-मेल या अन्य डिजिटल और ऑफलाइन तरीकों के माध्यम से भी प्रदान करने की आवश्यकता हो सकती है, जैसा कि आपको सूचित किया जा सकता है।

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For assessing the quantum and interest rate of loan to be extended; For Legal Compliance and Requirements.

हम इस डाटा का उपयोग कैसे करते हैं: वेबसाइट/ऐप और उसकी सेवाओं को सक्षम करने के लिए; ऋण प्रसंस्करण और KYC प्रमाणीकरण के लिए; दिए जाने वाले ऋण की राशि और ब्याज दर का आकलन करने के लिए; कानूनी अनुपालन और आवश्यकताओं के लिए।

Feedback Data and Other Data: This includes the following:

फीडबैक डेटा और अन्य डेटा: इसमें निम्नलिखित शामिल हैं:

- If you call our call centres, we may record information provided by you to service you or record the calls for quality and training purposes.
यदि आप हमारे कॉल सेंटरों पर कॉल करते हैं, तो हम आपको सेवा देने के लिए आपके द्वारा प्रदान की गई जानकारी रिकॉर्ड कर सकते हैं या गुणवत्ता और प्रशिक्षण उद्देश्यों के लिए कॉल रिकॉर्ड कर सकते हैं।
- Data you input when you participate in our referral programs or use any discount codes offered by us.
जब आप हमारे रेफरल कार्यक्रमों में भाग लेते हैं या हमारे द्वारा दिए गए किसी डिस्काउंट कोड का उपयोग करते हैं, उस समय आपके द्वारा इनपुट किया गया डेटा।
- If you provide any feedback or comments to us on the App or as part of our research programs for improving the Website/App.
अगर आप वेबसाइट/ऐप को बेहतर बनाने के लिए ऐप पर या हमारे रिसर्च प्रोग्राम के तहत हमें कोई फीडबैक या कमेंट देते हैं।

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For Legal Compliance and Requirements.

हम इस डाटा का उपयोग कैसे करते हैं: वेबसाइट/ऐप और उसकी सेवाओं को सक्षम करने के लिए; ऋण प्रसंस्करण और KYC प्रमाणीकरण के लिए; कानूनी अनुपालन और आवश्यकताओं के लिए।

We may also be working closely with third parties (including, for example, credit information bureaus, business partners, partner banks and non-banking financial companies, sub-contractors, agents and service providers. and may lawfully receive information about you and your co-applicant from such sources, provided that you have consented to provide this information to the relevant third parties and have permitted them to share such information with us (such consents would have been obtained from you by the relevant third parties).

Such data may be shared internally and combined with data collected on the Website/App. We may also use the content you have shared publicly, including on third party platforms or applications, to promote our Services (including by quoting your content, reviews and/or recommendations, or displaying screenshots of your content, reviews and/or recommendations, in each case, with your permission).

हम तीसरे पक्षों (उदाहरण के लिए, क्रेडिट सूचना ब्यूरो, व्यापार भागीदार, साझेदार बैंक और गैर-बैंकिंग वित्तीय कंपनियां, उप-ठेकेदार, एजेंट और सेवा प्रदाताओं सहित) के साथ मिलकर काम कर रहे हो सकते हैं, और कानूनी रूप से आपके और आपके सह-आवेदक के बारे में ऐसे स्रोतों से जानकारी प्राप्त कर सकते हैं, बशर्ते कि आपने यह जानकारी प्रदान करने के लिए संबंधित तीसरे पक्षों को सहमति दी हो और उन्हें ऐसी जानकारी हमारे साथ साझा करने की अनुमति दी हो (यह सहमति संबंधित तृतीय पक्षों द्वारा आपसे प्राप्त की गई होगी)। यह डेटा आंतरिक रूप से साझा किया जा सकता है और वेबसाइट/ऐप पर एकत्र किए गए डेटा के साथ जोड़ा जा सकता है। हम आपके द्वारा सार्वजनिक रूप से साझा किया गया कंटेंट का अपनी सेवाओं को प्रमोट करने के लिए भी इस्तेमाल कर सकते हैं, जिसमें थर्ड पार्टी प्लेटफॉर्म या एप्लिकेशन पर साझा किया गया कंटेंट भी शामिल है, (इसमें आपके कंटेंट, रिव्यू और/या रिकमेंडेशन को कोट करना, या आपके कंटेंट, रिव्यू और/या रिकमेंडेशन के स्क्रीनशॉट दिखाना शामिल है, हर मामले में, आपकी मंजूरी से)।

How we use this data: For Enabling the Website/App and its Services; For Loan Processing and KYC Authentication; For Enabling Customer Support; For Research and Development; For Enabling Communications Between You and Us; For enabling Marketing and Outreach; For Automated Decisions; and For Legal Compliance and Requirements

हम इस डाटा का उपयोग कैसे करते हैं: वेबसाइट/ऐप और उसकी सेवाओं को सक्षम करने के लिए; ऋण प्रसंस्करण और KYC प्रमाणीकरण के लिए; ग्राहक सहायता सक्षम करने के लिए; अनुसंधान एवं विकास के लिए; आपके और हमारे बीच संचार सक्षम करने के लिए; मार्केटिंग और आउटरीच को सक्षम करने के लिए; स्वचालित निर्णयों के लिए; और कानूनी अनुपालन और आवश्यकताओं के लिए

III. Cookies

कुकीज़

CIFCL/its Affiliates shall use data collection devices such as "cookies" on certain pages of the Website/APP to analyze such web page flow, measure effectiveness of promotional activities and promote safety and trust. "Cookies" are small files placed on the hard drive, which will assist CIFCL/Affiliates in providing better services.

CIFCL/इसके सहयोगी वेबसाइट/ऐप के कुछ पेज पर, उस वेब पेज के प्रवाह का विश्लेषण करने, प्रमोशन गतिविधियों की प्रभावशीलता मापने और सुरक्षा एवं भरोसे को बढ़ावा देने के लिए, "कुकीज़" जैसे डेटा कलेक्शन उपकरणों का उपयोग करेंगे। "कुकीज़" वे छोटी फ़ाइलें हैं जिन्हें हार्ड ड्राइव में रख दिया जाता है, जो बेहतर सेवाएं प्रदान करने में CIFCL/इसके सहयोगियों की सहायता करेंगी।

CIFCL offers certain features that are only available through the use of "cookies". CIFCL also uses cookies to allow the User to enter his/her password less frequently during a session. Further, cookies also help CIFCL in providing information that is targeted to the interests of the User. Most of the cookies are "session cookies", which will be deleted automatically from the hard drive at the end of a session.

CIFCL कुछ सुविधाएँ प्रदान करता है जो केवल "कुकीज़" के उपयोग के माध्यम से ही उपलब्ध होती हैं। CIFCL कुकीज़ का उपयोग उपयोगकर्ता को सत्र के दौरान बार-बार अपना पासवर्ड दर्ज करने की जरूरत कम पड़ने की सुविधा देने के लिए भी करता है। इसके अलावा, कुकीज़ उपयोगकर्ता के हितों के लिए लक्षित जानकारी प्रदान करने में भी CIFCL को मदद करती हैं। अधिकांश कुकीज़ "सेशन कुकीज़" होती हैं, जो सत्र के अंत में स्वचालित रूप से हार्ड ड्राइव

से हटा दी जाती हैं।

The User is always free to decline the cookies, if his/her browser permits, although in that case the User may not be able to use certain features of the Website/App and the User may be required to re-enter his/her password more frequently during a session.

यदि उपयोगकर्ता का ब्राउज़र अनुमति देता है, तो वह कुकीज़ को अस्वीकार करने के लिए हमेशा स्वतंत्र है, हालांकि उस स्थिति में उपयोगकर्ता वेबसाइट/ऐप की कुछ सुविधाओं का उपयोग करने में सक्षम नहीं हो सकेगा और उपयोगकर्ता को एक सत्र के दौरान बार-बार अपना पासवर्ड दोबारा दर्ज करने की आवश्यकता हो सकती है।

CIFCL shall retain information as necessary to resolve disputes, troubleshoot problems and provide customer support to the extent permitted by law. If a User sends personal correspondence to CIFCL, such as emails or letters, or if other users or third parties send correspondence to CIFCL about the activities of User or postings on the Site, CIFCL may collect and store such information into a file specific to the said User.

CIFCL कानून द्वारा अनुमत सीमा तक, विवादों को सुलझाने, समस्याओं का निवारण करने और ग्राहक सहायता प्रदान करने के लिए आवश्यक जानकारी अपने पास बनाए रखेगा। यदि कोई उपयोगकर्ता CIFCL को व्यक्तिगत पत्राचार जैसे ईमेल या पत्र भेजता है, या यदि अन्य उपयोगकर्ता या तीसरा पक्ष साइट पर उपयोगकर्ता की गतिविधियों या पोस्टिंग के बारे में CIFCL को पत्राचार भेजता है, तो CIFCL उक्त उपयोगकर्ता के बारे में ऐसी जानकारी विशिष्ट फ़ाइल में एकत्र और स्टोर कर सकता है।

2. Purpose of Collection and Use of User Information:

उपयोगकर्ता के बारे में जानकारी इकट्ठा करने और इस्तेमाल करने का उद्देश्य:

CIFCL uses the Personal Information and Sensitive Personal Information of the User in the following ways and for the following purposes: CIFCL उपयोगकर्ता की व्यक्तिगत जानकारी और संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी का उपयोग निम्नलिखित तरीकों से और निम्नलिखित उद्देश्यों के लिए करता है:

- a. To improve the services/products offered on the Website/APP.

वेबसाइट/ऐप पर दी जाने वाली सेवाओं/उत्पादों को बेहतर बनाना।

- b. To inform the User about online and offline offers, products, services, and updates.

ऑनलाइन और ऑफलाइन ऑफ़र, उत्पादों, सेवाओं और अपडेट के बारे में उपयोगकर्ता को सूचित करना।

- c. To customize User experience detect and protect CIFCL against error, fraud, and other criminal activity; resolve disputes; troubleshoot problems and collect fees owed.

उपयोगकर्ता अनुभव को अनुकूलित करना; CIFCL को त्रुटि, धोखाधड़ी और अन्य आपराधिक गतिविधियों से बचाना और उनका पता लगाना; विवादों को सुलझाना; समस्याओं को हल करना और बकाया शुल्क वसूलना।

- d. To enforce our Terms & Condition.
हमारे नियमों और शर्तों को लागू करना।
- e. To analyze the information shared by various Users to identify the Users using multiple User IDs. CIFCL may compare and review User's Personal Information for errors, omissions and for accuracy.
एकाधिक उपयोगकर्ता आईडी का उपयोग करने वाले उपयोगकर्ताओं की पहचान करने के लिए विभिन्न उपयोगकर्ताओं द्वारा साझा की गई जानकारी का विश्लेषण करना। CIFCL उपयोगकर्ता की व्यक्तिगत जानकारी में त्रुटियों, चूक और सटीकता का पता लगाने के लिए उनकी तुलना और समीक्षा कर सकता है।
- f. To analyze usage of the Website/APP.
वेबसाइट/ऐप के इस्तेमाल का विश्लेषण करना।
- g. To improve CIFCL's marketing and promotional efforts.
CIFCL की मार्केटिंग और प्रमोशन की कोशिशों को बेहतर बनाना।
- h. To improve the Website's/App's content and product/service offerings and customize the Website's/App's content, layout and services.
वेबसाइट/ऐप की सामग्री और उत्पाद/सेवा पेशकशों को बेहतर बनाना और वेबसाइट/ऐप की सामग्री, लेआउट और सेवाओं को अनुकूलित करना।
- i. For internal operations such as troubleshooting, data analysis, research, testing and quality improvement of our service; समस्या निवारण, डेटा विश्लेषण, अनुसंधान, परीक्षण और हमारी सेवा की गुणवत्ता में सुधार जैसे आंतरिक संचालन के लिए;
- j. To respond to judicial process and provide information to law enforcement agencies or in connection with an investigation on matters related to public safety, as permitted by law;
न्यायिक प्रक्रिया को जवाब देना और कानून प्रवर्तन एजेंसियों को जानकारी प्रदान करना या कानून द्वारा अनुमति के अनुसार सार्वजनिक सुरक्षा से संबंधित मामलों की जांच के संबंध में जानकारी प्रदान करना;
- k. For any other purpose as described to the User at the time of collection of information. By visiting, accessing and/or using the Website/APP and/or submitting Personal Information or Sensitive Personal Information, the User consents to such use of his/her Personal Information and Sensitive Personal Information by CIFCL.
किसी अन्य उद्देश्य के लिए उपयोगकर्ता को जानकारी एकत्र करते समय बताया जाएगा। वेबसाइट/ऐप पर विजिट करने, एक्सेस और/या उपयोग करने और/या व्यक्तिगत जानकारी या संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी सबमिट करने के द्वारा उपयोगकर्ता अपनी उस व्यक्तिगत जानकारी और संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी का CIFCL द्वारा इस तरह से उपयोग किए जाने की सहमति देता है।

By using the Website/APP and providing the required information, the User authorizes CIFCL & both its present and future associates to communicate with him/her via Email, Phone, SMS or any other means to offer the User their and CIFCL's services, offer promotional offers, impart product knowledge as listed on the Website & offers of CIFCL's associates, subject to the User's DNC or DND status.

वेबसाइट/ऐप का उपयोग करने और आवश्यक जानकारी प्रदान करने के द्वारा, उपयोगकर्ता CIFCL और उसके वर्तमान और भविष्य के सहयोगियों को अधिकृत करता है कि वे उपयोगकर्ता की DNC या DND स्थिति के आधार पर, उपयोगकर्ता को अपनी और CIFCL की सेवाएं प्रदान करने, प्रमोशनल ऑफर देने, वेबसाइट पर सूचीबद्ध उत्पाद और CIFCL के सहयोगियों की पेशकश की जानकारी प्रदान करने के लिए, ईमेल, फोन, SMS या किसी अन्य माध्यम

से उपयोगकर्ता से संवाद कर सकते हैं।

3. Disclosure of User information

उपयोगकर्ता जानकारी का प्रकटीकरण

CIFCL may reveal the general statistical information about the Website, Apps and Users (in an anonymised or pseudonymised form), such as number of Users, number and type of products and services provided, etc from time to time.

CIFCL समय-समय पर वेबसाइट, ऐप्स और उपयोगकर्ताओं के बारे में सामान्य सांख्यिकीय जानकारी, जैसे उपयोगकर्ताओं की संख्या, प्रदान किए गए उत्पादों और सेवाओं की संख्या और प्रकार आदि (गुमनाम या छद्म नाम से) प्रकट कर सकता है।

CIFCL may also use the information collected from the User to deliver information to User that are targeted to User's interests, such as new services and promotions.

CIFCL उपयोगकर्ता से एकत्र की गई जानकारी का उपयोग उपयोगकर्ता को नई सेवाएं और प्रमोशन जैसे उपयोगकर्ता के हितों के लिए लक्षित जानकारी देने के लिए भी कर सकता है।

We are very protective about your data. We may enter into data-sharing agreements or disclose the collected data in order to provide the Services and new product offerings to you. However, we will ensure that we obtain your specific consent before sharing any non-anonymised/non-pseudonymised information with any third party. We have detailed the manner in which we share the collected data below:

हम आपके डेटा को लेकर बहुत सतर्क हैं। हम आपको सेवाएँ और नए उत्पादों की पेशकश प्रदान करने के लिए डेटा-साझाकरण समझौते में प्रवेश कर सकते हैं या एकत्रित डेटा का प्रकटीकरण कर सकते हैं। हालाँकि, हम सुनिश्चित करेंगे कि गुमनाम बनाए बिना/छद्मनाम का उपयोग न करने वाली कोई भी जानकारी किसी तीसरे पक्ष के साथ साझा करने से पहले हम आपकी विशिष्ट सहमति प्राप्त करें। हमने नीचे विस्तार से बताया है कि हम इकट्ठा किया गया डेटा किस तरह साझा करते हैं:

SI No. क्रम सं	Person Shared With व्यक्ति जिसके साथ साझा किया गया	Purpose for Sharing साझा करने का उद्देश्य
1	Sharing with third parties तीसरे पक्ष के साथ साझा करना	Service Providers: We work with third party service providers to execute various functionalities of the Website/App and we may share your information with such service providers to help us provide the Website/App. Some of these functionalities may include: सेवा प्रदाता: हम वेबसाइट/ऐप की विभिन्न कार्यात्मकताओं को निष्पादित करने के लिए तीसरे पक्ष के सेवा प्रदाताओं के साथ मिलकर काम करते हैं और हम इन सेवा प्रदाताओं के साथ आपकी जानकारी साझा कर सकते हैं, ताकि वेबसाइट/ऐप की सेवाएँ प्रदान करने में वे हमारी सहायता कर सकें। कुछ कार्यक्षमताओं में निम्नलिखित शामिल हो सकते हैं: - Analyzing transaction behavior and cashflows via your bank statements, goods and services tax returns, salary and income statements, income tax returns, basis which your loan offer is generated. आपके बैंक विवरण, वस्तु एवं सेवा कर रिटर्न, वेतन और आय विवरण, आयकर रिटर्न के माध्यम से लेनदेन व्यवहार और नकदी प्रवाह का विश्लेषण करना, जिसके आधार पर आपका ऋण प्रस्ताव उत्पन्न होता है। - Validating and authenticating the official verification documents provided by you. आपके द्वारा प्रदान किए गए आधिकारिक सत्यापन दस्तावेजों को मान्य और प्रमाणित करना। - Validating your preferred bank account, as well as transferring the loan amounts to you. आपके पसंदीदा बैंक खाते को मान्य करना, साथ ही आपको ऋण राशि हस्तांतरित करना। - E-signing of the loan documents, populating the loan documents. The information shared with these service providers is retained for auditing of the documents. ऋण दस्तावेजों पर इलेक्ट्रॉनिक हस्ताक्षर करना, ऋण दस्तावेजों को भरना। इन सेवा प्रदाताओं के साथ साझा की गई जानकारी दस्तावेजों की ऑडिटिंग के लिए रखी जाती है। - eNACH set-up to enable autopay. eNACH सेटअप, ऑटो-पे सुविधा के लिए। - Analyzing customer behaviour, conducting research into customer behaviour and contacting the customers for the said purpose, and to automate our marketing and outreach efforts. ग्राहक व्यवहार का विश्लेषण करना, ग्राहक व्यवहार पर शोध करना और उक्त उद्देश्य के लिए ग्राहकों से संपर्क करना, और हमारे विपणन और आउटरीच प्रयासों को स्वचालित बनाना। - Detection and flagging of fraud. धोखाधड़ी का पता लगाना और चिह्नित करना। - Cloud services. क्लाउड सेवाएँ। - Gathering of additional information regarding your bank account and statement details, in case adequate information has not been provided by you or through the other service providers we work with. यदि आपके द्वारा या हमारे साथ काम करने वाले अन्य सेवा प्रदाताओं के माध्यम से पर्याप्त जानकारी प्रदान नहीं की गई है, तो आपके बैंक खाते और स्टेटमेंट विवरण के संबंध में अतिरिक्त जानकारी एकत्र करना। - For manually collecting any sums owed by you. आपकी तरफ़ बकाया कोई भी रकम मैन्युअल रूप से वसूलने के लिए। - Validating and authenticating your employment status, employment information and employment duration. आपके रोजगार की स्थिति, रोजगार की जानकारी और रोजगार की अवधि को मान्य और प्रमाणित करना।

Details of the third parties we share your personal information with are set out below:

जिन तृतीय पक्षों के साथ हम आपकी व्यक्तिगत जानकारी साझा करते हैं उनका विवरण नीचे दिया गया है:

Sl. No. क्रम सं.	Vendor's - Entity Name विक्रेता - इकाई का नाम	Purpose उद्देश्य
1	TransUnion ट्रांसयूनियन	Consumer Bureau, Income Estimator उपभोक्ता ब्यूरो, आय अनुमानक
2	Digitech Solutions P Ltd डिजिओटेक सॉल्यूशंस प्राइवेट लिमिटेड	Digilocker, Esign, E-NACH Mandate, UPI NACH Mandate डिजिलॉकर, ईसाइन, E-NACH मॉडेट, UPI NACH मॉडेट
3	Perfios परफियोस	Banking analysis, Account Aggregator, PAN Authentication, KYC OCR & Authentication, Name/Address/Face Match, Face liveliness, Professional Qualification membership authentication, Aadhar masking, EPF UAN lookup, Distance API, Face match बैंकिंग विश्लेषण, अकाउंट एग्रीगेटर, पैन प्रमाणीकरण, KYC OCR और प्रमाणीकरण, नाम/पता/चेहरा मिलान, चेहरा सजीवता, व्यावसायिक योग्यता सदस्यता प्रमाणीकरण, आधार मास्किंग, EPF UAN लुकअप, दूरी API, चेहरा मिलान
4	MapMyIndia मैपमाईइंडिया	Reverse Geo Code रिवर्स जियो कोड
5	Digitap डिजिटैप	Device Analytics डिवाइस एनालिटिक्स
6	CRIF CRIF	Consumer Bureau, Income Estimator, Anti-Fraud solution उपभोक्ता ब्यूरो, आय अनुमानक, धोखाधड़ी-विरोधी समाधान
7	Sree Krishna Agencies श्री कृष्णा एजेंसीज	Collection Telecalling वसूली टेलीकॉलिंग
8	Arrise BPO solutions P Ltd अराइज़ बीपीओ सॉल्यूशंस प्राइवेट लिमिटेड	Collection Telecalling वसूली टेलीकॉलिंग
9	Karix Mobile P Ltd, Sinch Cloud Communication Services India Pvt. Ltd, Oracle Responsys कारिक्स मोबाइल प्राइवेट लिमिटेड, सिंच क्लाउड कम्युनिकेशन सर्विसेज़ इंडिया प्राइवेट लिमिटेड, ओरेकल रिस्पॉन्सिस	Customer Communication for pre disbursal and post disbursal activities लोन की रकम जारी होने से पहले और बाद की गतिविधियों के लिए कस्टमर से बातचीत
10	HyperVerge Technologies Private Limited हाइपरवर्ज टेक्नोलॉजीज प्राइवेट लिमिटेड	Liveliness, Facematch जीवंतता, फेसमैच
11	Imarque Solutions Private Limited इमार्क सॉल्यूशंस प्राइवेट लिमिटेड	Sales Telecalling सेल्स टेलीकॉलिंग
12	Krystal Management Services क्रिस्टल मैनेजमेंट सर्विसेज़	Collection Telecalling वसूली टेलीकॉलिंग
13	Protalk Solutions Pvt. Ltd. प्रोटॉक सॉल्यूशंस प्राइवेट लिमिटेड	Collection Telecalling वसूली टेलीकॉलिंग
14	Armsoft Tech Pvt. Ltd. आर्मसॉफ्ट टेक प्राइवेट लिमिटेड	Collection Telecalling वसूली टेलीकॉलिंग
15	Manipal Business Solution मणिपाल बिज़नेस सॉल्यूशन	Biometric KYC, Customer point Verification बायोमेट्रिक KYC, कस्टमर पॉइंट वेरिफिकेशन

2	Sharing with the Co-Lending Partner सह-कर्जदाता भागीदार के साथ साझा करना	We may sometimes work with identified banks and financial institutions to provide co-lending products on the Website/App, and we may share your information with such Co-Lending Partner(s). However, please note that the Website/App does not currently provide any Co-Lending Services. This Policy will be updated from time to time if CIFCL chooses to partner with a Co-Lender. हम कभी-कभी वेबसाइट/ऐप पर सह-कर्जदाता उत्पाद प्रदान करने के लिए पहचाने गए बैंकों और वित्तीय संस्थानों के साथ काम कर सकते हैं, और हम ऐसे सह-कर्जदाता भागीदार के साथ आपकी जानकारी साझा कर सकते हैं। हालाँकि, कृपया ध्यान दें कि वेबसाइट/ऐप द्वारा वर्तमान में कोई सह-ऋण सेवाएँ प्रदान नहीं की जाती हैं। यदि CIFCL सह-ऋणदाता के साथ साझेदारी करना चुनता है तो यह नीति समय-समय पर अपडेट की जाएगी।
3	Sharing with law enforcement when needed ज़रूरत पड़ने पर कानून प्रवर्तन एजेंसियों के साथ साझा करना	If any governmental authority or law enforcement officers request or require any information and we think disclosure is required or appropriate in order to comply with laws, regulations, or a legal process. यदि कोई सरकारी प्राधिकरण या कानून प्रवर्तन अधिकारी किसी जानकारी का अनुरोध करता है या उसे आवश्यकता है और हमें लगता है कि कानूनों, विनियमों या कानूनी प्रक्रिया का अनुपालन करने के लिए प्रकटीकरण आवश्यक या उचित है।
4	Sharing with Affiliates and Subsidiaries सहयोगी और सहायक कंपनियों के साथ साझा करना	CIFCL may share certain User information, including their Personal Information and Sensitive Personal Information, with its Affiliates through the Website/App, where such sharing is strictly required to render Services to you under this Agreement. Details of Affiliates with whom data is shared, the specific data being shared with such Affiliates, and the purpose and duration of use shall be disclosed to reach registered user at the time of registration (and whenever there is a change in the details of the Affiliates). and other modes. These entities shall protect the information on par with the information which they obtain from their users. CIFCL वेबसाइट/ऐप के माध्यम से उपयोगकर्ता की व्यक्तिगत जानकारी और संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी सहित कुछ जानकारीयाँ अपने सहयोगियों के साथ साझा कर सकता है, जहां इस अनुबंध के तहत आपको सेवाएं प्रदान करने के लिए इस तरह का साझाकरण सख्ती से आवश्यक है। उन सहयोगियों का विवरण जिनके साथ डेटा साझा किया गया है, ऐसे सहयोगियों के साथ साझा किया जा रहा विशिष्ट डेटा, और उपयोग का उद्देश्य और अवधि का प्रकटीकरण पंजीकरण के समय (और सहयोगियों के विवरण में कोई बदलाव होने पर) और अन्य मोड में पंजीकृत उपयोगकर्ता से संपर्क करने के लिए किया जाएगा। ये संस्थाएं अपने उपयोगकर्ताओं से प्राप्त जानकारी के समान ही इस जानकारी की सुरक्षा करेंगी।

4. Transfer to other countries

अन्य देशों में स्थानांतरण

Any personal data we store is done only in India. Neither CIFCL nor its Affiliates or co-lending partners will share your information with persons resident outside India or store your information in data servers outside India.

हम जो भी निजी डेटा स्टोर करते हैं, वह केवल भारत में ही स्टोर किया जाता है। CIFCL, इसके सहयोगी या सह-ऋण भागीदार आपकी जानकारी भारत से बाहर के निवासी व्यक्तियों के साथ साझा या भारत से बाहर स्थित डेटा सर्वर में स्टोर नहीं करेंगे।

5. Obligations of User

उपयोगकर्ता की जिम्मेदारियाँ

The User agrees, undertakes and confirms that while providing his/her information on the Platform, the User shall not upload, display, host, publish, modify, update, transmit or share any information that:-'

उपयोगकर्ता सहमत है, वचन देता है और पुष्टि करता है कि प्लेटफॉर्म पर अपनी जानकारी प्रदान करते समय, उपयोगकर्ता कोई भी ऐसी जानकारी अपलोड, प्रदर्शित, होस्ट, प्रकाशित, संशोधित, अपडेट, प्रसारित या साझा नहीं करेगा जो: -

- a. belongs to another person and to which the User does not have any right;

किसी अन्य व्यक्ति से संबंधित है और जिस पर उपयोगकर्ता का कोई अधिकार नहीं है;

- b. is defamatory, obscene, pornographic, paedophilic, invasive of another's privacy, including bodily privacy, insulting or harassing on the basis of gender, libellous, racially or ethnically objectionable, relating or encouraging money laundering or gambling, or otherwise inconsistent with or contrary to the laws in force;

मानहानिकारक, आपत्तिजनक, अश्लील, पीडोफिलिक, दूसरे की निजता पर हमला करने वाली, जिसमें शारीरिक निजता भी शामिल है, लिंग के आधार पर अपमानित या परेशान करने वाली, नस्लीय या जातीय रूप से अपमानजनक, आपत्तिजनक, मनी लॉन्ड्रिंग या जुए से संबंधित या प्रोत्साहित करने वाली, या अन्यथा लागू कानूनों के साथ असंगत या विपरीत है;

- c. is harmful to a child/children;
किसी बच्चे/बच्चों के लिए हानिकारक है;

- d. infringes any patent, trademark, copyright or other proprietary rights;

किसी पेटेंट, ट्रेडमार्क, कॉपीराइट या अन्य मालिकाना अधिकारों का उल्लंघन करती है;

- e. violates any law for the time being in force;

उस समय लागू किसी कानून का उल्लंघन करती है;

- f. deceives or misleads the addressee about the origin of the message or knowingly and intentionally communicates any information which is patently false or misleading in nature but may reasonably be perceived as a fact; impersonates another person;

संदेश की उत्पत्ति के बारे में प्राप्तकर्ता को धोखा देती या गुमराह करती है या जानबूझकर और विशेष इरादे से ऐसी कोई जानकारी संप्रेषित करती है जिसकी प्रकृति स्पष्ट रूप से गलत या भ्रामक है, लेकिन जिसे एक तथ्य माना जा सकता है; कोई अन्य व्यक्ति होने का प्रतिरूपण करती है;

- g. threatens the unity, integrity, defence, security or sovereignty of India, friendly relations with foreign States, or public order, or causes incitement to the commission of any cognisable offence or prevents investigation of any offence or is insulting other nation;

भारत की एकता, अखंडता, रक्षा, सुरक्षा या संप्रभुता, विदेशी देशों के साथ मैत्रीपूर्ण संबंधों या सार्वजनिक व्यवस्था के लिए खतरा पैदा करती है, या कोई संज्ञेय अपराध करने के लिए उकसाती है, या किसी अपराध की जांच में बाधा डालती है, या किसी अन्य देश का अपमान करती है;

- h. contains software virus or any other computer code, file or program designed to interrupt, destroy or limit the functionality of any computer resource; or

किसी भी कंप्यूटर संसाधन की कार्यक्षमता को बाधित करने, नष्ट करने या सीमित करने के लिए डिज़ाइन किया गया सॉफ्टवेयर वायरस या कोई अन्य कंप्यूटर कोड, फ़ाइल या प्रोग्राम शामिल है; या

- i. is patently false and untrue, and is written or published in any form, with the intent to mislead or harass a person, entity or

agency for financial gain or to cause any injury to any person;

- j. स्पष्ट रूप से गलत और असत्य है, और किसी भी रूप में वित्तीय लाभ के लिए किसी व्यक्ति, संस्था या एजेंसी को गुमराह करने या परेशान करने या किसी व्यक्ति को चोट पहुंचाने के इरादे से लिखा या प्रकाशित किया गया है;

6. Storage and Retention of information

जानकारी का स्टोरेज और बनाए रखना

- a. The User's information collected by CIFCL is stored in India by CIFCL or its affiliates, business partners, suppliers and sub-contractors, in an easily retrievable format.

CIFCL द्वारा एकत्र की गई उपयोगकर्ता की जानकारी CIFCL या उसके सहयोगियों, व्यापार भागीदारों, आपूर्तिकर्ताओं और उप-ठेकेदारों द्वारा दुबारा आसानी से प्राप्त होने योग्य प्रारूप में भारत में ही स्टोर की जाती है।

- b. The User's Personal Information shall be stored only for the period necessary for the purposes specified in clause 2 above, and shall be retained in the manner prescribed under applicable law.

उपयोगकर्ता की व्यक्तिगत जानकारी केवल उपरोक्त खंड 2 में निर्दिष्ट उद्देश्यों के लिए आवश्यक अवधि तक, और लागू कानून के तहत निर्धारित तरीके से स्टोर की जाएगी।

- c. Records containing Personal Information and Sensitive Personal Information will only be retained as long as necessary to provide the User with CIFCL Services and for legitimate and essential business purposes, such as maintaining the performance of the service, making data-driven business decisions about new features and offerings, complying with legal obligations and resolving disputes. ("Information Retention Obligation"). Some Personal Information may be retained as long as a person is the User of a Service. CIFCL shall retain the information shared by the User, including Personal Information, only for a period of one hundred and eighty days (180) days after any cancellation or withdrawal of his/her registration or for such longer period as may be required under applicable laws, including laws applicable to non-banking financial companies.

व्यक्तिगत जानकारी और संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी वाले रिकॉर्ड केवल तभी तक रखे जाएंगे जब तक उपयोगकर्ता को CIFCL की सेवाएं प्रदान करने और वैध और आवश्यक व्यावसायिक उद्देश्यों, जैसे सेवा का प्रदर्शन बनाए रखना, नई सुविधाओं और पेशकशों के बारे में डेटा-संचालित व्यावसायिक निर्णय लेना, कानूनी दायित्वों का अनुपालन करना और विवादों का समाधान करना, आदि के लिए आवश्यक होगा। ("जानकारी बनाए रखने की बाध्यता"). कुछ व्यक्तिगत जानकारी तब तक रखी जा सकती है जब तक कि व्यक्ति किसी सेवा का उपयोगकर्ता है। CIFCL उपयोगकर्ता द्वारा साझा की गई जानकारी, इसमें व्यक्तिगत जानकारी शामिल है, उसका पंजीकरण रद्द किए जाने या वापस लेने के बाद केवल एक सौ अस्सी (180) दिनों की अवधि तक या इसी तरह की किसी अन्य अवधि तक बनाए रखेगा, जिस अवधि तक बनाए रखना गैर-बैंकिंग वित्तीय कंपनियों पर लागू कानूनों सहित किन्हीं भी लागू कानूनों के तहत आवश्यक होगा।

- d. In accordance with the Information Retention Obligation, all Personal Information and Sensitive Personal Information collected and processed by CIFCL shall be deleted when the retention is no longer necessary.'

सूचना प्रतिधारण दायित्व के अनुसार, CIFCL द्वारा एकत्र और संसाधित की गई सभी व्यक्तिगत जानकारी और संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी को रखना जब आवश्यक नहीं रह जाएगा तब उसे हटा दिया जाएगा।

- e. Upon User's request, CIFCL will delete or anonymise User Personal Information and Sensitive Personal Information, so that it no longer identifies the User, except in the following circumstances:

उपयोगकर्ता के अनुरोध पर, CIFCL उपयोगकर्ता की व्यक्तिगत जानकारी और संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी को हटा देगा या अनाम बना देगा, ताकि निम्नलिखित परिस्थितियों को छोड़कर, उससे उपयोगकर्ता की पहचान न की जा सके:

- i. CIFCL is legally allowed to or maintain certain Personal Information or Sensitive Personal Information; CIFCL को कुछ व्यक्तिगत जानकारी या संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी रखने या बनाए रखने की कानूनी रूप से अनुमति है;
- ii. Requirement to retain the Personal information or Sensitive Personal Information on legitimate business; interests such as fraud prevention or maintaining the security of the users
वैध व्यवसाय में व्यक्तिगत जानकारी या संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी बनाए रखने की आवश्यकता; धोखाधड़ी की रोकथाम या उपयोगकर्ताओं की सुरक्षा बनाए रखने जैसे हित
- iii. Retention for legal, tax, audit and accounting obligations for the period allowed by law.
कानूनी, कर, लेखापरीक्षा और लेखांकन दायित्वों के लिए कानून द्वारा अनुमत अवधि तक प्रतिधारण।

7. User's Rights

उपयोगकर्ता के अधिकार

- a. Right to access: User has the right to be informed of and request access to, the Personal Information and Sensitive Personal Information processed about the User.
एक्सेस का अधिकार: उपयोगकर्ता को उपयोगकर्ता के बारे में संसाधित की गई व्यक्तिगत जानकारी और संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी के बारे में सूचित होने और उसे एक्सेस करने का अनुरोध करने का अधिकार है।
- b. Right to Opt Out: The User has the right to opt out of providing any of the information mentioned in clause 1. I However, in such event CIFCL reserves the right to refuse or limit the User's access and use of the Website/App and its features, including goods and services offered on the Website/APP.
ऑप्ट आउट करने (बाहर निकलने) का अधिकार: उपयोगकर्ता को खंड 1 में बताई गई कोई भी जानकारी न देने का विकल्प चुनने का अधिकार है। हालाँकि, ऐसी स्थिति में CIFCL के पास वेबसाइट/ऐप और इसकी सुविधाओं का, इसमें वेबसाइट/ऐप द्वारा दी जाने वाली वस्तुएं और सेवाएं शामिल हैं, उपयोगकर्ता द्वारा एक्सेस और उपयोग को अस्वीकार या सीमित करने का अधिकार सुरक्षित है।
- c. Right to Withdraw Consent: The User has the right to withdraw consent to the use, disclosure, or transfer of his/her information mentioned in clause 1.I. However, in such event CIFCL reserves the right to refuse or limit the User's access and use of the Website/App and its features, including goods and services offered on the Website/APP.
सहमति वापस लेने का अधिकार: उपयोगकर्ता को खंड 1.I में उल्लिखित अपनी जानकारी के उपयोग, प्रकटीकरण या हस्तांतरण के लिए सहमति वापस लेने का अधिकार है। हालाँकि, ऐसी स्थिति में CIFCL के पास वेबसाइट/ऐप और इसकी सुविधाओं का, इसमें वेबसाइट/ऐप द्वारा दी जाने वाली वस्तुएं और सेवाएं शामिल हैं, उपयोगकर्ता द्वारा एक्सेस और उपयोग को अस्वीकार या सीमित करने का अधिकार सुरक्षित है।
- d. Right to **rectification**: The User has the right to update or correct his/her information provided under clause 1.I. The User may exercise such right by raising service request in CholaOne application or mail to customercarecsel@chola.murugappa.com
सुधार का अधिकार: उपयोगकर्ता को खंड 1.I के तहत प्रदान की गई अपनी जानकारी को अपडेट या सही करने का अधिकार है। उपयोगकर्ता CholaOne एप्लिकेशन में सेवा अनुरोध करके या customercarecsel@chola.murugappa.com पर मेल करके इस अधिकार का उपयोग कर सकता है।
- e. Right to unsubscribe: The User has the right to unsubscribe from any commercial communication, which is not essential for CIFCL to provide its goods or services. You may exercise such right by sending mail to customercarecsel@chola.murugappa.com
अनसब्सक्राइब करने का अधिकार: उपयोगकर्ता को किसी भी व्यावसायिक संचार से अपनी सदस्यता समाप्त करने का अधिकार है, जो CIFCL को अपने सामान या सेवाएं प्रदान करने के लिए आवश्यक नहीं है। आप customercarecsel@chola.murugappa.com पर मेल भेजकर इस अधिकार का उपयोग कर सकते हैं।
- f. Right to be forgotten: The User has the right to ask us to delete all personal information of the User provided to us, as long as

there is no loan outstanding from such User to CIFCL, and as long as such deletion is not contrary to applicable laws.

भुला दिए जाने का अधिकार: उपयोगकर्ता को हमें प्रदान की गई उपयोगकर्ता की सभी व्यक्तिगत जानकारी हटाने के लिए कहने का अधिकार है, जब तक कि उस उपयोगकर्ता पर CIFCL का कोई ऋण बकाया नहीं है, और जब तक यह हटाना लागू कानूनों के विपरीत नहीं है।

8. Personal Information of children:

बच्चों की व्यक्तिगत जानकारी:

CIFCL does not knowingly collect, maintain or use Personal Information or Sensitive Personal Information from children under 21 years of age. If the User is under the age limit of their respective local legislations, the User is requested to not provide their Personal Information to CFCIL. If the User is a parent of a child under the age limit of their respective local jurisdiction and become aware that their child has provided Personal Information or Sensitive Personal Information to this Website without their consent, the User needs to contact CIFCL through the mode described under paragraph 14(a). CIFCL will promptly take steps to delete such Personal Information or Sensitive Personal Information and terminate the child's account.

CIFCL जानबूझकर 21 वर्ष से कम उम्र के बच्चों से व्यक्तिगत जानकारी या संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी एकत्र, रखरखाव या उपयोग नहीं करता है। यदि उपयोगकर्ता की आयु अपने संबंधित स्थानीय कानूनों की आयु सीमा से कम है, तो उपयोगकर्ता से अनुरोध है कि वे CIFCL को अपनी व्यक्तिगत जानकारी प्रदान न करें। यदि उपयोगकर्ता अपने संबंधित स्थानीय क्षेत्राधिकार की आयु सीमा से कम आयु के एक बच्चे का माता-पिता है और उन्हें पता चलता है कि उनके बच्चे ने उनकी सहमति के बिना इस वेबसाइट पर व्यक्तिगत जानकारी या संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी प्रदान की है, तो उपयोगकर्ता को पैराग्राफ 14 (a) में वर्णन किए गए मोड के माध्यम से CIFCL से संपर्क करने की आवश्यकता होगी। CIFCL ऐसी व्यक्तिगत जानकारी या संवेदनशील व्यक्तिगत जानकारी हटाने और बच्चे का अकाउंट समाप्त करने के लिए तुरंत कदम उठाएगा।

9. Grievance Officer

शिकायत अधिकारी

The name and contact details of the Grievance Officer of CIFCL is as provided below:

CIFCL के शिकायत अधिकारी का नाम और संपर्क विवरण नीचे दिया गया है:

Name: Krishnakumar.K.P

Designation: Grievance Redressal Officer/Principal Nodal Officer

Address: ASV Adarsh Complex, 719, Pathari Road, off Mount road, Near Thousands Light Metro station,

Anna Salai, Chennai 600002

Phone No:044 - 40906114

Customer Care Email ID: principalnodalofficer@chola.murugappa.com , gro@chola1.murugappa.com

नाम: कृष्णकुमार.के.पी

पदनाम: शिकायत निवारण अधिकारी/प्रधान नोडल अधिकारी

पता: ASV आदर्श कॉम्प्लेक्स, 719, पठारी रोड, ऑफ माउंट रोड, थाउजेंड्स लाइट मेट्रो स्टेशन के निकट,

अन्ना सलाई, चेन्नई 600002

फ़ोन नंबर: 044 - 40906114

कस्टमर केयर की ईमेल आईडी: principalnodalofficer@chola.murugappa.com , gro@chola1.murugappa.com

The Grievance Officer may be contacted with respect to any complaints or concerns including those pertaining to breach of our User Agreement and Privacy Policy.

हमारे उपयोगकर्ता अनुबंध और गोपनीयता नीति के उल्लंघन सहित किसी भी शिकायत या चिंता के संबंध में शिकायत अधिकारी से संपर्क किया जा सकता है।

10. Security Practices

सुरक्षा के तौर-तरीके

- a. CIFCL strives to ensure the security, integrity, and privacy of the User's information and to protect the User's information against unauthorized access or disclosure, alteration, or destruction.

CIFCL उपयोगकर्ता की जानकारी की सुरक्षा, अखंडता और गोपनीयता सुनिश्चित करने और अनधिकृत एक्सेस या प्रकटीकरण, परिवर्तन या विनाश से उपयोगकर्ता की जानकारी की रक्षा करने का प्रयास करता है।

- b. For the above purpose, CIFCL has adopted internal reviews of the data collection, storage, and processing practices and security measures, including appropriate encryption and physical security measures to guard against unauthorized access to systems where the User's information is stored.

उपरोक्त उद्देश्य के लिए, CIFCL ने डेटा इकट्ठा करने, उसे स्टोर करने और प्रोसेस करने के तरीकों और सुरक्षा उपायों की आंतरिक समीक्षा की शुरुआत की है, इसमें उन सिस्टम्स का अनधिकृत एक्सेस रोकने के लिए, उचित एन्क्रिप्शन और फिजिकल सुरक्षा उपाय भी शामिल हैं जिनमें उपयोगकर्ता की जानकारी स्टोर की जाती है।

- c. CIFCL also has a comprehensive and robust information and cyber security policy, information technology and other mechanisms in accordance with the applicable law to ensure the security of the User's information.

CIFCL के पास उपयोगकर्ता की जानकारी की सुरक्षा सुनिश्चित करने के लिए लागू कानून के अनुसार एक व्यापक और मजबूत सूचना और साइबर सुरक्षा नीति, सूचना प्रौद्योगिकी और अन्य तंत्र भी हैं।

11. Amendment to Privacy Policy

प्राइवेसी पॉलिसी में संशोधन

On amending the Privacy Policy, CIFCL shall notify the User, in the Website/APP, at least 10 days in advance of implementation, about the details of such amendment.

This privacy policy was last updated on 18th February 2023

प्राइवेसी पॉलिसी में बदलाव करने पर, CIFCL यह बदलाव लागू करने से कम से कम 10 दिन पहले, उपयोगकर्ता को वेबसाइट/ऐप के माध्यम से, उस बदलाव की जानकारी देगा।

इस प्राइवेसी पॉलिसी को आखिरी बार 18 फरवरी 2023 को अपडेट किया गया था।

12. Notices

अधिसूचनाएं

Except when explicitly stated otherwise, any notices shall be sent by email to customercarecsel@chola.murugappa.com.

जब तक स्पष्ट तौर से कुछ और न कहा गया हो, कोई भी सूचना ईमेल के माध्यम से customercarecsel@chola.murugappa.com पर भेजी जाएगी।

Notice/any communication shall be sent to the User either to the email address, if any provided by the User on the Website/App.

नोटिस/कोई भी संचार उपयोगकर्ता को उस ईमेल पते पर भेजा जाएगा, जो वेबसाइट/ऐप पर उपयोगकर्ता द्वारा प्रदान किया गया होगा।

Date:
दिनांक:

From,
प्रेषक,

To,
सेवा में,

Sir/Madam,
महोदय/महोदया,

Sub: Consent to withhold NOC & Motor Vehicle forms

विषय: NOC और मोटर वाहन फॉर्म रोकने की सहमति

Ref: Vehicle Finance Loan Agreement No/s:

संदर्भ: व्हीकल फाइनेंस लोन एग्रीमेंट नंबर:

I have applied a personal loan with you and in consideration of you agreeing to grant the said loan, I hereby authorise you as hereinbelow:

मैंने आपके पास एक व्यक्तिगत ऋण के लिए आवेदन प्रस्तुत किया है और उक्त ऋण देने की आपकी सहमति को ध्यान में रखते हुए, मैं आपको नीचे दिए गए अनुसार अधिकृत करता/करती हूँ:

I have availed vehicle loan/s bearing agreement No/s as referred above, thereby hypothecated vehicle(s)/equipment(s) bearing Registration/Identity No(s): _____ to secure the said loan(s).

मैंने वाहन ऋण प्राप्त किया है, जिसकी अनुबंध संख्या ऊपर दी गई है, और उक्त ऋण को सुरक्षित करने के लिए वाहन/उपकरणों को बंधक रखा गया है जिनकी पंजीकरण/पहचान संख्या: _____ है।

As the charge created over the vehicle(s)/equipment(s) is a continuous one, I hereby authorise you to withhold the issuance of no due letter, no objection certificate and motor vehicle forms for the removal of hypothecation endorsement made in the certificate(s) of registration and/or certificate(s) of insurance until the settlement of the personal loan in full as per your satisfaction.

चूंकि वाहन(वाहनों)/उपकरण(ओं) पर लगने वाले शुल्क निरंतर है, इसलिए मैं आपको व्यक्तिगत ऋण का आपकी संतुष्टि के अनुसार पूर्ण निपटान होने तक पंजीकरण और/या बीमा के प्रमाणपत्र (प्रमाणपत्रों) में दर्ज बंधक समर्थन (गिरवी रखने का विवरण) हटाने के लिए 'नो ड्यू लेटर' (बकाया न होने का पत्र), 'नो ऑब्जेक्शन सर्टिफिकेट' (अनापत्ति प्रमाण पत्र) और मोटर वाहन से संबंधित फॉर्म जारी करना रोकने के लिए अधिकृत करता/करती हूँ।

Yours truly,
भवदीय,

Date:
दिनांक:

From:
प्रेषक:

To:
सेवार्थ:

Dear Sir/Madam,
प्रिय महोदय/महोदया,

Sub: Availing of insurance facility
विषय: बीमा सुविधा प्राप्त करना

Ref: Loan Application No:
संदर्भ: ऋण आवेदन संख्या:

I have entered into an agreement with you/accepted terms for availing a finance facility. I hereby authorize you to deduct from the sanctioned facility amount/undertake to pay the insurance premium for the below insurance products:
मैंने वित्तीय सुविधा लेने के लिए आपके साथ एक समझौता किया है/शर्तें स्वीकार कर लिया है। मैं एतद्वारा आपको मंजूर की गई सुविधा की रकम में से नीचे दिए गए बीमा उत्पादों के लिए बीमा प्रीमियम काटने/भुगतान करने का अधिकार देता/देती हूँ:

Name of Insurer बीमाकर्ता का नाम	Insurance Facility बीमा सुविधा	Applicant आवेदक

As opted above, I request you to submit the insurance proposal with the respective insurer/s. I also request you to pay the insurance premium/s and such other amounts directly to the insurer/s on my behalf.

ऊपर चुने गए अनुसार, मैं आपसे संबंधित बीमाकर्ता/बीमाकर्ताओं के पास बीमा प्रस्ताव जमा करने का अनुरोध करता/करती हूँ। मैं आपसे मेरी तरफ से बीमा प्रीमियम और अन्य राशियां सीधे बीमाकर्ता को भुगतान करने का भी अनुरोध करता/करती हूँ।

I am aware that mere consent/signing the proposal form does not guarantee the insurance cover/s opted herein. In the event of rejection of my insurance proposal by the insurer for whatsoever reasons, or for the losses if any suffered by me, I shall not hold you responsible for the same under any circumstances. On such rejection of insurance proposal, you may adjust the aforesaid premium amount against the amounts payable under the aforesaid loan account.

मुझे पता है कि सिर्फ सहमति देना/प्रस्ताव फॉर्म पर हस्ताक्षर करना इसमें चुना गया बीमा कवर मिलने की गारंटी नहीं होता है। अगर बीमा कंपनी किसी भी वजह से मेरा बीमा प्रस्ताव अस्वीकार कर देती है, या मुझे कोई नुकसान होता है, तो मैं किसी भी हालत में इसके लिए आपको ज़िम्मेदार नहीं ठहराऊंगा/ठहराऊंगी। इस प्रकार बीमा प्रस्ताव अस्वीकार होने पर, आप उपरोक्त प्रीमियम राशि उपरोक्त ऋण खाते के तहत भुगतान होने वाली राशि में समायोजित कर सकते हैं।

I, on my own wish, opt for the said insurance cover/s based on the merit and/or suitability of the insurance product/s and I have not relied upon or been influenced by any suggestion/advice of you or any of your employees. I am fully aware of the provisions related to Know Your Customer & Anti-Money Laundering norms and confirm having complied with all such requirements.

मैंने, उक्त बीमा कवर अपनी मर्जी से, बीमा उत्पाद की खूबी और/या उपयुक्त होने के आधार पर चुना है और मैंने इसके लिए आपके या आपके किसी कर्मचारी के किसी सुझाव/सलाह पर भरोसा नहीं किया है या उससे प्रभावित नहीं हुआ/हुई हूँ। मैं अपने ग्राहक को जानो और एंटी मनी लॉन्ड्रिंग मानदंडों

से जुड़े प्रावधानों के बारे में पूरी तरह अवगत हूँ और पुष्टि करता/करती हूँ कि मैंने इन सभी ज़रूरतों का पालन किया है।

I hereby agree that this letter will form the basis of contract between me and the insurer/s. I agree to abide by and be bound by all terms and conditions/rules and regulations of the insurance contract/s, and you will in no way be connected with the merits of any claim lodged by me with the insurer/s. If any of my claims are repudiated by the insurer for whatsoever reasons, I shall take up the same directly with the insurer.

मैं एतद्वारा सहमत हूँ कि यह पत्र मेरे और बीमाकर्ता/बीमाकर्ताओं के बीच समझौते का आधार बनेगा। मैं बीमा अनुबंध (contracts) की सभी नियमों और शर्तों/प्रावधानों और विनियमों का पालन करने और उनसे बंधे रहने के लिए सहमत हूँ, और बीमाकर्ता (insurers) के पास मेरे द्वारा किए गए किसी भी दावे की खूबियों या गुण-दोष से आपका किसी भी तरह से कोई संबंध नहीं होगा। अगर मेरा कोई दावा किसी भी कारण से बीमाकर्ता द्वारा अस्वीकार कर दिया जाता है, तो मैं उसके संबंध में सीधे बीमाकर्ता से बात करूँगा/करूँगी।

I agree and understand that in the event of any claim under the life insurance being materialized, the claim will be directly paid to you and on receipt of claim amount and realization of the entire amounts payable under the finance facility, you will release a No Due Letter. मैं सहमत हूँ और समझता/समझती हूँ कि लाइफ़ इंश्योरेंस के तहत कोई भी दावा बनने पर दावा राशि का भुगतान सीधे आपको किया जाएगा और दावा की रकम मिल जाने और वित्तीय सुविधा के तहत देय पूरी राशि चुक जाने पर, आप नो ड्यू लेटर जारी कर देंगे।

Yours truly,
भवदीय,